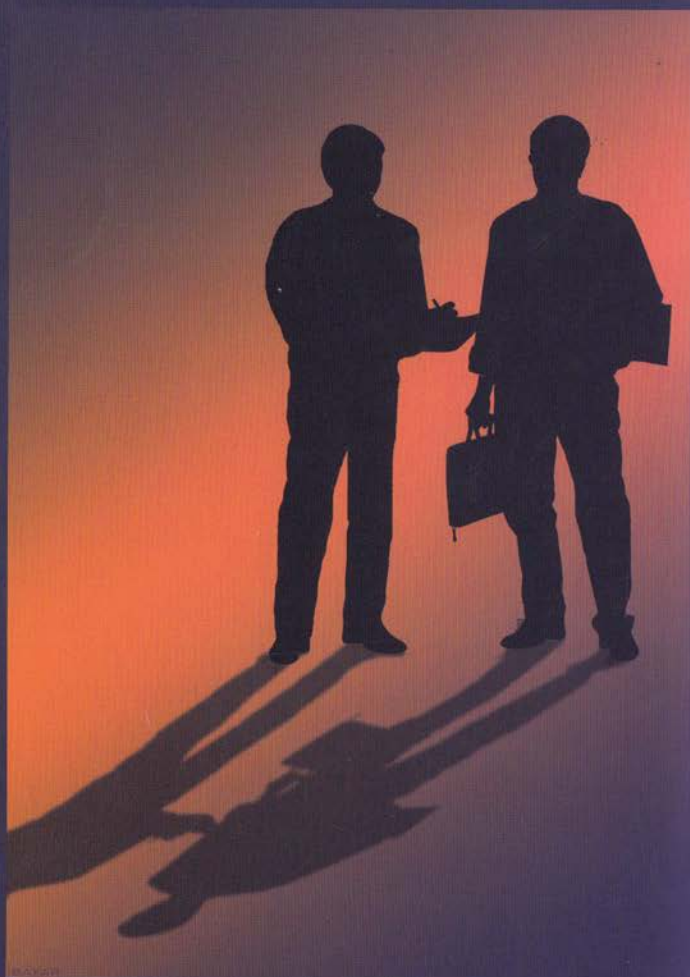


را دخیما ادم ا فها ر ما نبه ا را



ناماده کرن
عه بدولسه تار فه تاج هسه سن
ئه نوه ر محمه د تاهر

دانهیا بزاره و زیده کری
کینگه شه و پید اچوه و نازمانناس و نقیسه رین کورد

فهرههنگا فهرمانبهران

ئامادهكرنا

عه بدولسه تارفه تاح جه سهن

ئه نوهر محهمه د تاهر

دانه يا بژاره وزیده كری

گینگه شه وپیداچوونا زمانناس ونقیسه رین كورد

فهره نكا فهر مانبه ران

عبدالستار فتاح حسن	✦ ناماده كرن:
بيار جميل	✦ بهرگ:
محمد احمد پرواري	✦ دهر هيتانا هونه ري:
نه شري ئيحيسان	✦ بلاوكار:
يه كه م - ۲۰۰۷	✦ سالا چاپ:
مهارهت	✦ چاپ خانا:
دانه ۳۰۰۰	✦ ژمارا چاپ:
۱۴ ل - سالا ۲۰۰۴	✦ ژمارا سپاردني:

ما فين چاپي دپار استينه بو بهر تووكخانا جزيري

ISBN: 964-356-579-3
ژماره ي نيونه ته وايه تي: ۳-۵۷۹-۳۵۶-۹۶۴



سوڀاسي

ڙ دل سوڀاسيا ٿان بهريزان دڪهين ڪو ب سينگه ڪن بهرفرهه وب دله ڪن
پو سوز ڙبو خزه تا زمانن ڪوردي پشڪداري دگينگه شه ويڀداچوونا زاراڻين
ڦن فورهه نگوڪن ڪريه

- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| ۱- محمد أمين محمد صالح | ۱۳- زکريا أحمد خطيب |
| ۲- فهيم عبد الله حمو | ۱۴- علي عوني نعمت |
| ۳- ديار محمد سعيد دوسڪي | ۱۵- حسن حجي حسن |
| ۴- عبد الڪريم فندي | ۱۶- محمد صالح رشيد |
| ۵- رشيد محمد صالح | ۱۷- بائيز عمر أحمد |
| ۶- ملا طه مظفر مائي | ۱۸- حسن سليفاني |
| ۷- د. فاضل عمر صالح | ۱۹- عبد الوهاب خالد |
| ۸- فارس عبد الله حمو | ۲۰- رشيد فندي |
| ۹- جميل خليل | ۲۱- سڪفان جميل احمد |
| ۱۰- محمد طاهر ڪوهري | ۲۲- باران محمد أمين |
| ۱۱- ناجي طه برواري | ۲۳- ألان أحمد سليم |
| ۱۲- عبد الله ياسين ناميدي | ۲۴- د. سڪفان خليل هدايت |

پیشہ کی

ہر مللہ تہک ئەفرو ل جیہانی شانازی ب زمانی خو دکەت
چونکی زمان شەنگستی مان و پیشقەبرنا مللہ تایە و ناسنامە و رەسەنیا
مللہ تی نیشان ددەت.

سەدەھا سالە داگیر کەریت کوردستانی مە ژفی مافی بی بار دکەن
وتەگەر و ناستەنگا دئێخنە درێ یا مەدا.

بەلێ ئەفە وئ چەندی ناگەھینیت کۆ ئەم ھەمی کیماسی و چەوتییا
گەردەنا خو ژێ ئازا کەین و بیخینە ستوبی داگیر کەر و دوژمنا.

فیت ئەم وئ راستیی ژبیر نە کەین کۆ مەژی خەمساری دفی بابەتی
دا ھەیە، دفت ئەم گرنگی یەکی بەدەینە زمانی شیرینی زکماکی.

بۆچی ئەفە پینج سالە پشتی سەرھلدا نا پیروز ھەتا نھو زمانی
نقیسینی نەبوویە کوردی ل-فەرمانگەھیت پارێزگەھا دھوکی.

ژبلی پەروریا دھوکی کەسی نەشیایە فی دیواری ترسی
بشکینیت و نقیسینیت میری بکەتە کوردی.

وەک ھەستەک بقی بەرپرسیاری پەروردا دھوکی لیژنەک دانا ئەف
لیژنە ژ تیرمەھا سالە (۱۹۹۵) کەتە کاری.

ل پيشيئي في ليژني (دهستوكهك) ناماده كر و پشتي گهلهك لدويئف
گهريان ل وان زاراقيت پيدفي ئەف دهستوكه بيست و پينج دانه زي
بلافكرن ل سهر زمان زان ونقيسهه و بسپوريت زمانئ كوردئ ئەف
ليژنه دگهل وان برادهريت داخازكري ل هفتيئي دوو روژا ل ئيكهتيا
ماموستاييت كوردستاني كومبين دكرن، ههر زاراقهك دبو دان و ستانندن
وچهند برادهر ئەقيت زمانيت بياني دزانن بومه شروقه دكرن
ودنيخسته بهرچاف.

ئەف زاراقيت مه نزانين چ سهروه دا زي دهر كهين مه هيلان ههتا
ل فه رههنگه ها بگه رين بگه رين و ژخه لكه كي دي بسيار كهين و
وه رگ رين.

لسهر في بهرنامه ي ئەم چوين مه بيست وسي روينشتن گرندان
ههتا ئەم شيان بگه هينه في ئەنجامي بهر دهستي خوينده وارا.

ئەلبەت ئەف فه رههنگه كه يا زكي ماسي وشاشيا دوير نينه.

ئو ههر كه سي فه رههنگهك دانابيت يئ كهتبه بن باري گل
وگازندا.

بهلي ئەم خو بسه رفهراز دبينن كو دهر گه ههك مه فه كر بيت ئو تندا
شيابين خزمهتا زمانئ شيريني كوردئ كريت.

سۆپاسە کا پر ئەفین بۆ وان برادەریت بەشداری کری ل وان
روینشتنا هه که ره نجا وان نه با ئەم نهشیان فی کاری ئەنجام بدەین
هەر هۆسا سۆپاسی بۆ کاک نیچیرفان بارزانی وم. س نیک کۆ پشتەفانیا
خۆ ل دەست پینکی دیار کربۆ کوردیکرنا نفیسینیت فەرمانگه هیت
پارێزگه هی.

سۆپاس بو نیکه تیا ماموستاییت کوردستانی — لقی دهوک کۆ
دەرگه هی باره گایی خۆ بومه فه کر بوو.

هیفیدارم کۆ سالا (۱۹۹۶) ی بیته سالا کوردیکرنا نفیسینیت
فەرمانگه هیت پارێزگه ها دهوکی.

پیشہ کیا چایا بڑارہ وزیدہ کری

بہری دەھ سالا کۆ سالا ۱۹۹۶ئ، مەل پيشه کيا قى
فەرھەنگو کى گۆتو، هيفيداريس کۆ ئەو سال بيتە سالا کوردیکرنا
نقيساريت فەرمانگه هيت پاريزگه ها دهو کى.

بەلێ گەلو پشتی دەھ سال بورين، ئەرى داخووزيا مە بجه هات؟ ئەم
نەشپن بيزين ئەو داخووزيه سەد دەر سەد بجه هات، هەر چەندە پرانيا
نقيساريت ميرى بووينە کوردى، بەلێ هيش چەند فەرمانگه ه ل
پاريزگه ها دهو کى ماینه خوۆ ب نقيسينا کوردى داينه پاش و بهانه زى
زۆرن.

بەلێ هەكە نەبیزين فهيتيه، بەلێ كيماسيهك مەزنه، پشتى پازده
ساليت نازادى وسەربخويى ئەم نەشپاين قى كارى ب سەركەفتى ئەنجام
بدهين، هەرچەندە خواندن ل هەمى قوناخا بوويه کوردى وتا گەهشتيه
زانكوبى.

جاره كا دى ئەز قەت بيزار نايم هەكە گرنگيا زمانى وهك ناسنامه
بۆ ملله تى مە دووباره و دەه باره بكەم.

ئەو تاوانا داگيركەريت كوردستانى بسەرى ماهينانى و ئەم
دويركەرين ژ زمان و كەلتورى مە، قەت ژ وى تاوانى مەزنترين نينه.

هه که ئەم سه‌حکینه مللەتیت جیهانی، کو چه‌ند زمانی وان لب‌اوا
رێژ هه‌یه.

ده‌وله‌ته‌کا وه‌کی فره‌نسا کۆ پێت ژ هزار سالا، خزمه‌تا زمانی خو
دکه‌ن، تا ئەو مللەتیت وان داگیر کرین کو دبێژنی (فرانکوفونی) هه‌ر
ب زمانی گریڤه‌ت، هه‌می خه‌بات و بزاف هاریکاری دکه‌ت کو دویر
نه‌که‌فن ژ زمانی فره‌نسی.

ده‌نگ و باسێد روژناما فه‌گیران کۆ سه‌روکی فره‌نسی —شیراک—
ده‌می ل کونفراسه‌کی ئاماده‌ ببوو، مامۆستایه‌کی زانکویی ب ئینگلیزی
ناخفت، (شیراکی) ب تۆندی نه‌رازیبوونا خو دیارکر ئەو ژ هۆلا
کونفرانسی ده‌رکه‌ت و گۆتی:

نه‌شیم گۆهداریا مامۆستایه‌کی بکه‌م ب زمانی فره‌نسی نه
ناخفت، قه‌ت نه‌دمارگریه‌ مللەته‌کی پێت ژ ۳۰ مه‌لیونا هنده‌ ساله‌ و
زه‌مانه‌ هه‌می داگیر که‌ریت کوردستانی دژی زمانی وی کاردکه‌ن
مه‌ژیی کورادان پرکریه‌ کۆ کوردی نه‌ زمانه‌ و، هه‌که‌ زمان زی بیت،
ئهو زمانی رینگر و دوز و چه‌ردا و قه‌ره‌چ و چه‌تانه‌، مانه‌ فره‌ و ئه‌رکی
مه‌ هه‌میانه‌ ئەم وی حه‌یفی فه‌که‌ین و زمانی کوردی یی شریین شریینتر
بکه‌ین بۆ لاویت خو، خزمه‌تا زمان و فره‌ه‌نگا کوردی بکه‌ین.

ئەرى گەلو ما دبیت مللەتەكى ھىندەك خۆين رىتېبىت و لىن ھەر
كەڭرەكى تراشەكى شەھىدەك دبىت دا ناسناما خۆ پارىتېت ئەڧرو
زمانى خۆ پىشت گۆھ باھقىت.

نابىت خىرەت وھىمەتا وان دلسوزا ژىربىكەين كۆ پىشەوازا فى
پروژى كوردىكرنى ب گەرم وگۆر ھاتن و ۋەك ئەركەكى نىشتمانى
پىروژ خزمەت بۆكر.

جارەكا دى دبىژم دلسوزيا وان لاوان وقوتاييا بۆ زمانى كوردى
ئاسويەكى گەشېن ددەتە مە كۆ ئەۋ گرىيا داگىر كەرا لسەر زمانى
كوردى دروستكرى ئەم ژى دەرباس بروين، زمانى كوردى دى بىتە
زمانى ئەدەبى ھۆنەرى زانستى.

ئەنۋەر مەمەد تاهر عەبدولستار فەتاح

الوزارات ومؤسسات إقليم كردستان وهزارهت ودام ودهزگه ههین هه ریما کوردستانی

هه ریما کوردستان	هه ریما کوردستان	إقليم كردستان
ئهنجومه نی نیشتمانی	ئهنجومه نا (جقاتا)	الجلس الوطني
کوردستان	نیشتمانییا کوردستانی	الکردستاني
ئهنجومه نی وهزیران	ئهنجومه نا (جقاتا) ملله تی	مجلس الوزراء
ئهنجومه نی وهزیران	ئهنجومه نا (جقاتا) وهزیران	مجلس الشعب
ئهنجومه نی پارێزگا	ئهنجومه نا (جقاتا)	مجلس المحافظة
	پارێزگه هی	
ئهنجومه نی شاره وانی	ئهنجومه نا (جقاتا)	مجلس البلدية
	باژیرفانیی	
وهزاره تی پهروه ده	وهزاره تا پهروه دی	وزارة التربية
وهزاره تی فیرکردنی بالا	وهزاره تا فیرکرنا بالا	وزارة التعليم العالي
ولیکولینه وهی زانستی	وفه کولیتین زانستی	والبحث العلمي
وهزاره تی داد	وهزاره تا دادیی	وزارة العدل
وهزاره تی کشتو کال	وهزاره تا چاندنی	وزارة الزراعة
وهزاره تی ناوخویی	وهزاره تا ناخویی	وزارة الداخلية
وهزاره تی کاروباری	وهزاره تا کاروباریت	وزارة شؤون
پیشمه رگه	پیشمه رگه ی	البشمركة
وهزاره تی رۆشنبیری	وهزاره تا رهوشه نبیری	وزارة الثقافة
وهزاره تی لاوان وهه رزش	وهزاره تا لاوان و وهه رزش	وزارة الشباب والرياضة

وزارة الصناعة والطاقة	وهزاره‌تا پیشه‌سازی و	وهزاره‌تی پیشه‌سازی و
	وزه	وزه
وزارة الإعمار والتنمية	وهزاره‌تا نأفهدان	وهزاره‌تی ناوه‌دان کردن
	وگه‌شه‌پیدانی	وگه‌شه‌پیدان
وزارة المالية والاقتصاد	وهزاره‌تا دارایی و نابورری	وهزاره‌تی دارایی و نابوری
وزارة البلديات	وهزاره‌تا باژیرفانیان	وهزاره‌تی شاره‌وانی
والسياحة	وگه‌شت و گوزاری	وگه‌شت و گوزار
وزارة النقل	وهزاره‌تا فه‌گوه‌استنی	وهزاره‌تی گواسته‌وه
والمواصلات	وگه‌هانندی	وگه‌یاندن
وزارة المواصلات	وهزاره‌تا گه‌هانندی	وهزاره‌تی گه‌یاندن
وزارة الأشغال	وهزاره‌تا شولکاری	وهزاره‌تی نیش و کار
والإسكان	وناکنجی کرنی	ونیشه‌جی کردن
وزارة الصحة والشؤون	وهزاره‌تا ساخلمیی	وهزاره‌تی تهن‌دروستی
الاجتماعية	وکاروباریت کۆمه‌لایه‌تی	وکاروباری کۆمه‌لایه‌تی
وزارة الأوقاف	وهزاره‌تا نه‌وقاف	وهزاره‌تی نه‌وقاف
والشؤون الإسلامية	وکاروباریت نیسلامی	وکاروباری نیسلامی
وزارة الشؤون الإنسانية	وهزاره‌تا کاروباریت	وهزاره‌تی کاروباری
	مرؤفایه‌تی	مرؤفایه‌تی
وكيل وزارة	شوینکاری و هزاره‌تی	بریکاری و هزاره‌ت
مديرية الأمن العامة	ریفقه‌به‌ریا ناسایشا گشتی	به‌ریوه‌به‌رایه‌تی
		ناسایشی گشتی
مديرية الأمن	ریفقه‌به‌ریا ناسایشی	به‌ریوه‌به‌رایه‌تی ناسایش
	(ناوه‌له‌کاری)	

الجامعة والمعاهد والمدارس

زانكۆ و په یمانگه ه و قوتا بخانه (خاندنگه ه)

مكتب التعليم العالي	نفيسينگه ها فير كرنا بالا	نوو سينگه ي فير كر دني بالا
دائرة القبول المركزي	فهرمانگه ها مه ليه ندي وهر گرتني	مه ليه ندي وهر گرتن
رئاسة الجامعة	سهرو كاتيا زانكويي	سهرو كاتي زانكۆ
جامعة	زانكۆ	زانكۆ
كلية	كۆليژ	كۆليژ
كلية التربية	كۆليژا پهروه ردئ	كۆليژي پهروه رده
كلية الزراعة	كۆليژا چاندني	كۆليژي كشتوكال
كلية الطب	كۆليژا نوژداريي	كۆليژي پزيشكي
كلية الصيدلة	كۆليژا دهرمانناسي	كۆليژي دهرمانناسي
كلية الهندسة	كۆليژا نه ندادزي	كۆليژي نه ندادزه
كلية العلوم	كۆليژا زانستان	كۆليژي زانيارى
كلية الآداب	كۆليژا ناداب	كۆليژي ناداب
كلية اللغات	كۆليژا زمانان	كۆليژي زمانه كان
كلية القانون والسياسة	كۆليژا قانون و سياست	كۆليژي ياسا و راميارى
كلية الإدارة والاقتصاد	كۆليژا كارگيري و	كۆليژي كارگيري و ئابوورى
كلية التربية الرياضية	كۆليژا پهروه ردا وهرزشي	كۆليژي پهروه رده ي وهرزشي

کۆلیژى ھونەرە جوانە كان	كۆلیژا ھونەرین جوان	كلية الفنون الجميلة
پەیمانگای تەکنیکی	پەیمانگەھا تەکنیکی	المعهد الفني
پەیمانگای مەلبەندی	پەیمانگەھا مەلبەندی یا	معهد المعلمين المركزي
مامۆستایان	مامۆستایان	
پەیمانگای پینگیاندنی	پەیمانگەھا بەرھەفکرنا	معهد إعداد المعلمين
مامۆستایانی کچان	مامۆستایین کچ	
پەیمانگای ھونەرە	پەیمانگەھا ھونەریت	معهد الفنون الجميلة
جوانە كان	جوان	
پەیمانگای ئوتیل و	پەیمانگەھا ئوتیل و	معهد الفندقة والسياحة
گەشت و گوزار	گەشت و گوزاری	
دایەنگە	داینگەھ	دار الحضانة
باغچەى ساویان	گولستانا زارۆکان	رياض الأطفال
	(باغچیت زارۆکان)	
قوتابخانە سەرەتاییه كان	قوتابخانیت (خانەنگەھیت)	المدارس الابتدائية
	دەسپینکی (سەرەتایی)	
قوتابخانەى سەرەتایی	قوتابخانا دەسپینکی	المدرسة الابتدائية
	(سەرەتایی)	
قوتابخانەى نارەندى	قوتابخانەى نافنجی	المدرسة المتوسطة
دواناوەندى	دوانافنجی	الثانوية
نامادەبى	نامادەبى	الإعدادية
قوتابخانە پيشه‌یه كان	قوتابخانیت پيشه‌بى	المدارس المهنية
نامادەبى پيشه‌سازى	نامادەبىا پيشه‌سازى	إعدادية الصناعة

نامادهیا چاندنی	نامادهیا کشتوکان	إعدادية الزراعة
نامادهیا بازرگانی	نامادهیا بازرگانی	إعدادية التجارة
نامادهیا تیمارکاری	نامادهی بی برین پیچی	إعدادية التمريض
قوتابخانیت ئیسلامی	قوتابخانه ئایینیہ کان	المدرس الإسلامية
دوانافنجیا خاندنیت	دوانوہندی خویندنی	ثانوية الدراسات
ئیسلامی	ئیسلامی	الإسلامية

المحافظة وشعبها

پاریزگهه و هویت وی

پاریزگهه	پاریزگا	المحافظة
پاریزگهه	پاریزگار	المحافظ
جینگری پاریزگهه	جینگری پاریزگار	نائب المحافظ
شونیکاری پاریزگهه	بریکاری پاریزگار	وكيل المحافظ
دهقەر (قهزا)	دهقەر	قضاء
فهرماندار (قائمقام)	جی نشین	قائمقام
قایمقامی	جی نشینییی	قائمقامية
ناوچه — ناحیه	ناوچه	ناحية
ریتفه بهری ناوچی	بهریوه بهری ناوچه	مدير الناحية
هوبا کهسان و کاروباری	هوبه کیس	شعبة الأفراد والشؤون
دارایی	و کاروباری دارایی	المالية
کهسان	کهسان	الأفراد

الحسابات	ژمیریاری	ژمیریاری
الخدمات	خزمه تکاری	خزمه ت گوزاری
شعبة الإدارة العامة	هؤبا کار گتیریا گشتی	هؤبه ی کار گتیری گشتی
إدارة عامة	کار گتیریا گشتی	کار گتیری گشتی
قسم المجلس الإداري	پشکا نهنجوومه نا (جفتاتا)	بهشی نهنجوومه نی کار گتیری
قسم الإعلام	پشکا راگه هاندنی	بهشی راگه یانندن کار گتیری
قسم المراسلات السرية	پشکا نفسینیت نهینتی	بهشی په یام گۆری نهینتی
الإدارة المحلية	کار گتیریا خو جهی	کار گتیری خو جی یه تی
الإدارة والذاتية	کار گتیری و خو یه تی	کار گتیری و خو یه تی
شعبة القانون	هؤبا قانونی	هؤبه ی یاسا
شعبة الهندسة	هؤبا نه ندازی	هؤبه ی نه ندازه
شعبة الأملاك	هؤبا ملکان	هؤبه ی مولکانه
شعبة الحسابات	هؤبا ژمیریاریان	هؤبه ی ژمیریاری
مديرية الشؤون	ریثقه بهریا کاروباریت	به ریته بهریه تی
الداخلية	نافخویبی	کاروباری ناوخویبی
مديرية العقارات	ریثقه بهریا ئافاهیان	به ریته بهریه تی زه وی زاری
مديرية خزينة محافظة	ریثقه بهریا گه نجینا	به ریته بهریه تی خه زنه ی
دهوك	پارینز گه ها دهوکی	پارینز گای دهوکی

دوائر الإقليم في دهوك

فهرمانگه هیئت هه ریمێ ل دهۆکی

مديرية توزيع كهرباء دهوك	رێڤه بهریا به لافکرنا کارهبا دهۆکی	به ریتو به رایه تی دابه شکر دنی کارهبا دهۆک
مديرية ماء و محاری دهوك	رێڤه بهریا ناؤ و سولینیت دهۆکی	به ریتو به رایه تی ناو زیتراری دهۆک
مديرية التسجيل العقاري	رێڤه بهریا تا پویی	به ریتو به رایه تی تو مار کردنی زهوی زار
مديرية ضريبة العقار	رێڤه بهریا باجا نا قاهیان	به ریتو به رایه تی باجی زهوی زار
مديرية المياه الجوفية	رێڤه بهریا نا قأ ژیر نهرد	به ریتو به رایه تی کانیاو
مديرية المختبرات الإنشائية	رێڤه بهریا تاقیگه هین کهرهستین نا قأ کرنی	به ریتو به رایه تی تاقیگه ی دانانی
مديرية برق و بريد دهوك	رێڤه بهریا بروسک و پوستهیا دهۆکی	به ریتو به رایه تی بروسکه و پوسته ی دهۆک
مديرية الاتصالات	رێڤه بهریا گه هاندنی	به ریتو به رایه تی گه یانندن
مديرية أوقاف دهوك	رێڤه بهریا نه وقا فا دهۆکی	به ریتو به رایه تی نه وقا فی دهۆک
مديرية گمارك دهوك	رێڤه بهریا گۆمر کین دهۆکی	به ریتو به رایه تی گۆمر گه کانی دهۆک

مديرية مرور دهوك	ريڤه بهريا هاتن و چوونا	بهريو بهرايه تي
مديرية شرطة دهوك	دهوكي	هاتو و چووي دهوك
مديرية أمن دهوك	ريڤه بهريا پوليسين	بهريو بهرايه تي پوليسي
مديرية طرق وجسور	دهوكي	دهوك
دهوك	ريڤه بهريا ناسايشا	بهريو بهرايه تي
مديرية أشغال دهوك	دهوكي	ناسايشي دهوك
مديرية بلديات دهوك	ريڤه بهريا ري و پرين	بهريو بهرايه تي ريگا
مديرية الثروة الحيوانية	دهوكي	وپر ده كانى دهوك
مديرية الجنسية والأحوال المدنية	ريڤه بهريا شولكاريا	بهريو بهرايه تي نيش
مديرية التقاعد والضمان الاجتماعي	دهوكي	و كارى دهوك
مديرية لاجئي كوردستان	ريڤه بهريا باژير قانييت	بهريو بهرايه تي
مديرية الزراعة	دهوكي	شاره وانه كانى دهوك
مديرية السياحة	ريڤه بهريا ساماني	بهريو بهرايه تي ساماني
مديرية الصحة	گيانه و هري	نازهلى
مديرية التعليم	ريڤه بهريا نه ژادنامه	بهريو بهرايه تي
مديرية الثقافة	وناسناما باژيريى	ره گه ز نامه و بارى
مديرية البيئة	ريڤه بهريا خانه نشين	شارستانيه تي
مديرية الرياضة	وداين كرنا جفاكى	بهريو بهرايه تي
مديرية الزراعة	ريڤه بهريا پهنا بهرييت	خاننه نشين و دابين كردنى
مديرية الثقافة	كوردستاني	كۆمه لايه تي
مديرية الصحة	كوردستان	بهريو بهرايه تي
مديرية التعليم	كوردستان	پهنا بهراني كوردستان

مدیرية الدفاع المدني	ریتقه بهریا به ره فانیا	به ریوه به رایه تی بهرگری
	باژیتری	شارستانی
مدیرية شبكات كهرباء	ریتقه بهریا راجاندنا	به ریوه به رایه تی توری
دهوك	(تورین) کاره با دهوکی	کاره بای دهوکی
المديرية العامة للزراعة	ریتقه بهریا گشتی یا	به ریوه به رایه تی گشتی
	چاندنی	کشتوکان
الشركة العامة لتجارة	کۆمپانیا بازرگانی و	کۆمپانیا ی گشتی
المواد الغذائية	کهل و په لیت خارنی	بازرگانی و کهل و په لی
		خواردن
ضريبة الدخل	باجا داها تی	باجی دهسکهوت
مصرف الرافدين	به نکا رافیدهین	پانقی رافیدهین
المصرف العقاري	به نکا ئافهیان	پانقی زهوی زار
الرعاية الاجتماعية	چا فدیتریا کۆمه لایه تی	چا و دیتری کۆمه لایه تی
	(جفاکی)	
دائرة غابات دهوك	فه رمانگه ها دارستانی	فه رمانگه ی
	دهوکی	دارستانه کانی دهوکی
شعبة الري	هۆبا ئافدانی	هۆبه ی ئا و دیتری
مصرف الرشيد فرع	به نکا ره شید / لقی	پانقی ره شید لقی
خبات	خبهات	خبهات
المستوصف البيطري	به یثارخانه (به ی تالی)	تیمارخانی ئاژه لی
مستشفى آزادي	نه خوشخانا ئا زادی	نه خوشخانه ی ئا زادی
طباة الصحة المدرسية	نوژداریا ساخله میا	پزیشکایه تی ته ندروستی

قوتابخانه‌یی	قوتابخانه‌یی	
لیژنه‌ی پزشکی	لیژنا نوژداری‌ی یا	اللجنة الطبية الدائمة
به‌رده‌وام	به‌رده‌وام	
تیمارخانه‌ی پزشکی	تیمارگه‌ها نوژداریا	مستوصف طب الأسنان
ددان	ددانان	
پزیشکایه‌تی میلی	بنگه‌هی نوژداریا ملی	العيادة الطبية الشعبية
موزه‌خانه‌ی دهۆکی	موزه‌خانا دهۆکی یا	متحف دهوك الحضاري
شارستانیه‌تی	شارستانی	
کوچکی	دادگه‌ه	دار العدالة
سه‌روکاتی شاره‌وانی	سه‌روکاتیا باژیرقانیا	رئاسة بلدية دهوك
دهۆک	دهۆکی	
مه‌لبه‌ندی ناگر	بنگه‌هی ناگر فه‌مراندنی	مركز الإطفاء
کوژانه‌وه		
ئیزگه و ته‌له‌فزیون	راديو وتيله‌فزیون	الإذاعة والتلفزيون
مه‌لبه‌ندی که‌ر و لال له	بنگه‌هی که‌ر و لالان ل	مركز الصم والبكم في
دهۆک	دهۆکی	دهوك
کۆمه‌لی به‌رخوری	کۆمه‌لا هاریکاریا	الجمعية التعاونية للمواد
	که‌ره‌ستین مه‌زاختنی	الاستهلاكية
یه‌کیتی مامۆستایانی	ئیکه‌تیا مامۆستاییت	اتحاد معلمي كردستان
کوردستان	کوردستانی	
یه‌کیتی جوتیارانی	ئیکه‌تیا جوتیارین	اتحاد فلاحی كردستان
کوردستان	کوردستانی	

اتحاد طلبة كردستان	ئىكەتيا قوتايىن	يە كىتى قوتايىنى
	كوردستانى	كوردستان
اتحاد الشبيبة الديمقراطية	ئىكەتيا لاوين ديموكراتا	يە كىتى لاوانى
الكردستانى	كوردستانى	ديموكراتى كوردستان
اتحاد نساء كردستان	ئىكەتيا ئافرهتەين	يە كىتى ئافرهتەنى
	كوردستانى	كوردستان
اتحاد أدباء الكرد	ئىكەتيا ئفيسەرىت كورد	يە كىتى نووسەرانى
		كورد
اتحاد حقوقي كردستان	ئىكەتيا ماف پەروەرىت	يە كىتى ماف پەروەرانى
	كوردستانى	كوردستان
اتحاد مهندسي	ئىكەتيا ئەندازيارىت	يە كىتى ئەندازيارانى
كوردستان	كوردستانى	كوردستان
جمعية المهندسين	كۆمەلا ئەندازيارىت	كۆمەلەى ئەندازيارانى
الزراعيين	چاندنى	كشتوكال
جمعية أطباء دهوك	كۆمەلا نوژدارىت	كۆمەلەى نوژدارانى
	دهۆكى	دهۆك
جمعية المحاربين القدامى	كۆمەلا لەشكرىن دىرىن	كۆمەلەى جەنگاۋەرانى
		پىشەنگ
نادي دهوك الرياضي	يانا دهوكى يا وەرزشى	بانەى دهۆكى وەرزشى
نادي الموظفين	يانا فەرمانبەران	يانەى فەرمانبەران
اتحاد علماء الدين	ئىكەتيا زانايت دىنى	يە كىتى زانايانى ئاينى
الإسلامي	ئىسلامى	ئىسلامى

کۆمهلهی کورته بالاكان	کۆمهلا بهژن کورتان	جمعية الأقرام
یه کیتی سه نديکايانی	ئیکه تیا سه نديکیت	اتحاد نقابات عمال
کوردهستان	کرێکاریت کوردهستانی	کردهستان

الهيكل التنظيمي للمديرية العامة لتربية دهوك

په يکهري ریکهستنا ریکه به ریا گشتی یا په روه ردا دهوک

به ريو به ری گشتی	ریقه به ری گشتی	المدير العام
هاریکاری به ريو به ری	هاریکاری ریکه به ری	معاون المدير العام
گشتی	گشتی	
یه که ی سه ر په رشتی	یه کا سه ر په رشتیا	وحدة الإشراف
بسپوری	بسپوری	الاختصاصي
یه که ی سه ر په رشتی	یه کا سه ر په رشتیا	وحدة الإشراف
په روه رده یی	په روه رده یی	التربوي
یه که ی وورده یی	یه کا هویر به یی	وحدة التدقيق
سکر تیر	سکر تیر	السكرتير
نوو سراوی نه یی	نقیسینیت نه یی	القلم السري
راگه یان دن	راگه هان دن	الإعلام
داگرته وه و سه ر ژمیری	داگرتن و سه ر ژمیری	التعبئة والإحصاء
کاروباری یاسایی	کاروباریت قانونی	الشؤون القانونية
به شی چالاکی	پشکا چه له نکیت	قسم النشاط المدرسي
قوتابخانه یی	قوتابخانا	

قسم النشاط الرياضي	پشکا جهانه نگییت	بهشی چالاکی و ورزشی
الکشفی	ورزشی و دیده فانی	و دیده وانی
قسم الإعداد والتدريب	پشکا مهشق	بهشی مهشق
	وبه ره فکرنی	و ناماده کردن
مرکز تدریس العلوم	بنگه هی فیر کرنا زانستان	مه لبه ندی و وتنه وهی
		زانسته کان
مرکز الأشغال اليدوية	بنگه هی کارین دهستی	مه لبه ندی کاری دهستی
قسم الشؤون الفنية	پشکا کاروباریت	بهشی کاروباری
	هونه ری	هونه ری
الامتحانات	ئه زمون	ئه زمون و نه کان
الشهادات	باوه پرنامه	پر و نامه
التقويم والامتحانات	هه لسه نگاندن و نه زمون	هه لسه نگاندن
		و نه زمون و نه کان
الحدیقة المدرسية	باخچی قوتابخانه یی	باخچی قوتابخانه یی
المکتبات	کتیبخانه (په رتو و کخانه)	په رتو و کخانه
التجديد التربوي	نویکرنا پهروه دهیی	نویژه نکر دنی پهروه دهیی
المناهج والكتب	پروگرام و کتیب	پروگرام و په رتو و ک
	(په رتو و ک)	
الحاسبة الألكترونية	کژمپیوتر	پیژمیری نه لکترونی
قسم التخطيط التربوي	پشکا نه خشه کیشانا	بهشی نه خشه دانانی
	پهروه دهیی	پهروه دهیی
التخطيط والانسيابية	نه خشه کیشان و ریژ کاری	نه خشه دانان و ریژا و
الإحصاء	وسه رژمیری	سه رژمیری

ناوایه کانی قوتابخانه‌یی	نافاهییت قوتابخانان	الأبنية المدرسية
تۆزینه‌وه و لیکولینه‌وه	لینگه‌ریان و فه کۆلین	البحوث والدراسات
ده‌ستکاره	شیانکارای	القوى العاملة
به‌شى کارگێری و خۆیه‌تى	پشکا کارگێری و خۆیه‌تى	قسم الإدارة والذاتية
هۆبه‌ی ته‌کنیکى	هۆبا ته‌کنیکى یا فیر کرنا	الشعبة الفنية للتعليم
فیر کر دنى دواناوه‌ندى	دوانافنجى وده‌سپیکى	
وسه‌ره‌تایى		
خۆیه‌تى دواناوه‌ندى	خۆیه‌تیا دوانافنجى	ذاتية الثانوي
خۆیه‌تى سه‌ره‌تایى	خۆیه‌تیا سه‌ره‌تایى	ذاتية الابتدائي
چاپکردن	چاپ	الطابعة
ده‌ر کرده	هنارتى	الصادرة
وه‌ر گرتنه	هاتى	الواردة
دۆسیه‌کان	دۆسیه	الملفات
نوتومبیله‌کان	ترمبیل	السيارات
ناسنامه‌کان	ناسنامه	الهويات
پرسگه	پرسگه‌ه	الاستعلامات
خۆیه‌تى فه‌رمانبه‌ران	خۆیه‌تیا فه‌رمانبه‌ران	ذاتية الموظفين
تومارى راژه	تومارا خزمه‌تى	سجل الخدمة
به‌شى ژمیریاری	پشکا ژمیریاریان	قسم الحسابات
ژمیریاری دواناوه‌ندى	ژمیریارییت دوانافنجى	حسابات الثانوي
ژمیریاری سه‌ره‌تایى	ژمیریارییت سه‌ره‌تایى	حسابات الابتدائي
ژمیریاری پیشه‌یى	ژمیریارییت پیشه‌یى	حسابات المهني

فرۆشگه كانى	فرۆشگه هيت قوتابخانا	الخوانيت المدرسية
قوتابخانه يى		
خهرجيه كانى كارگيرى	مهزاختنيت كارگيريى	النفقات الإدارية
بهشى پيداويسته كان	پشكا پيدفى دانا	قسم التجهيزات
پيداويسته كانى	پيدفى دانيت دوانافنجى	تجهيزات الثانوي
دواناوهندى		
پيداويسته كانى باغجهى	پيدفى دانيت	تجهيزات رياض الأطفال
ساوايان	گولستانيت زاروكان	
پيويسته كانى وهرزشى	پيدفييت وهرزشى	اللوازم الرياضية

(المناهج المدرسية)

پروگرامئ خوئندنى

خويندن	القراءة
ميژوو	التاريخ
بيركارى	الرياضيات
جوگرافيا	الجغرافية
زانسته كان	العلوم
ئابووري	الاقتصاد
فيزيك	الفيزياء
كۆمه لناسى (جفاكى)	الاجتماع
كيميا	الكيمياء

مالدارى	الأسرية
زینده وهرزانی	الأحياء
ریژمان	القواعد
ئه‌ندازه	الهندسة
ویژه (ئه‌دهب)	الأدب
سرود	النشيد
په‌روه‌ده‌ی نیشتمانی	التربية الوطنية
په‌روه‌ده‌ی هونه‌ری	التربية الفنية
په‌روه‌ده‌ی وهرزشی	التربية الرياضية
په‌روه‌ده‌ی ئایینی (دینی)	التربية الدينية
کشتو کال (چاندن)	الزراعة
ده‌رووناسی گشتی	علم النفس العام
ده‌رووناسی په‌روه‌ده‌یی	علم النفس التربوي
بنه‌مای په‌روه‌ده‌یی	مبادئ التربية
کارگێری و سه‌ره‌رشتی	الإدارة والإشراف
رێککێت فه‌ کۆلینا په‌روه‌ده‌یی	طرق البحث التربوي
ده‌رووناسیا زاروکان	علم نفس الطفل
رێککێت فێر کرنا زمانێ	طرق تدريس اللغة
کوردی	الكردية
رێککێت فێر کرنا زانستان	طرق تدريس العلوم
رێککێت فێر کرنا بیر کارایی	طرق تدريس الرياضيات
ده‌ستوک	ملزمة
نامیلکه	كراسة

الوظائف

فهرمانبهرى

مديرة الإدارة والذاتية	ريثقه بهرى كارگيرى	بهريو بهرى كارگيرى
	وخويه تى	وخويه تى
مدير الحسابات	ريثقه بهرى ژميرياريان	بهريو بهرى ژميريارى
مدير الشؤون الفنية	ريثقه بهرى كاروباريت	بهريو بهرى كاروبارى
	ته كنيكى	ته كنيكى
مدير التخطيط	ريثقه بهرى نه خشه كيشانا	بهريو بهرى
	پهرو هرده بى	نه خشه دانانى
		پهرو هرده بى
مدير الإعداد والتدريب	ريثقه بهرى مهشق	بهريو بهرى مهشق
	وبه ره فكريئ	وناماده كردن
المشرف الاختصاصي	سه رپه رشتى بسپورى	سه رپه رشتى بسپورى
المشرف التربوي	سه رپه رشتى پهرو هرده بى	سه رپه رشتى پهرو هرده بى
المشرف الأول	سه رپه رشتى نيكيئ	يه كه م سه رپه رشت
كاتب طباعة	چاپكه ر	چاپكه ر
كاتب	نقيسه ر	نوسه ر
محاسب	ژميريار	ژميريار
مدقق	هويربين	ووردبينه ر
مراقب	زيره قشان	چاودير
مرشد	را به ر	را به ر

کار گیر	کار گیر	إداري
سەر پەرشت	سەر پەرشت	مشرف
پاسهوان	پاسهوان	حرس
سەر ژمیر	ژمیر کار	عداد
تیبینه	تیبینه	ملاحظ
پشکینه	لینگه	مفتش
فیر کار	فیر کار	معلم
مامۆستا	مامۆستا	مدرس
خزمه تکار	خزمه تکار	عامل (مدرسة)
بهر دهست	بهر دهست	فراش
فهر مانبه	فهر مانبه	موظف
باخهوان	باغچهفان	بستاني
شوفیر	شوفیر	سائق
خهزنه دار	خهزنه دار	أمین صندوق
بهر پرستی هۆبه	بهر پرستی هۆبی	مسؤول شعبة
بهست بهند (بهستیار)	بهستیار	رزام

الإجازات

مولهت

مولهت	دهستويرى	إجازة
مولهتى ناسايى	دهستويريا ناسايى	إجازة اعتيادية
مولهتى خویندن	دهستويريا خاندنى	إجازة دراسية
مولهتى دريژ	دهستويريا دريژ	إجازة طويلة
مولهتى كار	دهستويريا كارى	إجازة عمل
مولهتى دايكاتى	دهستويريا دايكينى	إجازة أمومة
مولهتى بى مووچه	دهستويريا بى هميفانه	إجازة بدون راتب
	(بى مووچه)	
مولهتى نهخوشى	دهستويريا نهساخى	إجازة مرضية
	(نهخوشى)	
مولهتى مندال بوون	دهستويريا زاروك بوونى	إجازة ولادة
مولهتى هاوگرى	دهستويريا ههفگرى	إجازة مصاحبة
مهلهتدار	دهستويرداى	مجاز
سزا	سزا	عقوبة
ئاگادار كرن	ئاگههكرن	التنبيه
ووريا كردن	هوشدارى	الإنذار
سهرزه نشت	پاشقهبرن	التوبيخ
سهرنج راكيشان	سهرنج راكيشان	إلغات نظر
توساندن، وريا كردنهوه	توساندن / هشيركارن	الإخطار

هه‌یفانه برین، موچه	هه‌یفانه برین، موچه	قطع راتب
برین	برین	
پله داشکاندن	پله داشکاندن	تنزیل درجه
لادان	قه‌دهر کرن	العزل
لابردن	دهر کرن	الفصل

الجان

لیژنه

لیژنه‌ی توپژاندن	لیژنا فه کولینئ	لجنة التحقيق
لیژنه‌ی کرپین	لیژنا کرپینئ	لجنة المشتريات
لیژنه‌ی فروشتن	لیژنا فروشتنئ	لجنة البيع
لیژنه‌ی نرخ دانان	لیژنا بها دانانئ	لجنة الثمين
لیژنه‌ی وه‌رگرتن	لیژنا وه‌رگرتنئ	لجنة الاستلام
لیژنه‌ی جئ به‌جئ کردن	لیژنا بجه ئینانئ	لجنة التنفيذ
لیژنه‌ی ئەزموونه‌کان	لیژنا ئەزموونان	لجنة الامتحانات
لیژنه‌ی ریتزاو	لیژنا ریتزکاریئ	لجنة الانسيابية
لیژنه‌ی هه‌لسه‌نگاندن	لیژنا هه‌لسه‌نگاندنئ	لجنة التقييم
لیژنه‌ی داکشان وراکشان	لیژنا فه‌کرنا ته‌نده‌ران	لجنة فتح العطاءات
لیژنه‌ی قولایی	لیژنا ئاست سه‌نگاندنئ	لجنة سبر المعلومات
زانباریه‌کان		

الأوراق والاستمارات والسجلات المدرسية پهرا و فورم و تو مارین قوتا بخانا

سکالا	داخاز نامه (نهرزوحال)	عریضة
په رزه نامه	فورم (نیستماره)	استمارة
خویندن نامه	پرپار نامه	شهادة
بروانامه	باوهرپ نامه	وثيقة
ناسنامه	ناسنامه	هویة
یادداشت	بیرانین	مذكرة
به لیتنکاری	سوزدان	تعهد
دؤسیه	دؤسیه	إظبارة (ملفة)
به رگ	که قیل (به رگ)	جلد
بلیت	کارت	بطاقة
بروسکه	بروسک	برقیة
راپورت	راپورت	تقریر
به سته ک	به ند	رزمة
به رزه نامه ی و هر گرتن	په سند نامه	ورقة قبول
پهراو	ده فته ر	دفتر
بلاو کراوه	به لافزک	نشرة
ده سته به ری	گه ره و نامه	کفالة
لیسته	لیسته	قائمة
غوونه	غوونه	غوذج

مامله	مامله	معامله
لیسته‌ی موچه	لیستا هه‌یفانه	قائمة راتب
لیسته‌ی وانه‌بیژی	لیستا وانه‌بیژی	قائمة محاضرات
لیسته‌ی هاتوچوو	لیستا هاتن وچوونئ	قائمة سفر
پسۆله	پسۆله	وصل (مستند)
زایین نامه	زایین نامه	بیان ولادة
خیزان نامه	خیزان نامه	بیان قیام الزوجية
خیزان نامه	ماره‌به‌ند	عقد زواج
ره‌گه‌زنامه	ره‌گه‌زنامه	شهادة الجنسية
په‌راوی رازه	ده‌فته‌را خزمه‌تی	دفتر الخدمة
تیپه‌نامه	پاسه‌پورت	جواز سفر
له‌مل بوونه‌وه	گه‌رده‌ن نازا کرن	براءة الذمة
نوو سراو	نقیسین (نقیسار)	کتاب (رسمی)
په‌رتووک	کتیب	کتاب (دراسی)
سوپاسنامه	سوپاسنامه	رسالة شكر
پروانامه‌ی ره‌وشتی باش	پریارنامه ره‌وشت باشی	شهادة حسن السلوك
خوازنامه	فۆرما (نیستمارا) وه‌رگرتنی	استمارة قبول
گوازنامه	گوه‌ازنامه	استمارة نقل
په‌رژه‌نامه‌ی نه‌خۆشی	فۆرما نه‌ساخیی	استمارة مرضية
سه‌ره‌په‌رشت نامه	فۆرما لدوی چوونئ	استمارة المتابعة
په‌رژه‌نامه‌ی جورى	فۆرما جورئ خواندنئ	استمارة نوع الدراسة
خویندن		

استمارة حصر الأطفال	فۆرما پوانكرنا زارؤكان	پهرزه نامه ی قه تیس کردنی مندالان
استمارة الإحصاء	فۆرما سه رژمیریا ده سپیکئی	پهرزه نامه ی سه رژمیری سه ره تایبی
جدول الإيرادات	دامکا داهاتان	خشته ی داهاتوه کان
جدول الدروس الأسبوعي	دامکا وانیت حه فتانه	خشته ی وانه کانی هه فتانه
جدول توزيع الحصص	دامکا په لافکرنا (بههرا) وانهیا	خشته ی دابه شکردنی بهر که وتوه کان
الجداول التفريغية لكافة المراحل	دامکا سه رجه می هه می قۆناغان	خشته ی سه رجه می گشت قوناغه کان
نموذج خلاصة الخدمات	نمونا پوختا خزمه تی	نمونه ی پوخته کردنی راژه کان
مذكرة اذن القبض	بیرانینا ده ستویریا وه رگرتنی	یاده وه ری وه رگرتن
مذكرة اذن الدفع	بیرانینا ده ستویریا دانئ	یاده وه ری دان
مذكرة ذان التسوية	بیرانینا ده ستویریا پاکرئی	یاده وه ری پاکتا وکردن
سجل	تۆمار	تۆمار
سجل الصادرة	تۆمارا هنارتنئ	تۆمار ی ده رکرده
سجل الواردة	تۆمارا هاتیا	تۆمار ی وه رگرته
سجل درجات الإدارة	تۆمارا نمریت کارگییری	تۆمار ی نمره کانی کارگییری
سجل الإحصاء	تۆمارا سه رژمیریئ	تۆمار ی مه له ت دان

تۆمارا دهستور دانا	تۆمارا دهستور دانا	سجل الإجازات
تۆمارا كۆمبونان	تۆمارا كۆمبونان	سجل الاجتماعات
تۆمارا دسته كا فير كاران	تۆمارا دسته كا فير كاران	سجل جماعة
مامۇستايان	مامۇستايان	المعلمين
تۆمارا دهسته كا مامۇستايان	تۆمارا دهسته كا مامۇستايان	سجل جماعة المدرسين
مامۇستايان	مامۇستايان	
تۆمارا سهره دانا	تۆمارا سهره دانا	سجل زيارات
سهره پهرشتكاران	سهره پهرشتكاران	المشرفين
تۆمارا دهر كرده ي نهپنى	تۆمارا هنارتين نهپنى	سجل الصادرة السري
تۆمارا وه گرتنى نهپنى	تۆمارا هاتين نهپنى	سجل الواردة السري
تۆمارا مولهت داني	تۆمارا دهستور دانا	سجل إجازات
قوتاييه كان	قوتاييان	الطلاب
تۆمارا نه ناماده كان	تۆمارا نه بهر هه فان	سجل الغيابات
تۆمارا وانه بيژى	تۆمارا وانه بيژيا	سجل المحاضرات
تۆمارا ژمير يارى	تۆمارا ژمير يارييت	سجل حسابات
فروشگا	فروشگه هي	الخانوت
تۆمارا ئاوايي قوتابخانه	تۆمارا ئافاهي قوتابخاني	سجل بناية المدرسة
تۆمارا نه زمونه كان	تۆمارا نه زمونان	سجل الامتحانات
تۆمارا دهوامى رۆزانه	تۆمارا دهواما رۆزانه	سجل الدوام اليومي
تۆمارا نمره كانى	تۆمارا نمرت فير كاران	سجل درجات المعلمين
مامۇستايان	مامۇستايان	
تۆمارا ناگه دار كردن	تۆمارا ناگه هكرنى	سجل التليغات

تۆمارى ئىمىرىت زىندەبار	تۆمارى ئىمىرىت زىندەبار	سجل درجات الإضافة
تۆمارى فەرمانىت قوتابخاننى	تۆمارى فەرمانىت قوتابخاننى	سجل الأوامر المدرسية
تۆمارى ئىمىرىت زىندەبار	تۆمارى ئىمىرىت زىندەبار	سجل الحسابات
تۆمارى فەرمانىت قوتابخاننى	تۆمارى فەرمانىت قوتابخاننى	المدرسية
تۆمارى سەرەدانى	تۆمارى سەرەدانى	سجل زيارات المدير
بەريۆه بەر	رېئىقە بەرى	
تۆمارى بېروانامەى	تۆمارى باوەرنامىت ھنارتى	سجل الوثائق المصادرة
دەر كرده		
تۆمارى بېروانامەى	تۆمارى باوەرنامىت ھاتى	سجل الوثائق الواردة
وەرگرتە		
تۆمار كىرگىشى	تۆمار كىرگىشى	سجل القيد العام
تۆمارى لىژنەى	تۆمارى لىژنە راپاگىرىيى	سجل لجنة الانضباط
راگىر بون	(دسپلېن)	
تۆمارى پىئويستە كانى	تۆمارى پىندۇقىيىت وەرزشى	سجل اللوازم الرياضية
وەرزشى		
تۆمارى ژماردىنى	تۆمارى ئىمىرىت زىندەبار	سجل حسابات الكتب
پەرتووك و پەراو	كىتېب و قرتاسىيى	والقرطاسية
تۆمارى كەل و پەل و	تۆمارى ئاقمالى و پىندۇقىيىن	سجل الأثاث واللوازم
پىئويستە كانى قوتابخاننى	قوتابخاننى	المدرسية
تۆمارى سەرەدان	تۆمارى سەرەدانا	سجل الزيارات
نامىلكەى سەرژمىرى	نامىلكە سەرژمىرى	كراسة الإحصاء
پەروەردەيى	پەروەردەيى	التربوي

بعض المصطلحات الضرورية چهند زاراقین پیندقی

نووسراومان	نقیسارا مه	کتابنا
بهیی ی نووسراومان	لهی نقیسارا مه	استناداً إلى کتابنا
نیشانه به نووسراومان	نیشانه ب نقیسارا مه	إشارة إلى کتابنا
دوا بهدوای نووسراومان	لدوی نقیسارا مه	إلحاقاً بکتابنا
بهیی ی نووسراومان	لهی نقیساری	بموجب الکتاب
فهرمانی وهزاری	فهرمانی وهزاری	أمر وزاري
فهرمانی کارگیری	فهرمانی کارگیری	أمر إداري
ره چاو کردن	بهرچاؤ وهرگرتن	أخذ بنظر الاعتبار
کرده داو کراوه که	یا پیندقی کرنیه	المطلوب عمله
خانه نشین کردن	خانه نشین کرن	إحالة على التقاعد
چاوپینداگیرانه وه	لی نیرینه فه	إعادة النظر
گل دانه وهی خانه نشینی	فه گرتنیت خانه نشینی	التوقيفات التقاعدية
ناوبراو	ناقبری	الموما إليه
سهره رای	زینده باری	إضافة إلى
نیشانه ی ناگاداری	نیشانا هشیاری	إشارة تحذیر
وهرگرتنی رزامه ندیتان	داخازا رازیبونا هه وه	استحصال موافقتکم
ماوهی یاسایی	دهمی قانونی	المدة القانونية
راژهی دوا کراو	خز مهتا پیندقی	الخدمة المطلوبة
تهواو کردنی	تمام کرنا کیماسیان	إكمال نواقص
که موکورتیه کان		

انقطاع عن العمل	دابړين ژكارى (ژكار فېوون)	له كار دابړان
إدخال مخزن	داكرنا نه مبارئ	داخوون كردن
انتهاء الخدمة	بدوماهى هاتنا خزمه تى	برانه وهى رازه
الحد الأعلى	بلندترین راده	نهوپېر
الحد الأدنى	نزمترین راده	نهم پېر
الهيئة الإدارية	دهسته كا كارگيرى	دهسته ى كارگيرى
الدائرة الحكومية	فهرمانگه ها ميرى	فهرمانگه ى ميرى
إدارة المخازن	كارگيريا نه مباران (كژگه ها)	بدريره بردنى كژگاگان
القاعدة الزوجية	سيسته مئ هه فگيانئى (هه فژينئى)	دهستورى خيزانكارى
استقطاع راتب	زئ برپنا هه يثانه	موجه برپن
الكلفة الكلية	سهرجه مئ لئ چوونئ	تئ چوونئ گشتى
المدة الإضافية	ده مئ زنده بار	ماوه ى سهره را
منتسب إلى	سهر ب	سهر به
العنوان التجاري	ناؤ ونيشانئيت بازرگانئ	ناو ونيشانئ بازرگانئ
سهولة الاستعمال	خؤشكارى	خؤشكارى
السمات العامة	نيشانئيت گشتى	نيشانه گشتيه كان
الإحصاء العام	سهرژميريا گشتى	سهرژميرى گشتى
العنوان الوظيفي	ناؤ ونيشانئيت فهرمانبهرى	ناو ونيشانئ فهرمانبهرى
الفائدة القانونية	مفايئ قانونئ	سوودى ياسايئ

الحسابات الختامية	ژمیربارییت دو ماهیی	ژمیرباری کوتایی
التسهيلات المصرفية	دهستگرتیت بهنکی	ناسانی پانق
السكن الدائم	ناکنجیوونا ههریتی	دانیشتنی هه میشهیی
التحاق بالوظيفة	گه هشتن ب کاری	چوونه سهر کار
إعادة كتاب رسمي	فه گه راندنا نفیسارا	گه رانه وهی نووسراوی
	فه رمی	میری
إسعاف طلبه	هاریکاری داخازا وی بن	داوایه کهی جی به جی
		بکهن
المتابعة والتفتيش	لدویف چوون وپشکنین	به دو اچوون وپشکنین
اعتماد مالي	دراقی دانایی	بروای دارایی
الأسباب المباشرة	نه گهریت ئیکسه ر	هۆیه راسته و خۆیه کان
الأسباب غير المباشرة	نه گهریت نه ئیکسه ر	هۆیه ناراسته و خۆیه کان
الشعور بالمسؤولية	ههست ب بهر پرسیاری	ههستی ئی پرسینه وه
استغلال فرصة	ب دهلیقه زانین	به ههل زانین
أقوال مأثورة	په ند	قسهی نه ستق
النسبة الثابتة	ریتزا نه گور	ریتزه ی نه گور
الوحدة الأساسية	یه کین بنیاتی	یه که بچینییه کان
إسعافات أولية	قئیرا گه هشتنا ده سپیکی	فریا که وتنی سهره تایی
أدوات احتياطية	نامیریت یه دهک	نامیری یه دهک
سيولة مالية	پاری رهوان	رهوانی دارایی
بالنظر إلى (نظراً)	ژ بهر	به گویره ی
بموجب التفاصيل	لپه ی روونکرنا	به یی ی روونکر نه وه

ب شپوهه کی نه ناسایی	ب ناوایه کی نه ناسایی	بصورة غیر اعتیادیه
ساست کاری	هدهفکاری	تنسیق العمل
گورانی هه لېژارده	گوهورینا ژینگرتنی	تبدیل اختیار
هینانه دی نامانج	بدهستقه نینانا نارمانجی	تحقیق هدف
پاک کردنی ژماردهیی	پاک کرنا ژمیریاریان	تصفیه حسابات
ژیر دهست	بهر دهست	تحت الید
چاخه خشته	دوم دامک	جدول زمینی
کومله هی هه ره وه زی	کومله هاریکاری	جمعیه تعاونیه
راپوروتی کوبونه وه	جفاتنامه	محضر جلسه (اجتماع)
گشت وتایبهت	گشت وتایبهت	العموم والخصوص
نالو گوری فهرمانبه ران	فه گوهاستنا فهرمانبه ران	تنقلات الموظفين
نهر کی سهر بار	نهر کی زیلده بار	جهد إضافی
سهرنج راکیشان	سهرنج راکیشان	جلب انتباه
گوره پانی جهنگ	قادا شهری	ساحة المعركة
نه نجامی کو کردن	سهرجهم	حاصل الجمع
دوازمیر	ژماردنا دو ماهیی	حساب ختامي
	(دیماهژمیر)	
بهیی ی تایبهت	لپهی تایبهتی	حسب العائدية
مافی فیربوون	مافی فیربوون	حق التعليم
مافی کارکردن	مافی کارکرنی	حق العمل
مافی تی چوون	مافی مای تیچوون	حق التصرف
هه لوه شانندنی نه نجوومه نان	هه لوه شانندنی نه نجوومه نی	حل المجلس
	(جفاتنی)	

پلانی ووردکاری	نه خشی به فرهه	خطة تفصیلیه
چوختهی ژمارده کان	پوختا ژمیریاریان	خلاصة حسابات
پوختهی کاره کان	پوختا کاران	خلاصة أعمال
پوختهی رازه کان	پوختا خزمه تان	خلاصة خدمات
راژهی سهر بازی	خزمه تا له شکری	خدمة عسكرية
ره نووسی نهیینی	نمرا نهیینی	رقم سري
کار دانه وه	کار دان — فه ژهن	رد الفعل
وه رگرتن و پیدان	وه رگرتن و پیدان	دور التسليم والتسليم
چاودیری	چاقدیریا بهرزه وه نندین	رعاية المصالح العامة
پهرزه وه نندیه کانی گشتی	گشتی	
پشت خو به ستن	ب هیفی یا خوفه	اعتماد على النفس
هه مه جور	هه مه رهنگ	أنواع مختلفة
کاری دهستی	کارین دهستی	أعمال يدوية
دهست کیشانه وه	دهست ژئی کیشان	سحب اليد
به رهه م زور کردن	به رهه م زیده کرن	زيادة الإنتاج
پر کردن وهی بوشایی	فالایی پر کرن	سد الشاغر
کیشانه وهی پروا	باوه ری ژئی کیشان	سحب الثقة
تاکبایی	کت بها (بهایی کتی)	سعر المفرد
کوبایی	کۆم بها (بهایی کومی)	سعر الجملة
بروانامه ی دواین موجه	باوه رناما دیما هه یفانه	شهادة آخر راتب
سوپاس ورینز گرتن	رینز و سوپاس	شکر وتقدير
باره ئاسایی یه کان	کاودانیت ئاسایی	ظروف اعتيادية

وهك يهك	كۆيى	طبق الأصل
مەردمە ووزە	هیتزا مرۆفی	طاقة بشرية
سەرمووجهی گەزەران	ژیاری	غلاء المعيشة
نیاز وایه	نیاز ئەوه (لەبره)	في النية
دەزگاکانی فیرکردن	دەزگەهیت فیرکردن	مرافق تعليمية
لەمەولا	ژنەو پیتە	من الآن فصاعداً
لەلایهکی ترهوه	ژلایهکی دیتە	من جهة أخرى
لە دایک و باوکیکی	زکماک ژدەه باییت	من أبوين عراقيين
عیراقی زکماک	عیراقی	بالولادة
بریکارنامەه ی تایبەت	شوینکاریا تایبەت	وكالة خاصة
بریارنامەه ی گشتی	شوینکارا گشتی	وكالة عامة
هۆی پروپاگاندە	ریکتیت پروپاگاندی	وسائل الدعاية
هۆی گواستەهوه	بی ژه گوھیتز	واسطة نقل
بیروباوەر	بیدیتن (نیرین)	وجهة نظر
ئاگەھدارتان دەکەین	هەوه ئاگەھداردکەین کو	نعلمکم بأن
کەوا		
لە جیاتی	بجاهی	عوضاً عن
هیتزی پالنەر	هیتزا پالدەر	قوة دافعة
دایکاتی و ساوا	دایکینی وزاروپەرورەری	الأئومة والطفولة
پەرورەردەیی		
ئەندامی هاریکار	ئەندامی هاریکار	عضو مؤازر
شلەزاوی	نە بنهجهی	عدم استقرار

ناریکی	نهریکی	عدم انتظام
یهك نه كهوتن	ریك نه كهفتن	عدم التوافق
بی ههست	بی ههست	عدم الشعور
په یوه ندى راسته و خو	په یوه ندىا ئیكسهر	علاقة مباشرة
گهلكارى	زباره	عمل شعبي
وینهك بۆ	وینهك بۆ	صورة منه
دانهیهك بۆ	رونقیسهك بۆ (دانهیهك بۆ)	نسخة منه
ناستی گوزهران	ناستی ژبارى	مستوى المعيشة
مووجهى بنجى (نافه كى)	ههیفانا بنجى	الراتب الإسمي
زهنگى ناگادارى	زهنگلا هوشدارى	صفارة الإنذار
كار گىرى خودسهر	كار گىرىا خوسهر	الإدارة الاستبدادية
كار گىرى بهره لالا	كار گىرىا بهره لالا	الإدارة الفوضوية
سهر ناسا	سهر ناسا	فوق العادة

پیشہ (المہن)

پیشہ	پیشہ	مہنة
نہندازیار	نہندازیار	مهندس
پیوہر	پیوہر	مساح
ناسنگہر	ناسنگہر	حداد
دارتاش	دارتاش	نجار
پزیشک	نوژدار	طیب
برین پیچ	برین پیچ	مضمد
پاریزہر	پاریزہر	محامی
رہنجہر	رینجہر	کادح
نیگار کیش	نیگار کیش	رسام
وہرزشقان	وہرزشقان	ریاضی
ژندقان	کویرنج	نداف
نانپیژ	نانپیژ	خباز
بہرگ دروو	دروین کار	خیاط
جوتیار	جوتیار	فلاح
کریکار	کریکار (پالہ)	عامل
دادوہر	دادوہر	قاضی
سہ تراش	سہ تراش	حلاق
پہرستار	سسٹر	ممرضة
دہرمان ساز	دہرمانساز	صیدلی

گوشت فروش	گوشت فروش	قصاب
کوتال فروش	پهروك فروش	بزاز
پینه‌دوز	پنی دوز	أسكافی
بازرگان	بازرگان	تاجر
خوش نووس	خوش نفیس	خطاط
بویاغچی	بویاغچی	صباغ
دادوهر	دادوهر	حاکم
نه‌کته‌ر	زارفه‌کهر	ممثل
ریرینگر	زیرینگر	صانع
روژنامه‌فان	روژنامه‌فان	صحفی
په‌یامنیتر	په‌یامنیتر	مراسل
مسگر	سه‌فار	صفار
پاره‌گور	پاره‌گهور	صراف
باره‌لگر	باره‌لگر	جمال
ناشپه‌ز	لینهر	طباخ
گه‌نم فروش	دكاك فروش	علاف
گه‌سکده‌ر	مالشکار	کناس
به‌ر‌دتراش	به‌ر‌تراش	نقار
شاشه‌وان	ناشقان	طحان
گه‌شتیار	گه‌میقان	ملاح
هونه‌ر‌مه‌ند	هونه‌ر‌مه‌ند	فنان
شوفیر	شوفیر	سائق

مصور	وینه گر	وینه گر
طیار	فروکہ فان	فروکہ فان
صیاد السمک	ماسی فروش - ماسیگر	ماسی فروش
سائح	گہریده (توریس)	گہشتیار
بجار	دہریافان	دہریافان
بتاء	نژیار	گلکار، بدننا
مذیع	بیژہر	بیژہر
کاتب عرائض	نہرزو حالچی	سکالانوس
الحطاب	دارفان	دارفروش

ہندہک نہ ساخی (الأمراض)

مرض	نہ ساخی	نہ خوشی
وباء	پہژی	درم
زکام	پہر سیف	ہہ لامہت
تراخوما	تہراخوما	وہر دینہ
کساح	نہرمہہستی (ریکتیسیا)	ٹیہسکہ نہرمہ
سکری	شہ کرہ	شہ کرہ
التھاب	ہہودان (کولی)	گپرہک
أمراض مزمنہ	نہ ساخییت دوم درینژ	نہ خوشیہ کانی درینژ خایہن
سکتہ قلبیہ	دل راوہستان	وہستانی دل
ضربہ الشمس	تافیری (تافگہزتی)	تاو گہز

قوم	قورچ	جرعة
بهرگر	بهرگری	مناعة
ناھین	پوسیده‌بی	کآبة
فی	ته‌پ	الصرع
مله‌خوری	بن گوهک	نکاف
کۆکه	کوخک	سعال
خوین به‌ربوون	خوین چوون	نزف الدم
چاوقوله	کولیرا	کولیرا
ژانه‌سه‌ر	سه‌رئیشی	الصداع
به‌دخوراکی	به‌دخوارن	سوء التغذية
سیل	ئیشا زراف	السل
سیلی سی	زرافه‌سیه	السل الرئوي
کۆکه‌ره‌شه	قورباجه (به‌قک)	السعال الديكي
په‌نجه‌شیر	په‌نجه‌شیر	السرطان
تا	تا	الحمى
خوریک	خوریک	الجدري
گرانه‌تا	گرانه‌تا (بیفتیری) (تیفو)	تیفوئید
خوین میزه	خوین میزه (بلهارزیا)	بلهارزیا
که‌م خوین	کی‌م خوینی	فقر الدم
مه‌وت	کولا ره‌ش (مه‌وت)	الطاعون
په‌نام	وه‌ره‌م	الأورام
تانه	ئییقتین	وذمة

دوومهل	قونیر	الدمل
زك چوون	زك چوون	إسهال
دیزانتری	دیزانتری	زحار
پهله ریخوله	رویثیکا کوره	زائدة دودية
بهر سوژ	بهر سوژ	جالی (حموضة)
نه خوشیه کانی کوشنده	نه ساخییت فه گر	أمراض معدية
گه پری	گوریاتی	جرب
سوریزه	سورك	حصبة
هاری	هاری	داء الكلب
نه خووشی سی	سیه کولی	ذات الرئة
سنگه کوژی	ژانه دل	ذبحة صدرية
ژان	ژان (قولنج) (سانج)	المغص
بیرو	بیروف	أكزیمما
که ژوک	که لیتزی	عرق النساء
لهرزوکی	دهمله (فالنج)	شلل
ئاگره	سوسه کی	السفلس
بی خهوی	بی خهوی	أرق
لاوازی	لاوازی	ضعف
دهرده کوپان	قهسهل	مرض الكزاز
دهرمان	دهرمان دان	لقاح (دواء)
سی کوته	ماکا دخس	لقاح ثلاثي
نیفلیجی منان	دهملهیا زاروکان (فالنجیا)	شلل الأطفال
	زاروکان	

طفح جلدي	لیر	ناوره
قرحة المعدة	عویر کولی	برینی گهده
قصر النظر	نیزیک بین	کور ت بینی
بعد النظر	دویر بین	دور بینی
العشو الليلي	شه فکور	شه و کور
معقم	تافیلکهر	خاوینکهر
مضاعفات	دووزانگ	درژانک (ماکه کان)
مقویات	هیژدهر	هیژدهر
تبرع بالدم	خوین دان	خوین دان
الربو	تهنگه نهفہس	تهنگه نهفہس
عملية جراحية	نشتهرگہری	نژداری
جراحة	کیم (عهداف)	زوخواو
أعراض المرض	نیشانیت نهساخیی	نیشانہکانی نهخوشی
وصفة طبية	چارہنامہ	چارنامہ
مرض الغدد	پہری زادہ	سوی مهلازہ
الوقاية	پاراستن	پاراستن
مختبر الصحة العامة	تاقیگہہا ساخلہمیا	تاقیگہی تہندروستی
	گشتی	گشتی
التخطيط والتعليم	نہخشہ کیٹشان وفیر کرنا	نہخشہ دانان وفیر کردنی
الصحي	ساخلہمیی	تہندروستی
رعاف	خوین فہرستن	دارسانی لووت
علة	دہرد	دہرد

توره‌ئاو	تويركيت ئاڧى	أكياس مائية
دهرمان	دهرمان	دواء
دهرزی	دهرزی (شرینقه)	إبرة
پزیشکایه‌تی میلی	نوزداری یا ملی	طب شعبي
برین	برین	جرح
زهرتك	زهرکی	یرقان
فشاری خوین	خوین بهستی	ضغط الدم
سیریتز	خویناف (خه‌نده‌نگ)	مصل الدم
چاره‌ی سروشتی	چاره‌کرنا خورست	العلاج الطبيعي
دهردی کورچیله	ژانه گولچیسک	مغص كلوي
پتوه‌دان	پتفه‌دان	لدغ
باداریبی	باهینک	داء المفاصل
گروی ئیشه	گوھ ئیشک	ألم الأذن

زاراڤيٽ وهرزشى (المصطلحات الرياضية)

وهرزش	رياضة
وهرزشقان	رياضي
يانهيا وهرزشى	نادي رياضي
تيم	فريق
بژارتى (ههلبژارده)	منتخب
يارينگهه	ملعب
يارى	لعبة
يارى كرن	مباراة
گيم	شوط
تهپا پيٽى	كرة القدم
تهپا پاسكت بولى	كرة السلة
تهپا فولى بولى	كرة الطائرة
تهپا دهستى	كرة اليد
تهپا ئافى	كرة الماء
تهپا ميژى (بينگ پونگ)	كرة المنضدة
تهپا تنسى	كرة المضرب
تهپا پهري	كرة الريشة
بو كسانى (كولمانى)	ملاكمة
خوليكدان	مصارعة

مصارعة حرّة	خولیکدانانازاد
مصارعة رومانية	خولیکدانانرومانی
کمال الأجسام	لهش جوانی
رفع الأثقال	بلندکرنا پارسهنگان
فروسية	سیاربازی (سیارچاکی)
مبارزة	شیرانی
سباحة	مهلهفانی
سباحة حرّة	مهلهفانیا نازاد
سباحة صدر	مهلهفانیا سینگی
سباحة ظهر	مهلهفانیا پشتی
سباحة فراشة	مهلهفانیا بهلاتینکی
سباحة متنوع	مهلهفانیا هدمهجزر
ساحة	گورهپان
میدان	مهیدان
ألعاب قوى	یارییّت گورهپانی
ألعاب منظمة	یارییّت رینکخستی
ألعاب الساحة والمیدان	یارییّت مهیدان وگورهپانی
ركضة ۱۰۰ م	غاردانا ۱۰۰ متری
ركضة ۲۰۰ م	غاردانا ۲۰۰ متری
ركضة ۱۱۰ م موانع	غاردانا ۱۱۰ متری ناستهنگ
۱۰۰×۴ م برید	۱۰۰×۴ متری پوسته
۴۰۰×۴ م برید	۴۰۰×۴ متری پوسته

٤٠٠ مهتری ئاسته‌نگ	٤٠٠ م موانع
هاڤیتنا رمی	رمی الرمح
هاڤیتنا پارسه‌نگی	رمی الثقل
هاڤیتنا تلپی	رمی القرص
خوهاڤیتنا فرگافی	الطفر العریض
خوهاڤیتنا سی گافی	الطفرة الثلاثية
خوهاڤیتنا بلند	القفز العالي
خوهاڤیتنا بداری (بزانی)	القفز بالزانة
تیروکشان	القوس والسهم
غاردان	رکض
قاره‌مان	بطل
قاره‌مانی	بطولة
به‌ریکانی	سباق
به‌ریکان	متسابق
نیشادانیّت وهرزشی	عروض رياضية
ڤیسته‌ڤالا سالانه	استعراض سنوي
ماراسون	ماراثون
کاس	كأس
مه‌دالی	مدالية
مون‌دیال	نهائيات
کاسا جیهانی	كأس العالم
نولمپیات	الدورة الأولمبية

كۆم	مجموعة
نه كسانئى (نقو كرن)	غطس
خه تيره	شعلة
جودو	لعبة الجودو
كارتيه	كراتيه
كاشوانئى	هوكى
فئسته فاللا وهرزشى	المهرجان الرياضي
بهريكانا پوستئى	سباق البريد
دارئى پوستئى	عصا البريد
سويندا وهرزشى	القسم الرياضي
وهرزشا قوتابخانهئى	الرياضة المدرسية
تسۆر	شبكة
تۆمار كهر	المسجل
دهم (كات)	الوقت
دهمئى فهپرئى	الوقت المستقطع
دهمگر (كاتگر)	الموقت
گورپنا ياريكهري	تبديل لاعب
نيشان	إشارة
رئپئيفان (رئرهو)	المسير
راهئنان	تمرين
مهشقكرن	تدريب
تهپ گرئيل كرن	دحرجة الكرة

تهپ هاقیتن	رمي الكرة
گول	هدف
تویدهر (پهشته فان)	مشجع
دادفان	حكم
لايمهن	مراقب خط
خيج (گيخ) (هيل)	خط
سهر تيم (کاپتن)	رئيس فريق
به ره فان	مدافع
نافين	وسط
هیرش بهر	مهاجم
به زوك	عداء
گولچي	حارس مرمى
قيسته فال	استعراض
نیشادان	عروض
قانون (دهستور)	قاعدة لعبة
ده فورا نازاد	المنطقة الحرة
شاندن	الإرسال
سهر پينجي (فاول)	المخالفة
پيشوازی	الاستقبال
سهر پينجيا (فاولا) ته کنيکی	الخطأ الفني
سهر پينجيا (فاولا) بدهست	الخطأ المتعمد
هشداري	إنذار

ناگه هکرن	تنبیه
پله کرن	تصنیف
لیک خشیان (ململانی)	الاحتکاک
بیهن فه دان	راحة
سه پیچی یا (فاولا) دووقولی	الخطأ المزدوج
دویر ئیخستن	استبعاد
خال	نقطة
لهش پهروه ری	تربیة بدنیة
مه شقا له شی	تدریب بدنی
پشک کیشان	قرعة
ژینرن	شطب
هه فکاری	تنسیق
تاگیری	التحایز
به نگهه (دویراتی)	المسافة
خیفه تگه هین دیده فانی	مخیم کشفی
نالاً هه لگر	حملة الأعلام
ره فا نالاً	كوكبة الأعلام
خشته یا راکیشانا	جدول السحبات
کت کیشان	السحبة الفردية
جروت کیشان	السحبة الزوجية
نه خشه کیشانا گوره پانی (پاناف)	تخطيط الساحة
رینزبون	اصطفاف

هافئزتنا نازاد	الرمية الحرة
سلافگهه	منصة التحية
بوردي باسكت بولي	بورء السلة
ستوينيت فولى بولى	أعمدة الطائرة
چالاکييت نهپولى	الدروس اللاصفية
خو حوليساندن لسهر بهستيى	تزحلق على الجليء
زهليان سهر بهستيى	تزلج على الجليء
بهيت به	استعد
بيهن ده	استرح
بينكفه ههر	عادة سر
بو پيش ههر	إلى الأمام سر
پاشفه بزقره	إلى الوراء دور
چهپ بزقرن	إلى اليسار دور
راست بزقرن	إلى اليمين دور
بزقرن	راوح
به لاف بن	انصرف
لوق دهن	هرول
دجهءا	اثبت
سلاف	التحية
رهنگ	اللون
قول	رتل
كاروان	رتل عسكري

راهیتلان	المطاردة
پاس	المناوله
خوها فیژتن لسه ر نهردی	الانبطاح
دیده فانی	الكشافة
لنگ	ساق
رابهران	المرشادات
بشکوز	الزهرات
مهودا (بیاف)	مجال
هیلان	ترك
دهست لیدان	اللمس
یهدهك	احتياط
گرتك	الماسك
بنیزه (راگیر)	الارتكاز
راوهستن	كل قف
وهك بهری	كما كنت
دهستا بو پیش دریزکه	ذراعین إلى الأمام مد
دهستا بو ته نشتی دریزکه	ذراعین إلى الجانب مد
دهستا بلندکه	ذراعین إلى الأعلى مد
دهستا داهیله	ثني الذراعین
خوهه لافیزتن	القفز إلى الأعلى
روینن	وضع الجلوس خذ
پییا لیکدهن	ضم القدمین

پيسا ٺه ڪهن	افتح القدمين
بازنه ڪي پيڪ بينن	شكل دائرة
ڙ ڪه مھريٰ بجه مينن	ثني الجذع
ستو لٽين	تحريك الرقبة
دهست هيٺوڪ	مرجحة الذراعين
چوڪا بجه مينن	ثني الساقين
راست بنير	يميناً أنظر
جهپ بنير	يساراً أنظر
بو پيش	أمامك
دهست بادان	دوران الذراعين
دهستي راستيٰ بادهن	دوران ذراع اليمين
دهستي جهپيٰ بادهن	دوران ذراع اليسار
لوتدان	القفز لكلتا القدمين
دهميٰ زيده بار	الوقت الإضافي
پينا ڪوشيٰ	ضربة زاوية
نالاييٰ ڪوشيٰ	علم الزاوية
خيچا (گيخا) ڪوليٰ	خط المرمى
بازنا ناٺين	دائرة المنتصف
دهسته ڪا دادقائيٰ	الطاقم التحكيمي
پينا دهسيڪيٰ	ضربة البداية
ده ٺهرا په ندرتيٰ	منطقة الجزاء
خالا په ندرتيٰ	نقطة الجزاء

المدرّب	راهینەر
مساعد المدرّب	هاریکاری راهینەری
الجلس الأعلى للریاضة	جفتا (ئەنجومەنا) بلندا وەرزشی
فتوة	لاوجاکی
شباب	لاوان
ناشین	پینگەهشتی
متقدمین	پیشکەفتی
منافسین	هەفرک
دوري	خول
الدور التمهیدی	گەرا دەسپیکۆ
الدور ربع فەائی	گەرا چاریکا دوماهیۆ
دور نصف فەائی	گەرا پێش دوماهیۆ
الدور النهائي	گەرا دوماهیۆ
التصفيات	فأقارتن
اعتزال	هیتلان (دەست بەردان)
تأجيل	فەهیتلان (باش خستن)
إيقاف	راگرتن
تسقيط فردي	کەفتنا جارەکیۆ
تسقيط زوجي	کەفتنا دووجارکی
الوزن	سەنگ
المصنف	پلەدار
المهداف	گۆلکەر

ناره ززمه ند	الهاوي
كؤم	المجموعة
فشار	ضغط
دهمى بيهن فه دانى	فترة استراحة
كويساندن	تسلل
پينا نازاد يا نيكسهر	ضربة حرة مباشرة
پينا نازاد نهيا نيكسهر	ضربة حرة غير مباشرة
يارى كرنا سهر كه فتى	مباراة الحسم
درى كه تى	ضربة قاضية
پله كرنا جيهانى	التصنيف العالمي
پينا گولى	ضربة هدف
پينيت په نهر تى يين سهر كه فتى	ضربات الجزاء الترجيحية
ها فيز تنا ره خى	رمية جانبية
پيدا	ما دون
پيهل	ما فوق
نافين	المتوسط
سك	الخفيف
گران	الثقيل
جفاتا بوكسانى يا جيهانى	مجلس الملاكمة العالمي
نيكه تيا جهانى يا بوكسانى	الاتحاد العالمي للملاكمة
پهستان	الكبس (طائرة)
گولا زيرين	الهدف الذهبي
لهش سفكى	اللياقة البدنية

زاراڦين دادگهه (مصطلحات المحاكم)

دادگا	دادگهه	محكمة
دادگا كردن	دادگهه كرن	محاکمة
دادوهر	دادوهر	حاكم
تويژههر	تويژههر	محقق
مافپهروهه	مافپهروهه	حقوقي
پاريژههر	پاريژههر	محامي
دادگای (بهرايی)	دادگهها (بهرايی)	محكمة البدائة
دادگای پيداچوونهوه	دادگهها پيداچوونئ	محكمة التمييز
دادگای تيهه لچوونهوه	دادگهها دووباره	محكمة الاستئناف
دادگای سزايی	دادگهها سزايئ	محكمة الجزاء
دادگای بالا	دادگهها بالا	الحكمة العليا
دادگای تويژاندن	دادگهها تويژاندني	محكمة التحقيق
(ليکولينهوه)	(فه کولينيئ)	
دادگای تاونکاری	دادگهها گونههکاریئ	محكمة الجرح
دادگای نهوجوانان	دادگهها سنيلان	محكمة الأحداث
دادگای باری کهسايهتي	دادگهها باری کهسايهتي	محكمة الأحوال الشخصية
دادگای باری شارستاني	دادگهها باری باژتري	محكمة الأحوال المدنية
	(سڦيلى)	
دادگای کار	دادگهها کاری	محكمة العمل

داد گای ریځخراوی	داد گهها ریځخستنا	محكمة تنظيم التجارة
بازر گانی	بازر گانیی	المحقق العدلي
تویژه‌وری دادوهری	تویژه‌وری دادوهری	کاتب العدل
داد نووس	داد نفیس	دار العدالة
دهر مال	داد مال	الجریمه
تاوان	تاوان (گونه‌ه)	المجرم
توانکار	گونه‌ه‌کار	قمة
تؤمهت	گونه‌ه	المتهم
تاوانبار	گونه‌ه‌بار	براءة، بريء
بی تاوان	بی گونه‌ه	الجزاء
سزا	سزا	تجريم
تاوانبار گردن	گونه‌ه‌بار کرن	سیادة
گه‌وره‌یی	سه‌روه‌ری	مدير السجن
به‌ری‌تو‌به‌ری به‌ندیخانه	ریځه‌به‌ری زیندانی	سجن
به‌ندیخانه	زیندان	مسجون
به‌ندکری	زیندانی	وقف
گرتوو	گرتی	محجوز
ده‌سته‌سه‌ر	ده‌سته‌سه‌ر	دعوى
داوا	دادخوازی	شاهد
گه‌وا	دیده‌فان	المدعي العام
داواکاری گشتی	داخواز که‌ری گشتی	المدعی
داواکار	داخواز که‌ر	

داوا لی کراو	داخواز لیئکری	المدعی علیه
به‌ریریار	گونه‌هبار کری	الحکوم علیه
تاوانبار	گونه‌هبار	الجابی
تاوان لی کراو	گونه‌ه لیئکری	النجی علیه
ناشتبوونه‌وه	ناشتبوون (بیک هاتن)	مصاحفة
دادوهری	دادوهری	عدالة
	ده‌سته‌سه‌ر کری	إقامة جبرية
کوژه‌ک	کوژه‌ک	القاتل
کوژراو	کوشتی	المقتول
تاوان	گونه‌ه	جناية
جیاکار	جودا‌کار (خوازیاری)	المميز
	پیندا‌چوونئی)	
	جودا‌کار لیئکری	المميز علیه
دووباره‌کراو	دووباره‌که‌ر	المستأنف
دووباره‌لیئکراو	دووباره‌لیئکری	المستأنف علیه
سته‌مکار	سته‌مکار	الظالم
سته‌مبار	سته‌مبار	المظلوم
	فه‌به‌ست خواز	المحتجز
	فه‌به‌ست لیئکری	المحتجز علیه
	فه‌به‌ستا‌یه‌ده‌ک	الحجز الاحتياطي
	بجه ئینانا فه‌به‌ستی	الحجز التنفيذي
	فه‌دیتنا بله‌ز	الكشف المستعجل

طالب الكشف	داخواز كهري فهديتني
المطلوب الكشف ضده	داخواز ليكهري فهديتني
القاصر	نه گههاي
مدير القاصرين	ريشه بهري نه گههايان
مدير رعاية القاصرين	ريشه بهري چاقديريا نه گههايان
الراشد	گههاي
المعتوه	شه لهوله
الحدث	سنيل
الولي	سهميان
الولي الجبر	سهمياني نه چار
الوصي	راسپير (قهويت)
الوصاية (الوصية)	راسپارده
القيم	بي راسپير
المحجور	بهيته
حجة الحجر	به لگه ناما بهيتي
الناشرة	نه بان
المطلقة	بهرداي
الخلع	مهر جه بهردان
الشكوى	گازنده، گلهيي
المشتكي	گليكهري (داواكهري) گليدار
تخلية	فالاکرن
لائحة	راپورت

مهر جدار	المشروط
دادبين	المرافعة
مانديبونيتت پاريزه راتيئ	أتعاب المحاماة
سه لماندنا زياني	إثبات الضرر
ناف ودهنگ شكاندن	إساءة إلى سمعة
فيلبازي	احتيال
نازادكرن	إخلاء سبيل (إفراج)
فه گهراندنا داخوازي	إعادة الدعوى
داخوازا بنجينه بي	الدعوى الأصلية
داخوازا سهر بار	الدعوى الحادثة
داخوازا بهرام بهر	الدعوى المتقابلة
به رتيل دهر	الراشي
به رتيل خور	المرتشي
خز مايه تي	المصاهرة
نه مير	عنين
كوته كي	غصب
داخستنا فه كولينئ	غلق التحقيق
نه بورنا گرو فان	عدم توفر الأدلة
بريارا داد كرنئ	قرار الحكم
بريارا گونه بار كرنئ	قرار إدانة
ژبي فافير كرنئ	سن التمييز
ژبي گه های	سن الرشد

الشخص الثالث	كهسى سيبى
قسام	پشكنامه
قسام شرعي	پشكنامه شرعهتى
قسام قانوني	پشكنامه قانونى
وكالة جزائية	شوينكاريا سزايى
القضائي	دادوهرى
المدعى الحق الشخصي	داخواز كهرى مافى خو
هتك العرض	ههتك برن

زاراڦين بيركاريئ (مصطلحات الرياضيات)

نتيجه / الحاصل	نه نجام
العمود	نه سترون
عمودي	نه ستروني
الهندسة / القياس	نه ندازه
حاصل الضرب	نه نجامي لنيكدان
اعتيادي	ناسايي
مركب	ناويته
مستوى	ناست
الألفي	ناسويي
وهو المطلوب	نهمش داوا كراوه كهيه
واضح	ناشكرا
جائز / ممكن	نه شي
السُمك	نه ستووري
هندسياً	نه ندازياران
القسمه	دابمش كردن
قسم	بمش
المقسوم	دابمش كراو
القسمه الطويلة	دابمش كردني دريژ
الدائرة	بازنه
مقارنة	بهر اورد

مقارنة الكسور	بهراوردی كهرت
القاعدة	بنكه
المقسوم عليه	دابهبش دراو
خارج القسمة	بهركهوت
قابلية القسمة	بارهبش
الأصغر	بچوكترين
المضاعف الأصغر	بچوكترين چهند جاره
المضاعف المشترك	بچوكترين چهند جارهی
الأصغر	ناوكزیی
الارتفاع	بهرزى
القيمة	بهها
القيمة المطلقة	بههای تابهتی
الكتلة	باراستایی
اهتمام	بايهخ
الإنتاج	بهرههم
الدليل / البرهان	بهلگه
بصورة عامة	بهگشتی
حقيقي	بهراستی
مقدار	بپه
عبارة عن	بریتی له
المقطع	بپگه
القطاع	بپگا (كهرت)

منطوق	بیژہ
لا نهاية	بی پایان
الأساس	بنجینه
البهديهية	به لگه نه ویست
بالاستعاضة	به خستنه بری
بالعمل	به کرده وه
النظرية	بیسردوز
كتابة	به نووسین
القاطع	بپر
دائرة التماس	بازنه ی لیکهوت
تصاعدي	بهره و زوور
تنازلي	بهره و زیر
حسب / بموجب	به بی ی
المرتبة	پله
المقاييس	پیوره ره کان
أجزاء المتر	پارچه کانی مهتر
القدم	بی
درجة	پله
ذراع	باسک، بال
الأجزاء	پهرته کان
العرض	پانی
منوازي الأضلاع	لا تدریب

مقياس الرسم	پيٽو هري ويٽنه ڪيشان
عڪس	پيڇه وانه
المضلع	چهند لا
المنشور	پوازيڪ
المضروب فيه	بيٽي ٿي دراو
الهرم	پوپ تيڙ
قياس الزاوية	پيوانى گڙشه
المكمل	پرڪهر
المكملات	پرڪهره ڪان
المخمس	پيٽج لا
القطر	تيره
حاد	تيڙ
المعدل	تيڪرا
كفة	تاکه
خليط	تيڪهل ڪراو
جسم	تهن
أحد طرفي المعادلة	تايه ڪي هاو ڪيشه
بقدر	تهممت
متعادل	تهرازو مهندي
الأس	توان
القدرة	توانست
مواز	تهريب

تهريب برون	التوازي
تهواو كهر	المتتم
تهواو كهره كان	المتتمات
تهواو	صحيح
جوت	الزوجي
نیشانه	العلامة
جوت نیشانه	العلامة المزدوجة
جور	نوع
چه نجاره	أضعاف
چوار گۆشه	المربع
چه ماوهی داخراو	منحنى مغلق
چیوه	المحيط
چوار گۆشه سپییه كان	المربعات الخالية
چه ماوه	منحنى
چه قه گۆشه	الزاوية المركزية
چیوه گۆشه	الزاوية المحيطية
چهند جاره ی هاوبهش	المضاعف المشترك
چوار لایى دوو لاته ریبی	شبه المنحرف
چهند لای ریک	المضلع المنتظم
خشته ی لیکدان	جدول الضرب
خشته	جدول
خوینندنوهی گۆشه	قراءة الزاوية

السرعة	خيبر ابي
التعويض	خستنه بري
الإضافة	خستنه پال (خستنه سهر)
البكرة	خليتنكه
نقاط التقسيم	خاله به شكرده كان
التماس	ليكنه وتن
نقطة التماس	خالي بينكه وتن
نقطة	خال
فارزة	بؤر، ويتر گول
المكعب	خشتهك
تكعيب	خشتگوشي (سي جا كردن)
تشابه	هاوشيوه بوون
تطابق	جووت بوون
تعادل	هاوتايي
تخمين	خه ملاندن
العشرات	دهيان
تنزيل	داشكاندن
الطرح	دهر كردن
المجموعة	دهسته
العبارة	دهسته وازه
تربيع العدد	دوو جا كردني ژماره يهك
قسمة الكسور	دابهش كردني كه رتي

ناسایی	الاعتیادیه
دوو رووی ته‌ریب	سطحان متوازیان
دریژی	الطول
دریژی راست	البعء الحقیقی
دوو جا کردن	التربیع
دوو جا	مربع
دوو جای ته‌واو	المربع الكامل
داخراو	مغلق
دهر کراو	مطروح
دوو باره کردنه‌وه	تکرار
دوو گوشه‌ی به‌رامبه‌ر	زاویتان متقابلتان
دوو وینه‌ی هاوشیوه	شکلان متشابهان
دوو گوشه‌ی پر	الزاویتان المتکاملتان
دوو گوشه‌ی هاوسی	الزاویتان المتجاورتان
دوو گوشه‌ی لابه‌لا	الزاویتان المتبادلان
دوو گوشه‌ی هاوجی	الزاویتان المتناظرتان
داوا کراو	المطلوب إثباته
دهر هینان	استخراج
دهر هینراو	المستخرج
دهر نه‌نجام	استنتاج
ره‌نووس	الرقم
ره‌نووس کردن	الترقیم

راسته	مستقيم
پوو	السطح
پووی تهخت	السطح المستوي
پووی چه ماوه	السطح المنحني
پووی ته ریبی	السطوح المتوازية
پووی چوار گوشه	سطح مربع
پوو پینو	مقاييس السطوح
پووبه ری لاکیشه	مساحة المستطيل
لاکیشه	مستطيل
پراسته وانه (ر)	طردي (ط)
رینک خستن	الترتيب
رینزه	النسبة
رینزه ی نه گور	النسبة الثابتة
رینزه ی سه دی	النسبة المتوية
پووبه ری هه موو پووه کان	المساحة الكلية
راهینان	التمرين
رینک	منتظم
راستی پرسیار	صحة المسألة
بهیهك باردا	على الترتيب
زانراو	المعلوم
زیان	الخسارة
ژماره ی یه کته نی	عدد فردي

ژماره‌ی جووته‌نی	عدد زوجي
ژماره‌ی به‌که‌رت	عدد کسري
ژماره‌ی ناو‌یتته	عدد مرکب
ژماره‌ی ته‌واو	عدد صحيح
ژماره‌ی ده‌یی	عدد عشري
ژماره‌ی خو‌یه‌ش	العدد الأولي
ژماره‌ی دابه‌ش	أعداد غير أولية
ژماره‌ی به‌ره‌دواکان	الأعداد المتتالية
ژیره	مقام
ژماردن	العد
سه‌دان	المئات
سی‌گۆشه	المثلث
سی‌گۆشه‌ جیا لا	مثلث مختلف الأضلاع
سی‌گۆشه‌ یه‌ک لا	مثلث متساوي الأضلاع
سی‌گۆشه‌ی تیژ	مثلث حاد الزاوية
سی‌گۆشه‌ی وه‌ستاو	مثلث قائم الزاوية
سی‌گۆشه‌ی کراوه	مثلث منفرج الزاوية
سه‌رجه‌می دوو سی‌جا	مجموع مکعبين
سی‌گۆشه‌ی ری‌ک	المثلث المنتظم
سه‌ره	البسط
ماوه	الباقی
سه‌لماندن	البرهان

سهر نه خشه	على الخريطة
سهرمايه	رأسمال
سامان	ثروة
سى جا	مكعب (س ۳)
سهره وژير	مقلوب
سهرجهم	مجموع
ساده	البسيط
شى كردنه وه	التحليل
شيكار	الحل
شيواو	غير مرتب
شهش لا	المسلس
له بزينه	المعين
قه باره	الحجم
قازانج	الربح
كو كردن	الجمع
كهرت	الكسر
كهرتى ناسايى	الكسر الاعتيادي
كهرتى ده بى	الكسر العشري
كهرتى راستى	الكسر الحقيقي
كهرتى زارى	الكسر اللفظي
كو كردنه وهى كهرتى ناسايى	جمع الكسور الاعتيادية
كهوانه	القوس

لاى گۆشه	ضلع الزاوية
لاكىشهى تهريبيه كان	متوازي المستطيلات
ليندراو	المضروب
ليكهوت	المماس
لولهك	اسطوانة
لاتهريب	متوازي الأضلاع
ليكچو	متشابه
مهتر دووجا	متر مربع
ماوه كان	الأبعاد
ناوكۆيى / هاوبهش	المشترك
نهزانراو	الجهول
نه گۆر	ثابت
ناونيشانه كان	الخواص / صفات
نيمچه لاتهريب	شبه المنحرف
نايه كسان	غير متساوية
ووتهى بيردۆز	منطوق النظرية
ههزاران	الألوف
هئىل	خط
هئىلى راست	الخط المستقيم
هئىلى لار	الخط المائل
هئىلى شكاوه	الخط المنكسر
هئىلى چهماوه	الخط المنحني
هئىلى ناسويى	الخط الأفقي

هیللی روونکردنهوه	الخط البياني
هیللی نهستورنی	الخط العمودي
هیما	الرمز
هاوکیشه	المعادلة
یه کتر بر	مقاطع
یه کان	الآحاد
یه کسانی	التساوي
یهک بهدواوی یهک	متوالية
دراو	المفروض
لا	الضلع
تیکرایبی ژمیرهیی	المعدل الحسابي
چوار کردار	الأعمال الأربعة
چوار لا	شكل رباعي
چهق	المركز
قوتهک، قووچهک	المخروط
لابردن	إزالة
کورت کردنهوه	اختصار
ره گئی دووجا	جذر تربيعي
ره گئی سی جا	جذر تكعيبي
بهشی، بهرکهوت	حصة
شیکار	حل
نیوه تیره	نصف قطر
نیوه بازنه	نصف دائرة

زاراڤين له شكري
(مصطلحات عسكريه)

سهرباز	جندي
سهربازى نوپكار	جندي مكلف
سهربازى خورايبى	جندي متطوع
سهربازى نيكي	جندي اول
جنگري قولفان	نائب عريف
پولفان	عريف
سهربولفان	رئيس عرفاء
سهربولفانى نيكه	رئيس عرفاء الوحدة
جنگري نهفسهري	نائب ضابط
نهفسهري	ضابط
نهفسهري شياندار	ضابط مؤهل
جيدار	ملازم
جيدارى نيكي	ملازم اول
جيدارى دووى	ملازم ثاني
پيشهنگ	نقيب
پيشرهو	رائد
سهرهنگ	مقدم
سهردار	عقيد
راگر	عميد
سهرتيپ	لواء

سوپاسالار	فريق
سوپاسالارى ئىيىكى	فريق أول
ستاد	رکن
سەرۋەر	مھیب
فەرماندە	آمر
فەرماندى ئىيىكە	آمر وحدة
فەرماندى تىپ	آمر لواء
فەرماندى بەتاليون	آمر فوج
فەرماندى لىق (سەرلىق)	آمر سرية
فەرماندى دەستە	آمر حضيرة
فەرماندى پەل (سەرىپەل)	آمر فصیل
فەرماندى قول	آمر مجموعة
ئەفسەرە رېئىز	ضابط صف
پايەدار	مراتب
راگىرى لەشكرى (ر.ل)	انضباط عسكري
بىزفین	حركات
چەلەنگى (كرىيار)	عمليات
قول	مجموعة
لەشكر	جيش
سوپا	فيلق
تىپ	لواء
بەتاليون	فوج

لق	سرية
پهل	فصيل
دهسته	حضيرة
رينزگهل	رتل
كهرت	كتيبة (بطرية)
ئيكه	وحدة
سهربازگهه	معسكر
هيزين چه كدار	قوات مسلحة
هيزين تايبهت	قوات خاصة
هيزين سهوانقان	قوات مظلية
هيزين دهريابي	قوات بحرية
هيزين پياده	قوات برية
هيزين ناسمانى	قوات جوية
هيزين پشتهقان	قوات ساندة
هيزين ليدهر	قوات ضاربة
هيزين نيمناهيى	قوات امن
هيزين هه فيشك	قوات مشتركة
هيزين هه فيهمان	قوات التحالف
هيزين يه دهك	قوات احتياطية
هيزين نهرينك وپينك	قوات غير نظامية
هيزين پاسهوان	قوات حرس
هيز	قوة

هیتزا ههوی	قوة حملة
هیتزا هشکافی	قوة برمائية
هیتزا هوشداری	قوة إنذار
هیتزا دبهزاندن	قوة إنزال
هیتزا داژیبار	قوة الإعاشة
هیتزا پارینزقان	قوة ساترة
هیتزا پینکهفتی	قوة متقدمة
هیتزا تیکهل	قوة مختلطة
هیتزا زیرهفان	قوة مراقبة
هیتزا خزمه تکار	قوة خدمة
قاداشهری	ساحة معركة
دلیران	ماویر
ههوالگیری	استخبارات
مهتالدار	دروع
مانوقهر	مناورة
تۆپ	مدفع
تۆپخانه	مدفعية
تۆپا دژی ناسمانی	مدفعية ضد الجو
تۆپا دویر هافیز	مدفع بعيد المدى
تۆپا ناڤین	مدفع متوسط
چهك	سلاح
چه كئی گران	أسلحة ثقيلة

چہ کئی سٹک	أسلحة خفيفة
چہ کئی کوم کوڑ	أسلحة الدمار الشامل
چہ کئی ویرانکھر (مہر گبار)	أسلحة فتاكة
تانک	دبابة
موشہ ک	صاروخ
گولہ	قذيفة
فیشہ ک	طلق
مین	لغم
نارنجوک	رمانة يدوية
سیرہ گر	قناص
نہ فہر بہر	ناقلة أشخاص
چہ کئی سبی	سلاح أبيض
زری پوش	مدرعة
بہرک	شظية
قہمہ	حربة
دہ بانجہ	مسدس
دہ بانجا روناہی کرنی	مسدس تنوير
تھہنگ	بندقية
دہ مامک	قناع وقاية
نامیرین جہنگی	معدات حربية
نہ فہر بہرا زری پوش	ناقلة أشخاص مدرعة
موشہ کا دزی تانکان	صاروخ ضد الدبابات

قنبلة	بومب
قنبلة ذرية	بومبا نئه تومي
قنبلة مسيلة للدموع	بومبا رونديك ريئر
قنبلة موقوتة	بومبا ده مدار
قنبلة حارقة	بومبا سوتني
مدفع آلي	توپا خودكار
معدات فنية	ناميرين ته كنيكي
جهاز لاسلكي	دهز گههي بي تيل
جهاز سلكي	دهز گههي ب تيل
لغم ضد الأشخاص	مينا دزي كه سان
رفع الألغام	مين هه لكيش
زرع الألغام	مين چاندن
غارة جوية	هيرشا ناسماني
مدرسة قتال	فيير گهها جهنگ
مدرسة تدريب المشاة	فيير گهها مه شقدانا پياده
جبهات المعركة	بهروكيت شهري
غرفة عمليات	ژوورا جهله نكيان (كرباران)
احتلال	داگيرن
مداخمة	بسهرداگرتن
مقاومة	بهرخودان (بهرسينگ گرتن)
مواجهة	رووي ب رووي بوون
انسحاب	فه كيشان

انسحاب منظم	فہ کیٹشانا ب رینک وینک
دفاع	بہرہ فانی
مقاتل	شہر کھر (جہنگاوہر)
حملہ عسکرية	ہہوا لہ شکرى
تفہقر	تیک شکاندن
ہجوم	ہیرش
ہجوم معاکس	دڑہ ہیرش
خطة عسکرية	پلانا لہ شکرى
ساحة عرضات	مہیدانا خونیشادانی
السيطرة العسکرية	زالگہہا لہ شکرى
طبابة	نوژدار گہہ
التوجيه السياسي	رینمایا سیاسی
المجلس العسکري	جفتا لہ شکرى
خط النار	کہمہرا ناگری
قلم الفوج	نھیسینگہہا بہ تالیونی
تحقيق	فہ کولین
فحص	لینتیرین
طبابة الوحدة	نوژدار گہہا ٹیکہیی
حامية	پاراستگہہ
کمین	بویسہ
إسناد	پشتہ فانی
إعاشة	داڑیار

نہمبارا داڑیاری	مستودع الإعاشة
فرۆشگه‌ها پایه‌داران	حانوت المراتب
نهیوانا نه‌فسهران	بھو الضباط
نه‌فسه‌ری کارگیر	ضابط إداری
په‌یامبهر	مراسل
پرۆپاکنده	إشاعة
چانتک	جمعة
فرۆکه	طيارة
فرۆکه‌فان	طيار
فرۆکا جه‌نگاوه‌ر (شه‌رکه‌ر)	طيارة مقاتلة
فرۆکا زفنگ	طيارة نفائة
فرۆکا فه‌دیتتی	طيارة استكشافية
فرۆکا بومب هافئز	طائرة قاذفة قنابل
فرینگه‌ه	مطار
رئیا فرینئ	مدرج
رئزان	دليل
کویساندن	تسلل
ده‌سکئس	جاسوس
کرئ گرتئ	عميل
ده‌رگه‌هی راگیرئ	باب النظام
زیان	خسائر
زیانئین گیانی	خسائر بالأرواح

زبانین درافی	خسائر مادیه
ڦه گوهاستن وپشته فانی	النقل والتموین
ناڤی شه ڤی	سر اللیل
سه نگر، تابی	خندق
گه می	زورق
گه میا شهر کهر	زورق حریری
گه میغان	ملاح
نیرینگه ه	مرصد
نیرینغان	راصد
قیبله نما	بوصله
که مه را ته ناهیی	شریط امني
که مه را توخیبی	شریط حدودی
توخیب	حدود
نوبه دار	خفر
نوبه دار گه ه	مخفر
ئه فسه ری نوبه دار	ضابط خفر
پوله فانی نوبه دار	عریف خفر
پاسه وان	حرس
پاسه وانین توخیبی	حرس حدود
زیندان	سجن
گرتیخانه	موقف
زیندانگری	مسجون

دهسته سه ر كرى	محجوز
ئىخسىر	أسير
سه مت	اتجاه
سه متى نارمانجى	اتجاه الهدف
يه دهك	احتياط
يه ده كين جهنگى	احتياطات الحرب
دنا فراچوون	اختراق
فالاكرون (قورتالكرن)	إخلاء
سه خيبرى	إدامة
سه خيبريا چه كى	إدامة السلاح
قويت	أرزاق
قويتى تهنگاڤى	أرزاق الطوارئ
قويتى شهري	أرزاق المعركة
قويتى روژانه	أرزاق يوم
فه ديتن	استطلاع
خه ملاندن	استمكان
فه گرتن	استيعاب
گه له گه مى	أسطول
بژ كين	انفلاق
بژ كينا ناسمانى	انفلاق جوي
قورتالكرن	إنقاذ
پاپور	باخرة

پاپؤرا پاسهوانیی	باخرة حراسة
پاپؤرا فه گوهاستنی	باخرة نقل
پاپؤرا بهره فایننا ناسمانی	باخرة الدفاع الجوي
پاپؤرا هه والکیری	باخرة استخبارات
پوستی له شکرى	بريد عسكري
جل و بهرگئی خزمه تکاریی	بزة الخدمة
جل و بهرگئی فه رمی	بزة رسمية
جل و بهرگئی له شکرى	بزة عسكرية
خرقه بوون	تحشد
مه شقدان	تدريب
ویران کرن	تدمير
دورپیچدان	تطوير
رامالین	تطهير
ریندان	تفویض
پشته فانی	تموین
گوهدیبری	تنصت
پره کا ناسمانی	جسر جوي
بهربهست	حاجز
ناستهنگ	حاجب
خاپاندن	خداع
پلان	خطة
پلانا شهرى	خطة حرب

پلانا کرباران	خطة العمليات
پلانا سهر کردابه تیبی	خطة القيادة
شهفه گهر	دورية
شهفه گهرا فه دیتتی	دورية استطلاع
شهفه گهرا بویسه یان	دورية الكمان
چه پهر	ریخته
گه لله باران کرن	رمی
قول	زمره
رهف	سرب
نه په نی (نهیتتی)	سری
خرخال	عجلة
خرخالا زری پوش	عجلة مدرعة
نیشان	علامة
هیرش	غارة
ژوورا کارباران	غرفة العمليات
نقو کهر	غواصة
نقو فان	غواص
موشهک هافیتز	قاذفة صواريخ
کاروان	قافلة
بنگهه	قاعدة
بنگهه نی ناسمانی	قاعدة جوية

زاراڦيڻ راڱه هاندنئ
(مصطلحات الإعلام)

راڱه هاندن	إعلام
راڱه هاندنا حوكمه تي	إعلام حكومي
بيٽر	مذيع
دهر هينهر	مخرج
وهر گنير	مترجم
په پيامنير	مراسل
دهق	نص
ژيندهر	مصدر
ژيندهري باوهر پينكري	مصدر موثوق
ژيندهر	مرجع
ژيندهري دبلوماسي	مصدر دبلوماسي
خوداني ئيمتيازي	صاحب امتياز
روژنامه	جريدة يومية
حدهفتينامه	جريدة أسبوعية
گؤڦار	مجلة
نقيسه	كاتب (محرر)
سهر نقيسه	رئيس تحرير
ژماره كا تايبهت	عدد خاص
گوت گوتك	شائعة
بيرورايي گشتي	رأي عام

نه خشه كيش	مصمم
سه نديكا رۆژنامه فنانان	نقابة الصحفيين
ويتنه گري رۆژنامه فاني	مصور صحفي
رۆژنامه فنان	صحفي
دهسته كا نقيسه ران	هيئة التحرير
دهر هينانا هونهرى	الإخراج الفني
ژمارا سپاردنى	رقم الإيداع
گۆفارا هونهرى	مجلة فنية
كه نال	قناة
چاپه مه نى	مطبوعات
دهنگ و باش (نۆچه)	الأخبار
ناخفتت كه رى فهرمى	ناطق رسمي
سه رديرين دهنگ و باسان (سه رنۆچه)	عناوين الأخبار
كونگرى رۆژنامه فاني	مؤتمر صحفي
ههوا راگه هاندنى	حملة إعلامية
پهراويتز (دههمه ن)	هامش
نقيسه رى هونهرى	محرر فني
دانهر	المؤلف
مافى دانهرى	حق المؤلف
پاشبه نند	ملحق
پاشبه ندى هونهرى	ملحق فني
دارشتن	صياغة

صحافة	روژنامه فانی
حرية التعبير	نازاديا دهر برينى
مقال افتتاحي	سهر گوتار
مقالة	گوتار
قانون المطبوعات	ياسا چاپه مه نيى
حرية الإعلام	نازاديا راگه هاندنى
حرية الفكر	نازاديا هنزرى
منبر حر	سه كويى نازاد
طبعة أولى	چاپا نيكى
طبعة منقحة	چاپا بزاره
أحداث	رويدان
مقابلة	چاڤيئكه فتن (هه فديتن)
تصريح	داخويانى
حوار	هه ڤه يڤين
تصنيف	جوين كرن
مجلة أسبوعية	گوتارا هه فتيانه
مجلة شهرية	گوتارا هه يڤانه
مصور	وينه گر
دار النشر	وه شخانه
نشرة	به لافوك
ندوة	سمينار
طبع	چاپكرن

چاپخانه	مطبعة
وه شانندن (به لافكرن)	نشر
به لافكرن	توزيع
روژنامه فروش	بائع الجرائد
پهرتووك فروش	بائع الكتب
ئهندازيارى دهنگى	مهندس الصوت
بينهر	مشاهد
گوهدير	مستمع
روژنامه قانيا نهينى	صحافة سرية
بهرنامه	برنامج
ئاماده كهري بهرنامهى	معد البرنامج
پروپاگنده	دعاية
پروپاگندا هه قذز	دعاية مضادة
تهوهر	محور
تهوهرين ژمارى	محاو العدد
وه شانندن	بث
وه شانندا تيله فزيونى	بث تلفزيونى
ئيزگه	إذاعة
ريپورتاج	تحقيق إذاعي
ئامازه	إشارة
پهيوه ندى	علاقات
پهيوه ندين گشتى	علاقات عامة

دۆز	قضية
ناريشه	مشكلة
گرفتارى	أزمة
ههست	شعور
ههست ب بهرپرسيارىي	الشعور بالمسؤولية
بهرزه وهنديا گشتي	صالح عام
شهري سار	حرب باردة
شهري دهرووني	حرب نفسية
شهري خو پاريتزي	حرب وقائية
نقيسينگه ها رۆژنامه قانى	مكتب صحفي
ناژانسا دهنگ وياسان	وكالة الأنباء
شيره تكار (راويژكار)	مستشار
شيره تكارى رۆژنامه قانى	مستشار صحفي
شهري رۆژنامه قانى	حرب الصحافة
شهره دوف	حرب كلامية
ململانى	صراع
ههلهپرستى	الانتهازية
ههلهپرست	انتهازي
چيرۆك نقيس	كاتب قصصي
ههلبژارتن	انتخابات
بهربژير	مرشح
بهربژاركرن	ترشيح

شروفه كهري دهنگ وباسان	محلل الاخبار
ههستي نه ته وايه تي	وعى قومي
پهيام	رسالة
پهيامه كا ناشكرا	رسالة مفتوحة
ناقبريقان	وسيط
خونيشادان	مظاهرة
راوه رگرتن	استفتاء
پيژانينين روژنامه قاني	معلومات صحفية
ژندهري ناگه هدار	مصدر مطلع
سه رديتر	عناوين رئيسية
نازراندن	إثارة
ههوا ههلبزارتنى	حملة انتخابية
راپورتا روژنامه قاني	تقرير صحفي
ژياننامه (ژيننامه)	سيرة حياة
پشت په رده	خلف الكواليس
ژندهري دهسه لاتدار	مصدر مخول
بوچوون	تصور
ناراندن	تحريض
ههفروشى	تحرش
دنهزان	بلاغ
راگه هاندنا بهرچاؤ	إعلام مرئي
راگه هاندنا نه بهرچاؤ	إعلام غير مرئي

جدل	فه كيشك
تخرب	دووبه ندى
شعار	دروشم
مراقق	هه قالبه ند
وضع	دهست و دار (رهوش)
ورقة ضغط	دار دهست
خصم	به قل
منافس	هه فرك
فريق التفتيش	تيما ليگه ريانئ
نظير	هه فكويف
وصيف	هه فرينز
واقع	كه توار
ممثل	نوينهر
سفارة	باليوز خانه
سفير	باليوز
مبعوث خاص	هنار تيبئ تايبهت
رد فعل	كار دان
تنقيح	بژاره كرن
ناشر	وه شانكار

هينشتهوه	هیلان (هينشتن)	إبقاء
داهيتان	نهفراندن	إبداع
لا بردن	دهست زى بهردان (پويج کرن)	إبطال
گرفتار بوو	تووش بوو	إبتلى
هه رگيز	چ جارا	أبدأ
له ناو بردن	براندن	إبادة
دوور خستهوه	دوير ئينخستن	إبعاد
گه ياندن	پي حه ساندن	إبلاغ
هاوسهنگي	سهنگيني	إتزان
له ناو بردن	ژناف برن	إتلاف
ته بايي	ته فايي	إنتلاف
يه کگرتن	ئيكگرتن	إتحاد
رينک کهوتن	رينک کهفتن	إتفاق
ناراسته	سهمت	إتجاه
شوينه وار	شوينه وار	آثار
سهلماندن	سهلماندن	إثبات
کهل وپهل	نافمالي	أثاث
کري	کري	أجرة
زور ئي کرن	نه چار کرن	إجبار
به زوري	ب خورتي	إجباري

بیگانہ	بیانی	أجنبي
کۆبونہوہ	کۆمبوون (جفین)	اجتماع
بهرخستن	ژبهړچوون (ژبهړبون)	إجهاض
دهزگا	دهزگهه	أجهزة
تهقه‌للا - ریکاره کان	پیرابوون	إجراءات
کوشکاری	زیره کی	اجتهاد
کۆمه‌لایه‌تی	جفا کی	اجتماعي
یه کیئک	ئیک	أحد
یه کان	ئیکان	آحاد
رینزگرتن	رینزگرتن	احترام
سه‌رژمیری	سه‌رژمیری	إحصاء
هنده‌ك جار	جاروبار	أحياناً
لینک خشانندن	هوسین	احتكاك
ناره‌زایی	نهرازیبوون	احتجاج
هه‌ژماردن	هژمارتن	احتساب
یه‌ده‌ك	یه‌ده‌ك	احتياط
ناماده کرن	بهره‌فکرن	إحضر
رسوا کردن	ره‌زیلکرن (سئکی پینکرن)	احتقار
هه‌لگرتن	هه‌لگرتن	احتفاظ
به‌نده‌کان	به‌ند	أحكام
ره‌واندن	ره‌وانکرن	إحالة
له‌وانه‌یه	ره‌نگه (دبیت)	احتمال

نامیّر	نامیر	أداة
له ژیره وه	ل ژیر	أدناه
خوپیوه گرتن	هیبوون	إدمان
کهواته	قیجا	إذن
ملدان	ملدان	إذعان
میراتی	میرات	إرث
بهبیز کردن، دامهزراندن	دامهزراندن، موکمکرن	إرساء
نازوقه	قویت (نهرزاق)	أرزاق
زهوی	نهرد (بیف)	أرض
رهوانه کردن	شاندن (هنارتن)	إرسال
گیرساندنه وه	بنهجهکرن	إرساء
سهرانسه	سهرانسه	إرجاء
بهرزایی	بلندی	ارتفاع
پابهندی	ههقیبندی	ارتباط
رابه‌ری	ریبه‌ری	إرشاد
خۆ ویست	بدهست	إرادتي
لادان	لادان	إزاحة
لابردن	هالاندن، لابرن	إزالة
گه‌شه کردن	گه‌شبوون	ازدهار
گیر و گرفت	گرفتاری	أزمة
پربوون	بو‌شاتی	ازدحام
بنه‌په‌ت	بنیات	أساس

بناعه	هيم	اساس (للمنشاءة)
به دكارى	خراپكارى	إساءة
خايانندن	فه كيشان	استغراق
پوخته كردن	پوخته كرن	استخلاص
دهر هينان	ژئ دهر نائين	استخراج
گهله گهشتى	ئستول	اسطول
تاواكارى	ثافه دانكرن	استعمار (للتعمير)
وه لاتگيرى	كولونياليزم	استعمار (للسياسة)
دهر نه نجام	دهر نه نجام	استنتاج
دل خوش كردن	شاد كرن	إسعاد
فريا كه وتن	فيرا گه هشتن، هه وار هاتن	إسعاف
تاماده بى	به رهه فى	استعداد
سته مكارى	سته مكارى	استبداد
جئ گير بوون	ئاكنجى بوون (ئپورين)	استقرار
سه قامگيرى	ته ناهى	استقرار (للوّضع)
به رده وامى	به رده وامى	استمرار
وده سه پيتانه وه	فه گه راندنه فه، بده سته هينان	استرداد
شينواز	شينواز	أسلوب
به كار هينان	بكار ئينان	استخدام
نوى كردنه وه	نوى كرنه فه	استحداث
وه لام دانه وه	به رسف دانه فه	استجابة
به كار هينان	بكار ئينان	استعمال

استثناء	ژبلی	بینجگه له
استهلاک	ژکار کهفتن	له کار کهوتن
استنصال	ژی برین	ریشه کیش کردن
استملاک	تاپو کرن	به ناو خو کردن
استثمار	به رئینان	به رگرتن
استعمال	له ز کرن	په له کردن
استعارة	خاستی	خواستنه وه
استعراض	فیسته فال	نمایش
استیلاء	دهست به سراگرتن (داگیر کرن)	داگیر کردن
استقالة	دهست ژکار کیشان	وازهینان
استقبال	پیشوازی	پیشوازی
استغناء	پیدئی بی نه مان	وازی هینان
استفتاء	راوه رگرتن، راپرسین	راوه رگرتن
استئناف	لی زفرین	دووباره
استقطاعات	ژی برین	دا برین
استتساح	کویی کرن	روونوس
استقطاب	جه مسه ری	جه مسه رگرتن
استيطان	جهوار بوون	خوجی کردن
أسرة	بنه مال	بنه ماله
استبدال	پیک گورین	نالو گور
أسف	مخابن	به داخه وه

هاوبه‌شی	پشكداری	اشتراك
سه‌رپه‌رشتی	سه‌رپه‌رشتی	إشراف
ناماژه	نیشانه	إشارة
بی‌راگه‌یاندن	بی‌راگه‌هاندن	إشعار
گومان لی‌کرن	گومان لی‌کرن	اشتباه
چوونه‌ناو	جهگرتن	إشغال
تیربوون	تیربوون	إشباع
تیربوونی‌ناره‌زوو	گر‌شکاندن	إشباع رغبة
پروپاگنده	گوت‌گوتک	إشاعة
به‌ناوبانگ‌بوو	نافداربوو	اشتهر
بچوکتز	بچویکتز	أصغر
نه‌ژاد	نه‌ژاد	أصل (للإنسان)
بنه‌په‌ت	بنه‌په‌ت	أصل (للموضوع)
بنه	بنه	أصل (للشجرة)
خانه‌دان	خانه‌دان	أصالة
سووربوون	رژدبوون	إصرار
ره‌سه‌ن	ره‌سه‌ن	أصيل
تووش‌بوون	تووش‌بوو	أصابة
لی‌تکدانه‌وه	لی‌تکدان	اصطدام
ها‌فینه‌گه‌شت	ها‌فینگه‌ری	اصطیاف
ده‌ستکرد	ده‌ستکرد	اصطناعي
چاک‌کردن	چاک‌کرن	إصلاح

چهند جار	چهند جار	إضعاف
سدره‌رای	زیده‌بار	إضافة
سدره‌رای	زیده‌باری	إضافة إلى
تیک چوون	تیک چوون	اضطراب
مانگرتن	مانگرتن	إضراب
نه‌چار	نه‌جاری	اضطرار
چه‌وسانه‌وه	ته‌په‌سدر کرن (چه‌نچه‌راک)	اضطهاد
پیشان‌دان	دیار کرن	إظهار
کوژانه‌وه	قه‌مراندن	إطفاء
ناگادار بووم	هاته‌دیتن	اطلعت
دلنیا بوون	پشت راست بوون	اطمننان
چوار چیوه	چار چوقه (په‌روازه)	إطار
گوی رایه‌لی	گوهداری	إطاعة
به‌رخسته‌ک	به‌رخسته‌ک	أطروحة
دان پی دان	خوانین	اعتراف
لیوردان	لیبورین	اعتذار
ناره‌زایی	نهرازی بوون	اعتراض
وازه‌ینان	ده‌ست به‌ردان	اعتزال
باوه‌ری	باوه‌ری	اعتقاد
چاودیری	سه‌خبیری (چاقدیری)	اعتناء
ناسایی	نور مه‌ل	اعتیادی
متمانه	پشتگه‌رمی، به‌ریاوه‌ری	اعتماد

بژیوی	ژیبار	إعاشة
به‌خیر کردن	بخودانگرن	إعالة
لی بوردن	لی بوورین	إعفاء
واز لی هینان	ئی‌خستن	إعفاء (للمنصب)
سه‌ره‌وه	سه‌ری	أعلاه
گه‌پانه‌وه	قه‌گه‌پاندن	إعادة
چاو‌پیندا‌خشان‌دنه‌وه	لینیرینه‌فه	إعادة النظر
ناماده کردن	به‌ره‌فکرن	إعداد
را‌گه‌یاندن	را‌گه‌هانندن	إعلام
ئا‌گاداری	ئا‌گه‌هداری	إعلان
ئا‌وه‌دانگرن	ئا‌فه‌دانگرن	إعمار
با‌گیژه	بار‌وفه، با‌هۆز	إعصار
ره‌به‌ن	ره‌وال	أعزب
ده‌ماره‌کان	ده‌مار	أعصاب
تاو کردن	ئا‌فراختن (هور‌بیلاندن)	إغراء
دا‌خستنه‌وه	دا‌خستن	إغلاق
فاک	خاپاندن	إغفال
فاکی لی کرد	خاپاند	أغفله
به‌هانا هاتن	هه‌وار هاتن	إغاثة
بی هوش	بی هشی	إغماء
ئاسۆ	به‌ر‌گوه	أفق
ئاسویانه	به‌ر‌گه‌هی	أفقی

افتخار	شانازی	شانازی
إفراز	رژانندن	رژانه‌وه
إفراغ	فالا کرن	دهر ه‌اویشتن
آفة	دهرد	دهرد
اقتصادي	نابووری	نابووری
اقترح	پیشنیار	پیشنیار (پیشنیار)
أقصى	بالا تر	بالا تر
إقرار	بریار دان	بریار دان
إقامة	خوجه بوون (ئیئورین)	خوجی بوون
أقلية	کیمایه تی	کهمایه تی
إقبال	هه رها تن	هه رمین
إقطاع	دهر به‌گ	دهر به‌گ
إقطاعية	دهر به‌گایه تی	دهر به‌گایه تی
إقطاعي	دهر به‌گی	دهر به‌گی
اقتران	جووت بوون	جووت کردن
إقناع	قایل کرن (رازی کرن)	رازی کردن
اقتدار	شیان	توانا
اقتحام	بسه‌ردا گرتن	داگیر کرن
اقتداء	چاؤ لین کرن	چاولین کردن
إناطة	بی سپاردن	له نه‌ستونان
انتقال	فه‌گوه‌استن	گواستنه‌وه
إنسانية	مرؤفایه تی	مرؤفایه تی

انتشار	به لافه بوون	بلاو بوونوه
إنتاج	بهرهم	بهرهم
انصهار	حلیان، بهوژین	تواندنهوه
انعدام	نهمان	نهمان
انعکاس	رهنگ فه دان	رهنگ دانهوه
انتهاء	دوماهی هاتن	کوتایی
انقسام	ژینک فه بوون	دابش بوون
انتماء	هاته ریزی	خو له گهل خستن
أناية	خو قین (نه زنه زی)	خو پهرستی
انتخاب	ههلبژاردن	ههلبژاردن
انتقام	تول فه کرن	توله سهندن
انتظار	چاقه ری	چاوهری
انفکاک	ژکار فه بوون	ترازان له کار
آنسة	خاتوون (ستی)	خاتوون
اندهش	گوهشی	مهنده هوش بوو
اندماج	یهك بوون	بوونیهك
انسجام	پینک کرن، کۆک بوون	گونجان
انتعاش	گهش بوون	گهش کردن
انبعاث	فه ژین	بوژانهوه
انفضاض	داوه شان	ته کاندن، داوه شین
انبساط	پان بوون	خاوبوندهوه
انحراف	لاری بوون (فاری بوون)	لاریتک

داشۆران	هريان	انجراف
كهوت بوون	كهربوون	انشطار
دووبه‌ره‌كی	دووبه‌ره‌كی	انشقاق
نكۆلی	حاشاتی، نه‌هی	إنكار
خه‌رجی	مه‌زاختن	إنفاق
هه‌له‌چوون	هه‌له‌چوون	انفعال
گرژبوون	گرژبوون	انقباض
ووریا‌بوون	هوشداری	إنذار
زۆربه	پتری (پرانی)	أكثرية
دووزینه‌وه	دی‌تته‌فه	اكتشاف
داپۆشین	نخافتن (قیر کرن) للطریق	إكساء
به‌خشیش	به‌خشیش، خه‌لاتکرن	إكرامية
ته‌واو کرن	تتامکرن	إكمال
دوا	دوماهی (ته‌لینز)	العاقبة
شاره‌زایی	شاره‌زایی	إلمام
شیره‌مه‌نی	رینچال (سپیاتی)	ألبان
هه‌له‌ه‌شانندن	هه‌له‌ه‌شانندن	إلغاء
مه‌به‌ست و ئارمانج	مه‌ره‌م و ئارمانج	الغاية والهدف
هه‌گرگی	هه‌گرگی	ألفة
دووبه‌ندی	دووبه‌ندی	التحزب
هه‌یمانندن	نیشانکرن	الترميز
چه‌واشه‌بوون	به‌به‌رزه‌بوون	التباس

پیشخه‌ری	چیترین	المفاضلة
کوله‌وار	بیچاره (که‌تی)	العاجز
کاره‌کی	کاره‌کی (پراکتیک)	العملي
دیمانه‌کی	تیزری	النظري
هاوسوز	هه‌فسوز	المتعاطف
ژیربیری	لوزیک	المنطق
بی ژمیر	بی ژمیر	آلة حاسبة
ده‌روو	ده‌روازه	المدخل
به‌شداری	پشکداری	المساهمة
به‌شدار	پشکدار	المساهم
میرانگر	میرانگر	الوارث
نیوکار	نافیژیقان	الوسيط
نه‌گهر	نه‌گهر	إلا (مالم)
نه‌نجام	نه‌نجام	النتيجة
گه‌یشتن	گه‌هشتن	التحاق
دوا به‌دوا	له‌ی	إلحاقاً
دریژبوون‌ه‌وه	دریژبوون	الاستطالة
به‌رینز	به‌رینز (هیتزا)	السيد
خاتم، خاتوو	خاتم	السيدة
نیگار‌خانه	نیگار‌گهه	المرسم
رازه	خز مه‌ت	الخدمة
لینکر‌دنه‌وه	گو‌گر‌اندن	الاختزال

ه‌اوپینچه کان	هه‌ؤ پینچی	المرفقات
مایه	سفن	المادة (للموضوع)
که‌ره‌سته	که‌ره‌سته	المادة (لشيء)
نامیر کاری	نامیر کاری	آليات
راهینان	راهینان	التطبيق (للعمل)
به‌ زوری	ب خورتی (بکوته‌کی)	الإجبار
بر‌گه	بر (موفق)	الفقرة
شایاندن	به‌ره‌فکرن	التأهيل
دایینکرن	دایینکرن	التأمين
بالیوز	بالیوز	السفير
بالیوز‌خانه	بالیوز‌خانه	السفارة
پتوه‌نوسان	پتفه‌نویساندن	الصاق
هه‌و کرد	ناریا (هه‌ودا)	التهب
ریتزه	ریتزه	النسبة
پابه‌ندی	پینگیری	التزام
ن‌ازار	ژان	ألم
پیتداویستییه‌کان	پیتدفی	اللوازم
به‌کاره‌یتنه‌ر	به‌رخ‌زور	المستهلك
ده‌رامه‌ت	داهات	الإيراد
نه‌زموون	نه‌زموون	امتحان
مل نه‌دان	رازی نه‌بوون	امتناع
دل‌نیایی	پشت راستی	أمان

میر نشین	میر گھہ	إمارة
توانایی	شیان	إمكانية
فہرمان	فہرمان	أمر
نہ تہ وہ	نہ تہ وہ	أمة
دایکایہ تی	دایکینی	أمومة
نہ خویندہ واری	نہ خویندہ واری	أمية
نہ خویندہ وار	نہ خویندہ وار	أمي
بہر چاو	بزارہ (نایاب)	امتياز (للمتفوق)
ناسایش	ناسایش	أمن
راز گر	نہ میندار	أمين
پایتہ ختقان	نہ مینداری پایتہ ختی	أمين العاصمة
دریژ بوون	دریژاھی	امتداد
خاقان (شاہہ نشاہ)	قرال (نیمچراتور)	امير اطور
کہ متہر خہ می	خہ مساری	إهمال
بایہ خ	پویتہ (گرنگی)	اهتمام
شایان	ہہژی	أهل
سدہ تایی	دہ سپیکی	أولى
لا گیرم	پشتگیرم	أؤيد
ناوہ ند	نافہ ند	أوساط
بز لہ	خیتقہ	اول النضج
حہ سانہ وہ	فہ حہ ویا	آوى
ہہر وہا	ہہر وہا	أيضاً

سپاردن	پاره دانان	إيداع
گه ياندن	گه هاندن	إيصال
به نهرگ	نه ريښي	إيجابي
ناردن	شاندن	إيفاد
راگرتن	راگرتن	إيقاف
حه سانده وه	حه واندن	إيواء
پاره ئي خه رج کرد	پاره ئي مه زاختن	أنفق عليه المال
توشي گيرو گرفت کرد	ئيخسته دگرفتاريي دا	أوقعه في مأزق
گشتهك	گشتهك	أوتار
كار تيكدان	كار تيكدان	أفسد الأمر
خو چاو تيپوه بوو	دبه رخورا چوو	اعتنى بنفسه
خو شارده وه	غه واره بوو	اختفى عن الأنظار
به كتوپري چاو بينكهوت	بسه رنيك ههلبوون	التقى به صدفة
تووشى له رزو كي بوو	ته زينك ب له شى دا هاتن	أصابه القشعريرة
راسپارده	مانديت	انتداب
په خش	پيل وه شاندن (په خش)	إرسال (بث)
روژانه	روژانه	أجرة يومية
ههفتانه	حهفتانه	أجرة أسبوعية
سالانه	سالانه	أجرة سنوية
وه رزانه	وه رزانه	أجرة دورية
به ردى گران بهها	به ريت بهادار	أحجار كريمة
شكانه وه	شكاندن	الانكسار

آلة طباعة	نامیری چاپکرنی (تایپ)	نامیری چاپکردن
التوحيد	یہ ککرن	یہ ککردن
المعیار	کیٹش	کیٹش
المعیاری	کیٹشه کی	کیٹشه کی
المثالیة	نموونه گهری	نموونه گهری
المجبر	زورکار	زورکار
المرتجل	سهرزاره کی	سهرزاره کی
إثارة	گپرگرتن (زوخانندن)	ووروزانندن

- ب -

هه لکه و ته	به چاف	بارز
به کرده وه	ب کریار	بالعمل
له چار	ب وهك ههؤ	بالتشابه
بهم بوونه	ب هه لکه و فتا	بالمناسبة
یهك له دواى یهك	لدویف ئیك	بالتتابع
به کورتی	ب کورتی	باختصار
ماوه	مایى	باقی
خاو	پیستی	باهت
لینکۆلەر	فه کۆلەر	باحث
فرۆشیار	فرۆشیار	بانع
پووچهل	پووج	باطل
ئى کۆلینه وه	فه کۆلین	باحت
به شکۆ	کو	بمحیث
سه ره تا	ده سپینک	بداية
بگۆر	بگۆر	بدالة
به بیى	بیى	بدون
به بیى هۆ	بیى نه گهر	بدون عذر
بیى درامهت	بیى داهات	بدون مورد
بیى گومان	بیى گومان	بدون شك
بیى سهرو شوین	بیى سهرو شوین	بدون اثر
نازایانه	میرخاسانه	بیسالة

ره وانبيژی	ره وانبيژی	بلاغة
ل جياتی	ل شوينا (ل باتی)	بدیل
به بهلگه	ب گروف	بدلیل
پوسته	پوسته	بريد
پاکانه	نازا کون	براءة
بی تاوان	بیگونده	بريء
بهرنامه	بهرنامه	برنامهج
دهشته کی	بهژی (بهری)	بری
شانه شوین	بورجا زیره فانیی	برج المراقبة
ناگرپژین	فولکان	برکان
ناسان	ساده	بسیط
به پهله	بلهز	بسرعة
شتمهك	کرت (پهرتال)	بضائع
به پیچراوی	ههؤ پیچ	بطیه
بی کاری	بیکاری	بطالة
بلیت	کارت	بطاقة
داخازنامه	داخوازانامه	بطاقة دعوة
به هو	ب نه گهر	بعذر
تهمهت	تهمهت (هندي)	بقدر
به گویره ی	لدویف	بموجب
پینکها تن	بنه کوك	بنية
ژینگه	ژینگه ه	بينة

بهیتالی	به ریته رخانه	بیطرة
به هوی	ب رینیا	بواسطه
مژده	مزگینی	بشری
زمان پیس	نه زمان رهش	بذیه
چول گهر	کوچهر	بدو
چوله وانیتی	کوچهری	بداوه
قهلس	قهلس (چوریک)	بخیل
بی نرخ	بی وج (بی بها)	بلا قیمه
وار کوره	بی دونهه (وار کوره)	بلا ذریه
بی جیاکاری	بی فافیری (بی جوداهی)	بلا تفریق
قسهی پی کرد	پی ناخفت	بحث فی الامر
کوته دواهه ناسه	کته سه کهراتی	بلغ الرmq الاخیر
کهم رووناکی	سیناهی	بصيص من الضوء
دیر	مالک	بیت الشعر
کوبین	ره شمال	بیت الشعر
پهخش	پهخش	بث (اذاعی)

- ت -

پاشکۆ	پاشبه‌ند	تابع
دواخستن	پاش ئیخستن	تأجيل
دامه‌زراندن	دانان / دامه‌زراندن	تأسيس
نیشاکردن	نیشانکرن	تاشیر
لایه‌نگیری	پشتگیری	تایید
دایین کردن	دایین کرن	تأمين
داخوران	ژی خوارن	تاکل
میژوو	دیروک	تاریخ (دراسة)
به‌روار	روژ	تاریخ (الکتب الرسمية)
دانان	دانان	تالیف
کارتینکردن	کارتینکرن	تاثیر
به بی ی	ل دویف	تبعاً
پاساودان	به‌هانه‌گرتن	تبریر
دواخستن	گیروکرن	تأخیر
شیانندن	شیانندن	تأهیل
بی گران	بی گرانوو (کار لینکر)	تاثیر
جیاوازی	جوداهی	تباين
گۆرپین	گهورپین	تبدیل
گۆرپینه‌وه	بی گهورپین	تبادل
پیتاک	بیج بیس	تبرع

دهستلاوی	دهست بهردای	تبدیر
بی را گه یاندن	ناگه هکرن	تبلیغ
جه سپاندن	چه سپاندن	تثبیت
خانه به نندی	خانه به نندی	تبویب
به دادا چورون	لدویف چورون	تتبع
بازرگانی	بازرگانی	تجارة
به زانندن	زینده گافی	تجاوز
لینک کردن	پارچه کرن	تجزئه
تاقیکردن	سهر بور	تجربة
زیندگری	ههؤ وه لاتی	تجنس
هاوره گمز	ههؤ ره گمز	تجانس
سهر باز گیری	سهر باز گیری	تجنسید
خر بو ونه وه	خر فیه بوون	تجمع
لی کردن	رویت کرن	تجربید
تویژانندن	فیه کؤلین	تحقیق (للمحاكم)
به دی هینان	بده سسته نینان	تحقیق (شیء)
شیکردنه وه	شرو فیه کرن (بشافتن)	تحلیل
چال خورا گرتن	خولبه رگرتن	تحمل
چاگ کردن	باش کرن	تحسین
به رنگار بوون	هه فرویشی	تخرش
به نووسین	ب نقیسین	تحریریا
نازاد بوون	نازاد بوون	تخرون

ناماده کردن	بهره‌فکرن	تخصیر
ناگه‌هدار کردن	ناگه‌هدار کرن	تخذیر
ژیر ده‌ست	بهر ده‌ست	تحت الید
ده‌سه‌لاتدانی	ده‌سه‌لاتدان	تخویل
نه‌خشه‌دانان	نه‌خشه‌کیشان	تخطیط
نه‌خشه‌یی	نه‌خشه‌یی	تخطیطی
تهرخان کردن	تهرخان‌کرن	تخصیص
بسپوری	بسپوری	تخصص
خه‌ملاندن	خه‌ملاندن (قهرساندن)	تخمین
بیّ هوش کردن	به‌نج کرن	تخذیر
گهرم کردن	گهرم کرن	تدفی
وردبینی	هویربینی	تدقیق
پله کردنی	پله کرن	تدریج
نوو‌سینه‌وه	نفسینه‌فه	تدوین
تینک چوون	تینک چوون	تدهور
مه‌شق کردن	مه‌شق‌کرن	تدریب
ده‌ست تیّ خستن	مایبی تینکرن	تدخل
پاشگه‌ز بوونه‌وه	پاشقه چوون	تراجع
پینک هیئان	پینک ئینان	ترکیب
میرات	میرات	ترکه
رینک خستن	رینز کرن	ترتیب
چاک کردنه‌وه	نویژه‌نکرن	ترمیم

ره نووس کردن	غرہ کرن	ترقیم
پله پندان	پله پندان	ترفیع
وہر گئیران	وہر گئیران	ترجمہ
کہلہ کہ بوون	تلوفہ بوون	تراکم
دوو دلی	دوو دلی	تردد
پالاو کردن	دیراندن	ترشیح (للمادة)
پالاوتن	بہر بزار کرن	ترشیح (للمنصب)
توقاندن	ترساندن	ترہب
رابویتری	خوشیبری	ترفیہی
بہ جی ہیشتن	بجہ ہیٹلان	ترك
راواند نہوہ	خہ ملاندن (کو ککرن)	تزین
پہسہند کردن	پہسند کرن	تزکیہ
بدرہ لایبی	بہردای	تسیب
تۆمار کردن	تۆمار کرن	تسجیل
زنجیرہ	زنجیرہ	تسلسل
خودزینہوہ	کویساندن (خویساندن)	تسلل
کہلہ پؤر	کہلہ پؤر	تراث
نہ خشہ بی	نہ خشہ بی	تخطیطی
پیشینہ دان	پیشینہ دان (دہست گرتن)	تسلیق
رانان	ہہ لاشہ کرن (بانکرن)	تسقیف
لی بور دن	لی بورین	تسامح
بہری خستن	بری خستن	تسغیر

نرخاندن	بهادانان	تسعيرة
پيدان	دانه دهست	تسليم
ريتك خستن	پاگگرن / شبنه گرن	تسوية
پهسه ند کردن	پهسه ند گرن	تصديق
لقی کردن	تاژی چوون	تشعب
دهرز بردن	دهرزین	تشقق
دهست نیشان کردن	دهست نیشان گرن	تشخیص
خستنه کار	بکار نیخستن	تشغیل
تویدان	هاندان	تشجیع
ناوزراندن	هه تک برن	تشهیر
ياسا دانان	قانون دانان	تشریح
راویژی	مشیوری	تشاور
پینک هینان	پینک ئینان	تشکیل
به رنگار بوون	لیک کهفتن	تشاجر
پینکها توو	پینک هاتی	تشمیل
راست کردنه وه	راست گرن	تصحیح
پالوتن	پارزین	تصفیه
هه لس و کهوت	رهفتار	تصرف
نه خشه دانان	نه خشه دانان	تصمیم
هه ناردن	هنارتن	تصدیر
تونند بوون	رهق بوون	تصلب
پؤل کردن	جوین گرن	تصنیف

هاوچوت کردن	وه كههف کرن	تطابق
به جی هینان	بجه ئینان	تطبیق
كهشه پیدان	وهرار	تطور
چاوه گیران	چاؤ لی	تطلع
پاكسازی	رامالین	تطهير
یه ك گیری	شیان گرتن	تظافر
پشتگیری	ههفگرتن	تضامن
راست کردنهوه	راست کرن	تعديل
دهربرین	دهربرین	تعبیر
دامهزرنندن	دامهزرنندن	تعیین
پنكهاتووه کان	پینكهاتی	تشکيلات
پیناسین	ناساندن (نیاسین)	تعریف
تاریف	بهایی فهپر	تعریفه
یه کتر ناسی	یه کتر ناسی (ههفنیاسین)	تعارف
ئالۆزی	ئالۆز کرن	تعقید
که تنه بهر	تووشی	تعرض
جی گرتنهوه	ژ پیشفه	تعویض
رینماییه کان، دهستور کاری	رینمای، دستور کاری، رینکاری	تعلیمات
بلاو کردنهوه	بژاندن	تعمیم
نوژه نکر دنهوه	نوژه نکرن	تعمیر
هاو کار	هاریکاری	تعاون

برژی	فالکاری	تفرغ
خانه‌نشین	خانه‌نشین	تقاعد
دابه‌شکردن	لیک فہ کرن (پشک کرن)	تقسیم
نیزیکہ	نیزیکہ	تقریبا
نیزیکہ‌یی	نیزیکی	تقریبی
سالنامہ	سالنامہ	تقوم
کورت کردنہ‌وہ	تیک چوون	تقلیص
ہہ لقر چاندن	گرژ بوون	تقلیص (للعضلة)
راپورت	راپورت	تقریر
پینکیش کردن	پینشکیش کرن	تقدیم
دریغی	تہ‌خسیری (گہ لیری)	تقصیر
نہریت	تیتال	تقالید
چاوہ لی کردن	چاؤ لی کردن	تقلید
لاسابی	زارفہ کرن	تقلید (تمثیل)
بہا دانان	بہادانان	تقدیرات
خو بہ‌ستنہ‌وہ	خو گریندان / بہ‌ندہ‌وار	تقید
نرخاندن	سہ‌نگاندن	تقسیم
تہرخان کردن	تہرخان کردن	تکریس
کۆمہل بوون	جوین بوون (قولپ بوون)	تکتل
دووبارہ کردن	دووبارہ کرن	تکرار
ہاوہیزی / ہاوتا	ہہؤ ہیزی / ہہؤ تا	تکافؤء
نہرک پیدان	راسپاردن	تکلیف

له ناو چوون	پويچ بوون	تلف
تيل نيشان	تل نيشان	تلميح
پيس بوون	پيس بوون	تلوث
خوڪاري	سهڙپلڪي	تلقائي
دهستڪاري	دهستڪاري	تلاعب
درپڙي پيدان	درپڙي پيدان	تمديد
ري خوشڪي	ري خوشڪرن	تمهيد
پيشه ڪي	بهراهي (پيشي)	تمهيد (للكتاب)
بهگهوه ڪرڻ	مهز نڪرن	تمجيد
بهتهواوي	بدرستي	تماما
راهينان	راهينان	تمرين
به رتوه بردن	ريشه برن	تمشية
پيدانهوه	پاره دان	تمويل
جياڪاري	جوڊاڪاري	تميز
لاساڀي	ههفانڊن	تمثيل (اللجنة)
بزار ڪرڻ	بزاره ڪرن	تنقيح
پيش بين	پيش بيني	تبنوء
دابهزين	دابهزين (داگيران)	تنازل
خوشڪانڊنهوه	ڙ بهردانان	تنازل (للصراع)
بهروه ڙير	بهروف ڙير	تنازلي
داشڪانڊن	داشڪانڊن	تنزيل
خوگورپن	خوگورپن	تنڪر

هاوریتزه	ههؤ ریتزه	تناسب
جی بهجی کردن	بجه نینان	تنفیذ
پهره پیدان	وه رار	تنمیه
ریتکخستن	ههفکاری	تنسیق
دانانی کاتی	بانههی دانان (دانانا بهروهخت)	تنسیب
گواستنهوه	فه کوهاستن	تنقلات
ناکۆکی	ههفدۆ	تناقض
پیش برکی	ههفرکی	تنافس
جۆراو جۆر	ههمه جۆر	تنوع
ناگادار کردن	ههشیار کرن	تنبیه
ریتک کردن	ریتک خستن	تنظیم
ناماده کردن	به رههفکرن	تهیته
پیرۆزبایی	پیرۆزباهی	تهنیته
ههره شه	گهف	تهدید
خو دزینهوه	فه دزین	تهرب
قاچاغی	رهفاندن	تهرب
ناراسته کردن	ناراسته کرن	توجیه
گرته نهستو	بی رابوون (وه رگرت)	تولی
تیوه گلان	تینکهتن	تورط
روونکردنهوه	رونکرن	توضیح
پاشه کهوت کردن	پاش نینخستن	توفیر (للمال)
پهیدا کردن	پهیدا کرن	توفیر (للمادة)

توقع	پیش بین	رابینین
توصیة	راسپارده	راسپارده
تودیع	خاترخواستن	به ری کردن
توزیع	به لافکرن	دابش کردن
توسیع	فرهه کرن	فراوانی کردن
توازن	هه فسه نگی	هاوسه نگی
توافق	گونجان	یهك كه وتن
تماس	فیک كه فتن	به ریبهك كه وتن
تحمل المسوولية	به ریپر سیاری	به ریپر سیاری

ث -

ثابت	نه کۆر	چه سپاو
ثانية	چرکه	چرکه
ثانوي	نه سه ره کی	نابنه ره تی
ثروة	سامان	سامان
ثورة	شورش	شورش
ثواب	خه لات	خه لات کردن
ثقافة	ره وشه نبیری	روشنبیری
ثقل	سه ننگ	سه نگی
ثقة	باوه ری	بروا
ثانئى	دوو قولى / دورانى / جووت	دوو قولى

بهر	بهر	ثمره
نرخ	بها	ثمن
به نرخ	بهادار	ثمين
دهوله مه‌ند	هه‌يى (زه‌نگين)	ثري
شورشگير	شورشگير	ثائر
تزل	تزل	ثار
پربيتزى	پربيتزى	ثرثرة
گران	سه‌نگين (گران)	ثقييل
كونكهره	كونكهر	ثافية
سه‌هودان	به‌فرگر	ثلاجة
قشله	قشله	ثكنة
سى قولى	سى قولى (سيانى)	ثلاثي

- ج -

پراکيشهر	پراکيشهر	جاذب
نه‌شى	دبيت	جائز
خه‌لات	خه‌لات	جائزة
سته‌مکار	زوردار	جائر
نه‌زان	نه‌زان	جاهل
ره‌وه‌ند	ره‌فه‌ند	جالية
ره‌وان	ره‌وان	جارى

تاونبار	گونه هبار	جاني
باشوور	باشوور	جنوب
رازدوز	دهسکینس (سیخور)	جاسوس
باجگری	خویک وهر گرتن	جایه
شایان	ههژی	جدیر
خشته	دامک	جدول
زهنگ	زهنگل	جرس
نشدار	نشتهر گهر	جراح
بهش	پرت (پارچه) .	جزء
سزا	سزا	جزاء
نیشتاو	گراف (گزیره)	جزر
باج	خویک	جزیه
ژمیری	چهرت	جرد
جهسته	لهش	جسد
لهش	لهش	جسم (للاحياء)
تهن	تهن	جسم (للجماد)
چاو چنۆکی	جاؤ برس	جشع
خوره	میکروب (درم)	جراثیم
دانیشتن	روینشتن	جلسه
کۆمار	کۆمار	جمهوریه
جه ماوهر	جه ماوهر	جواهر
رسته	هه فوک (رسته)	جملة

نهرک	رهنج (شیان)	جهد
دهزگا	دهزگمه	جهاز (للاله)
کۆ نهندام	کۆ نهندام	جهاز (للجسم)
لا	نال (رهخ)	جهة
دوزهخ	دوزهه	جهنم
گهران	گهريان	جولة
جار	گهر	جولة (للمباحثات)
وهلام	بهرسف	جواب
گهوههر	گهوههر	جوهر
رهگهز	توخم (نفش)	جنس
نهوه	بههباب	جيل
باش	باش	جيد
زۆر باش	زۆر باش	جيد جدا
پيتل وهش	پيتل وهش	جهاز ارسال
شان به شان	مل ب مل	جنباً إلى جنب
خهبات	شير كيشى	جهاد
مشت و مړى	جره (فه كيشك)	جدل

- ح -

بار	سهروبهه (رهوش)	حالة
لهناكاو	دهمل دهست	حالا

باردار	هه‌لگر	حامله
ناوېر	ناڤېر	حاجز
پاسه‌وان	پاسه‌وان	حارس
ليوار	سەرليڤ	حافة
ژميرەر	پي ژمير	حاسبة
ئەنجام	ئەنجام	حاصل
بەر و بووم	درامەت	حاصلات
هاندهر	هاندهر	حافظ
فروشگا	فروشگهه	حانوت
پيويستي	پيندڤي (هه‌وجهيي)	حاجة
ناماده	بەر هه‌ڤ	حاضر
هه‌ستکار	هه‌ست	حاسة
داگرتي	کيندار (زک رهش)	حاقد
فەرماندار	فەرماندار	حاکم (سياسي)
دادوهر	دادوهر	حاکم (قضاة)
باري ناكاو	باري ئەناسايي	حالة طوارئ
بيانوو	به‌هانه	حجة
قه‌باره	قه‌واره	حجم
راده	راده	حد
ده‌ست نيشان	ده‌ست نيشان	حدد (عين)
سنوور	توخيت	حدود
خوسەر	ئازاد (سەر به‌ست)	حر

حدوث	رویدان (بویهر)	روودان
حدیث (جدید)	نوی	نوی
حدیث (نبوی)	فهرموده	فهرموده
حده	تیژی	تیژی
حذف	ژیبرن	لابردن
حرف	پیت	پیت
حرفه	پیشه	پیشه
حرمان	زربار	بی بهش کردن
حرمة	سهانهت	باله خانه
حریص	دلسوز (خه مخور)	دلسوز
حرکان	لقین (بزاق) (بزقین)	بزوتنه وه
حزام	که مهر	پشتین
حزمة	دهستک	دهسته
حزین	پهریشان (خه مبار)	پهریشان
حث	هاندان	هاندان
حساس	ههستدار	ههسته وه
حساس (للو وضع)	نازک	ههسته وه
حسود	(چافینوک)	چاویس
حساب (عد)	هژمارتن	ژماردن
حسب	لدویف	به بی ی
حسابات	ژمیریاریان	ژمارده کان
حسم	قه برین	براندنه وه

پهرازين	دههمه ن (پهراييز)	حاشية
داگرتن	داگرتن	حشو
ميوو	نادوی	حشرة
پهنگاندنه وه	پاوانکرن	حصر
بهر کهوت (بهش)	بهر (پشک)	حصه
نابلو و قه	دورپيچ	حصار
پاريز بهندی	پاريزی	حصانة
شارستانیته	بازيرفانی	حضارة
دایه ننگه	داینگه ه	حضانة
دایین	دایین	حاضنة
ناهه ننگ	شه هیان	حفلة
نده وه	نه فی	حفید
هه لگرتن	هه لگرتن	حفظ
ماف	ماف	حق
راسته قینه	راستی	حقیقة
کین	کین (که رب و کین)	حقد
ئهلقه	خه لهک	حلقة
سه ربه ند	سه ربه ند	حلقة وصل
شیکار	چاره سدر (شیکار)	حل
هاو په ایمان	هه ؤ په ایمان	حلف
په نديار	ژيز	حکيم
فهر ماندان	فهر ماندان	حکم (للسجن)

فهرمان	فهرمان	حکم
میری	میری	حکومی
لہ بارہ	لدور (سہ بارہت)	حول
ناوزینل	برکا نافی	حوض ماء
جانہ وەر	گناوہر (کیانلہ بہر) کیانہ وەر	حیوان
ہر کاتیک	چاخئی	حینما
نابروو	ہہ تک (شہرم)	حیاء
مزرہ مہنی	نیمو	حمضیات
ہہ لہت	ہہو	حملہ
پہندیاری	پہند	حکمتہ
گوتوبینژ	گفتو گو (ہہ شبہ یقین)	حوار
رہوانہ	رہوانہ	حوالہ

- خ -

تایبہت	تایبہت	خاص
بہ تایبہتی	نہ خامسہ (نہمازہ)	خاصہ
رہوشت	ساخلت	خاصیہ
ملکہ چ	بہندہ وار	خاضع
چول	قالا	خالی
نہمر	نہمر	خالد
نہندیشہ	ناشوب	خیال

خز مه تکار	خز مه تکار	خادم
ته وه زهل	سست	خامل
نه خشه	نه خشه	خارطة
شاره زایی	شاره زایی	خبرة
شاره زا	شاره زا	خبیر
چهك ناس	چهك ناس	خبیر اسلحة
پیس	پیسك	خبیث
کوتایی	دوماهی	ختام
مؤر	مؤر	ختم
کۆگا	ئه مبار	خزانه
کۆکردن	ئه مبار کرن	خزن
خهز نه	گهنجینه	خزینة
ناوگر	نافگر (تانک)	خزان ماء
راژه	خز مهت	خدمة
راژه کاری	خز مه تکاری	خدمات
فرو فیل	خاپاندن	خدعة
زیان	زیان	خسارة
نیشانه کان	نیشان	خصائص
تایبه تی	تایبه تی	خصوصی
داشکاندن	داشکاندن	خصم
بهره نگار	به فل	خصم (منافس)
ههنگاو	پینگاؤ	خطوة

مه ترسی	مه ترسی	خطر
مه ترسی	مه ترسی	خطورة
نه خشه	نه خشه (پلان)	خطه
هه له	شاشی (چه وتی)	خطأ
چه وتی	چه وت	خاطئ
تر سنالك	تر سنالك	خطير
دوانبیژ	دوانبیژ	خطیب
مل که چ کردن	مل که چ کرن	خضوع
ئیشك گر	نوبه دار	خفر
پوخته	پوخته	خلاصة
خانه کان	شانه	خلایا
تایبه ته کان	ساخته ت	خواص
خاوی	سستی (خافی)	خمول

- د -

پالنه ر	پالده ر (هاندهر)	دافع
هه می شه بی	هه رده م	دائمی
ناوه وه	نافدا	داخل
فه رمانگه	فدر مانگه ه	دائرة (حكومية)
بازنه	خچك (بازنه)	دائرة (للهندسة)
تال دان	گه مار دان	دباغة

دهسكهوت (داهات)	دهسكهفت (داهات)	دخل
دهستر	دهجال	دجال
پله	نمره	درجه
وانه	وانه	درس
ليكولين	فه كولين	دراسة
پروپاگنده	پروپاگنده	دعاية
هورك	هويرك	دقة
پهراو	دهفتر	دفتر
بهرگرى	بهرهفانى	دفاع
بهلگه	گروؤ	دليل
رابهر	رابهر (ريپهر)	دليل (مرشد)
نيشانه	نيشانه	دليل (علامه)
نوره	گهر (گهه) (نوبه)	دور
خول	خول	دورة
شهوگهر	شهفگهر	دورية
بالندهمالى	بالندهمالى	دواجن
دهستى بالا	رؤله كئى گرنگ	دور مهم
قهرز	قهر	دين
كاره كه به جئ هئنا	بهرئكفه ئينانا	دبر الامر
كاولكردن	ويترانكرن	دمار
نايين	دين	دين
پشتگيرى	پشتهفانى	دعم

داوا	داخواز	دعوة
سيويخانہ	سيويخانہ	دار الايتام
هه ميشه	ههردهم (هه ر تم)	دائما

- ذ -

په لپ	به هانه	ذريعة
نه کامي	نه کامي	ذم
خويه تي	خويه تي	ذاتية
خويي	خويي	ذاتي
بيروه ري	بيرهاتن	ذكري
ژير	هو شهنه (بيرتيز)	ذكي
خاوه ن	خودان	ذو
بيره كي	هزري	ذهني
ده سهه لاتدار	ده سهه لاتدار	ذو نفوذ

- ر -

په يوه ندي	هه شبنه	رابطه
ناره زوو	حه ز	رغبة
ناره زوو مه نده	حه ز كه ر	راغب
يه كسه ر	ئي كسه ر	رأسا

سهر مایه	سهر مایه	رأسمال
پیتل گر	رادار (پیتل گر)	رادار
مووچه (مانگانه)	هدیثانه	راتب
پایه	ثافه‌ند (پایه)	رتبه
قایل	قایل (رازی)	راضی
سازگار	زه لال	رائق
کهوتوو	که‌تی	راسب
خوگر	خوگر	راسخ
حه‌سانه‌وه	بیهن فهدان	راحة
سهره کایه‌تی	سهره کاتی	رئاسة
سهره کی	سهره کی	رئیس
که‌بیانوو	کابانی	ربت بیت
به‌لکو	به‌لکی	ربما
قازانج	قازانج	ربح
لاواندنه‌وه	زیمار کردن	رثاء
به‌سته‌به‌ند	به‌ستیار (به‌سته‌به‌ند)	رزام
پاشگه‌ز کرن	پاشقه‌به‌رن	رد
وه‌لامدان	پهرسقدان	رد (جواب)
کار دانه‌وه	کار دان	رد فعل
ژوور	قایش	ردهة
بی که‌لک	بی مفا	ردی
ههرزان	نهرزان	رخیض

ریندان	دهستویری	رخصة
تکا	هیفی (لافا)	رجاء
گه‌رانه‌وه	فه‌گه‌ریان	رجوع
نوغر	وه‌غهر	رحلة
کوج کردن	وه‌غهر کرن	رحیل
وینه	نیگار	رسم
فه‌رمی	فه‌رمی	رسمی
نامه	نامه (په‌یام)	رسالة
باج	باج	رسوم (گمارك)
که‌وتن	که‌فتن	رسوب
به‌رتیل	به‌رتیل	رشوة
مایه (پشتیوان)	سه‌ر مایه	رصيد
قایم	خورستی (موکم)	رصین
شوسته	ریبار	رضیف
شیره‌خۆر	ساقا	رضیع
شی	شه	رطوبة
میلله‌ت	ملله‌ت	رعية
چاودیری	چاقدیری	رعاية
به‌ختیاری	به‌خته‌وه‌ری	رفاهية
ره‌نووس	نمره	رقم
چاودیری	زیره‌فانی	رقابة
هیمما (نیشانه)	سونبل (هیمما)	رمز

هیمایی	سونبلی	رمزی
باو	خوش خه‌رج / به‌لاف	رواج
راگره	هیم (راگر)	رکیزه
تانه‌ر کاته‌ی	تاکو (حه‌تا)	ریشما
نا به دل	نه ژ دل	رغما عنه
گره‌و	مشخانه	رهن
گهره‌و	گهره‌و	رهینه
ده‌سته‌سه‌ر	ده‌سته‌سه‌ر	رهینه (للشخص)

- ز -

ک‌پ‌یار	ب‌ک‌ر	زبون
سه‌ر لی دان	سه‌ره‌دان	زیارة
زیاد	پ‌زی (زیده‌هی)	زیادة
کشتوکان	چاندن	زراعة
چاند	چاند	زرع
هاورئ	هه‌فال	زمیل
ده‌سته‌ک	ده‌سته‌ک	زمره
هاوسه‌ر	هه‌فگیان (هه‌فسه‌ر)	زوجة
کولان	کولان	زقاق
بومه‌له‌رزه	بیقه‌له‌رز	زلزال

سابق	بهری	رابردوو
سابقا	بهری هینگی	لهمه و پیش
سامع	گوهدار	گویی گر
سائح	گهریده (گهرۆك)	گهشتیار
ساحة	گوره پان (مهیدان)	گوره پان
ساریه	پاگره (داری نالی)	پاگره
سیاق	بهریکانی	پیش برکی
سحب الید	دهست کیشان	دهست کشاندنوه
سحر	جادوو	جادوو
ساحر	جادوو گهر (سحردار)	جادوو گهر
سعر	بها	نرخ
سخي	مهرد	چاوتیر
سرعة	لهز	خیرایی
سري	نهنی	نهنی
سراب	لهیلان	سهراو
سالب	نهری	دابهر
سد	سکر (بهریهست)	بهنداو
سطح (هندسة)	پووی	پوو
سطح (للبنایة)	بان	بان
سكان	خهلك	دانیشتوان
سكن	ئینورین (ناکنجی)	نیشتهجی

پیشینه	پیشینه (ده‌ستگرن)	سلفه
پیشین	پیشین	سلف
ره‌وشت	ره‌فتار	سلوك
زنجیره	رزده (زنجیره)	سلسله
ده‌سه‌لات	ده‌سه‌لات	سلطة
وه‌چه	بابك (باڤك)	سالالة
تالان	تالان	سلب
کۆن	دیرین	سلف (قدیم)
بئی نهرک	نهرینی	سلی
خوین ریژ	خوین ریژ	سفاح
ناو‌کیش	ناف‌کیش	سقایه
ناودهر	نافده‌ل	ساقی
کامهرانی	کامهرانی	سعادة
ماوه‌ی دیار کراو	ده‌مه‌کی دیار کری	سقف زمینی
بنار	بنار	سفع
سالانه	سالانه	سنوي
ریندان	ده‌ستویری	سماح
بیستوک	پیستوک	سماعة
پهرزین	پیژان (پهرژان)	سور (للسیاج)
شووره	شویره	سور
رامیاری	سیاسه‌ت	سیاسة
سه‌روه‌ری	سه‌روه‌ری	سیادة

سیطرة	زالگمه (کۆنترۆل)	زالگمه (زال بوون)
سهام	تیر	پهیکان
سهام	پشك	بهش
شوء الحظ	بهخت رهش (بئى ثقبال)	بهدهخت
سليم	ساخلم	ساغ
سيول	لئسه	لافاو
سياحة	كهشت و گوزار	گهريان
سيرة	سهربور	سهربورده
سيلوة	رهوانى	رهوانى

- ش -

شاهد	ديدهفان	وونين
شاطر	زيرهك	زيرهك
شاعر	فالا (بهتال)	چول
شعر	هوزان	هونراوه (ههلبهست)
شاعر	هوزانفان	بوئز
شاذ	لارى	ناوئزى
شامل	سهرانسه	ههملهلايى
شبكة	تور	تور
شبح	رهشه	تارمايى
شحنة	بارگه	بارگا

که می	کیمی	شحة
که سایه تی	که سی	شخصی
که سیتی	که ساتی	شخصیة
روونکردن	شروفته کرن	شرح
مەرج	مه هانه	شرط
کۆمپانی	کۆمپانی	شرکه
پولیس	پولیس	شرکه
دهست پینکردن	دهست پینکرن	شروع
ناوارة	دهریه دهەر	شرید
هاوبەش	هه فېشک	شریک
سو پاس	سو پاس	شکرا
توند و تیژی	دژواری (که له کهل)	شدة
توند	دژوار	شدید
سپینه وه	ژینرن	شطب
گهل	گهل	شعب
خۆ وه لاتی	گهلی (مللی)	شعبی
گهل دوستی	مللی	شعبیة
گهل بازی	گهلیرن	شعبویة
هۆبه	هۆبه (شیل)	شعبة
دروشم	درویشم	شعار
ههست	ههست	شعور
نازاوه	تیکدان	شغب

زاره کی	زاره کی	شفھی
روون	نازک (تهنک)	شفاف
دهرز	تیک (دهرز)	شق
گازنده	گازنده (گلهیی)	شکایه
گومان	گومان	شک
شه ما	شه ما	شمع
موم	مومک	شمعة
شریت	شلیت	شریط
راویژکاری	شیره تکاری	شوری
بروانامه	باوه نامه	شهادة
مانگ	هدیف (مه)	شهر
نازا	میترخاس (نازا)	شهم
گیان به خش	شه هید	شهد
باکورور	باکورور	شمال
خه تیر	خه تیر	شعلة
تافگه	سویلاؤ	شلال
توند	بزجهت	شاق
تریشقه	چریسک	شرارة
کهرت	کهرت	شطر
وینه	وینه	شکل
کاروبار	کاروبار	شؤون
بهربلاوی	به لافه بوون	شیوع

صاحب عمل	خودان کار	خاوهن کار
صادق	راستگور	راستگور
صالون	سالون	چارداخ
صبر	هددار	نارامی
صحافة	رؤژنامه گهري	رؤژنامه گهري
صحيفة	رؤژنامه	رؤژنامه
صحيح	درست	دروست
صدفة	ز نشكى في	له ناکاو (کت و پر)
صدرية	مهليتك (بهر سينگ)	بهروانه
صرف	مذاختن	خهرج کرن
صراف	پاره گهور	دراڭگور
صراحة	ناشکهرایی	به ناشکهرای
صفحة	بهريسر	لاپهره
صفیحة	پليت	پليت
صناعة	پيشه سازی	پيشه سازی
صناعی	سنهه تکاری	دهستکرد
صعوبة	زحمت	سهخت
صنم	بت	بت
صمغ	جدهوى (سترك)	که تيره
صنف	جور	جور
صلاحية	دهسه لاتداری	دهسه لات

دراشتن	دراشتن	صياغة
سه‌خبيړی	سه‌خبيړی	صيانة
دهرمانخانه	دهرمانگهه	صيدلية
ناست	تتيار (توييار)	صعيد
خوراگر	خوراگر	صامد
هاورپی	هه‌فال	صاحب
ياوه‌ری	هه‌فالبه‌ندی	صحبة (رفقة)

- ض -

زيان به‌خش	زياندار	ضار
نه‌فسهر	نه‌فسهر	ضابط
وون بوون	به‌رزه/ باژتله، هندابوون	ضائع
زيان	زيان	ضرر
پيويستی	فهر	ضرورة
باج	خويك	ضريبة
دژ	دژ	ضد
تيمار کردن	دهرمانکرن	ضماذ
دابين کردن	دابين کرن	ضمان
په‌ستان	په‌ستان	ضغط
راگيربوون	دسپلين (راگيری)	ضبط
قايم	قايم کرن (موکم کرن)	ضبط (تقوية)

خوږاگرى	خوگرى	ضبط النفس
مهزارگه	مهزار	ضريح
لاواز	لاواز (لهغهر)	ضعيف
زه ويانه	زه فيانه (خويكا نهدى)	ضريبة الارض
باجى كينلگه	خويكا نهدى چاندنې	ضريبة الارض الزراعية
مير اتانه	مير اتانه	ضريبة التراكات
كاولانه	كافلانه	ضريبة العرصات
باجى داهات	باجاداهات	ضريبة الدخل

- ط -

پوول	پويل	طابع
قوتابى	خويندكار (قوتابى)	طالب
ووزه	ووزه	طاقة
ناكاو	نه ناسايى (تهنگافى)	طارئ
نهوم	نهوم (قات)	طابق
بدره	تيره	طائفة
لاसार	ههيتنه	طائش
خاوين	تافيلكرى / بژوين / پاقز	طاهر
چاپكهر	چاپكهر	طباع
چين	چين (تهخ)	طبقة

طبیعی	سروشستی (خۆرستی)	سروشستی
طبع	چاپکرن	چاپکردن
طرد	دهر کړن	دهر کردن
طرف	لا / نال / ره خ	لا
طلب	داخوازی	داخوازی
طفیلی	لامز	مشه خۆر
طموح	هینخواز	ناواته خواز
طیر	بالنده (فرنده)	بالنده
طفیف	سښک (کیم)	سووک
طرائف	گه لته	سهیر
طریق	رینک (ری)	ری
طفل	زاروک	مندال
طقس	سقا	گهش و ههوا
طاحونة	ناش	ناش
طب	نوژداری	پزیشکی
طبابة	نوژدار گهه	پزیشکاتی
طاعة	گوهداری	گوی رایه لئی
طابع (للموضع)	شهقل (سیما)	شهقل
طريقة الانتخاب	ریبازا ههلبژارتنی	ریبازی ههلبژاردن
طريقة التصويت	ریبازا دهنگدانئ	ریبازا دهنگدان
طيارة	فروکه	فروکه
طري	تهر	تهر (تازه)

پیشرو	پیشرو	طلیعة
هاویچ	هہ فیچ	طی

- ظ -

دیاردہ	دیاردہ	ظاہرہ
دیاردہی	دیاردہی (سہرقہ)	ظاہری
بار	کاودان (دہست و دار)	ظرف
زورداری	ستہم	ظلم
گومان	گومان	ظن
دیاردہیہ کی بہرہ لاؤ	دیاردہ کا بہرہ لاؤ	ظاہرہ متفشیہ
دیاردہیہ کی نہری	دیاردہ کا نہری	ظاہرہ سلبیہ

- ع -

شورہی	شہر مناری	عار
زانا	زانا	عالم
کار کھر	پالہ (کریکار)	عامل
ژیر	ژیر	عاقل
سۆز	سۆز (دلوفانی)	عاطفہ
بیکار	بیکار	عاطل

عائق	ناسته‌نگ	بهر به‌ست
عاقبة	نه‌نجام / دو ماهی / داوی	نه‌نجام
عائلة	خیزان	خیزان
عادة	ره‌وشت (تیتال)	ره‌وشت
عادل	دادپه‌روه‌ر	دادپه‌روه‌ر
عبارة	ده‌سته‌په‌یف	ده‌سته‌واژه
عبارة عن	پی‌کها‌تیه‌ ژ	بریتیه‌ له
عبادة	په‌رستن	په‌رستن
عقبري	بلیمه‌ت	بلیمه‌ت
عتاب	گازنده (گله‌یی)	گله‌یی
عجیب	نه‌نتیکه	سه‌یر
عدول	لی‌تفه‌بوون (په‌شیمان)	په‌شیمان بوونوه
عرقلة	ناسته‌نگ	کوسپ
عرض	نیشادان	پیشاندان
عربة	پایتون	گالیسکه
عزف	ژه‌نین	ژه‌نین
عزف جماعي	هه‌ژ ژه‌نین	هاوژ ژه‌نین
عزل	لادان	لادان
عداد	سه‌رژ میتر	سه‌رژ میتر
عداد (وقود)	ژ میتره‌ک	ژ میتره‌ک
عدسة	چافک	چاویتلکه
عذاب	نه‌شکنجه	نه‌شکنجه

کویترانه	کورانه	عشوائی
چاخ / روژگار	چرخ / سهردهم	عصر
نه‌ندام	نه‌ندام	عضو
ماسلوکه	زه‌قله‌ک	عضلة
پشوو	بیهن فه‌دان	عطلة
لی بورین	لی بورین	عفو
بی ده‌ست	بی ده‌ستی	عفوی
پیدان (به‌خشین)	پیدان	عطاء
بیروهری	بیروباوهری	عقیده
بیروهر	خودان بیرو و باوهر	عقائیدی
زه‌وی زار	ناقاهی	عقار
گری	گری	عقدة
به‌ستن	گری‌ندان (به‌ند)	عقد
گری‌به‌ست	هه‌قبه‌ست	عقد
زانست	زانست / زانبن	علم
زانستانه	زانستانه / زانینی	علمیاً
په‌یوه‌ندی	هاقلی (په‌یوه‌ندی)	علاقة
نیشانه	نیشانه	علامة
چاره	چاره	علاج
سهرمووچه	سهره‌ه‌یقانه	علاوة (راتب)
ده‌رد	ده‌رد	علة
راگر	راگر	عمید

در او	دراؤ	عملة
دهست خوښانه	قومسيون	عمولة (عربون)
نوکهړ	کړی گرتی	عمیل
کردار	کریار	عملية
به کردار	ب کریار	عملیا
به پیچچه وانه	به روفازی	عکس
چاودپیری	چاقدپیری	عناية
رکگر	رکگر (رکو)	عنید
لاجله و	رکمان (موده رک)	عنود
لاجلوی	رکی	عناد
ره گهز	توخم	عنصر
وورده فروش	پیلوهر	عطار
ناو و نیشان	ناؤ و نیشان	عنوان
به زوری	ب خورتی	عنوة
سهردهم	سهردهم	عهد (زمان)
نمونه	نمونه	عينة
خهوش (نهنگی)	فهیتتی	عیب
سهنگ	سهنگ	عیار
ره وشت	تیتال	عادات
دانگ پاقر	دههمه ن پاقر	عفیف
سهر بؤر	سهر بؤر	عبرة
له نهستو	بستو خوه ټه گرت	علی عاتقة

کریکاری شارہزا	کارزان	عامل ماهر
کریکاری ناشارہزا	کارنہزان	عامل غیر ماهر

- غ -

نامانج	نارمانج	غایة
زور بہ	پتری (بہرا پتر)	غالبیة
نہ گونجاو	نہ ژ رہنگ	غیر مناسب
بہ جی ہیشت	بجھ ہیلان (بری کھفت)	غادر
نہ ہاتوو	نہ ہاتی / نہ نامادہ	غائب
زوردار	ستہ مکار	غاشم
چاو گرتی	ساویلکہ (چاؤ گرتی)	غشیم
بہشخور / تیشکان	بہر خاری	غبین
تاوانہ	خرامہت (زیاندان)	غرامة
پہردہ	پہردہ	غشاء
گری	قویا	غش
نہ نری	نہ نری (غہیلین)	غضب
گریکمر	قویاکمر	غشاش
گر	گر	غیرہ
گردار	گردار	غیور
دلداری	فینبازی	غزل

چنین	رستن (چنین)	غزل (نسیج)
دهوله‌مه‌ند	دهوله‌مه‌ند	غنی
مه‌به‌ست	مه‌ره‌م (رامان)	غرض
زور	بوش (پتری)	غزارة
به‌رگ	به‌رگ	غلاف
دارستان	ریل	غابة
نه‌شکه‌وت	شکه‌فت	غار
گران	گران	غالی
سه‌هوا‌بوون	سه‌هوا‌بوون (شاشی)	غلط
داخست	گرت (داخست)	غلق
ده‌به‌نگ	ده‌به‌نگ	غبی
ناریک	نهریک	غیر منتظم
سه‌رمو‌وجهی گوزه‌رانی	شهرمو‌وچا ژبیاری	غلاء المعیشة
لاسه‌نگ	نه‌هه‌فسه‌نگ	غیر متوازن

- ف -

سوود	مفا	فائدة
سه‌رکه‌توو	سه‌رکه‌فتی	فائز
عه‌گید	عه‌گید (سوار)	فارس
کتوبر	ب خافله‌تی (نشکیفته)	فجاة
ناوه‌رۆک	نافه‌رۆک	فحوی

فریق	تیم	تیم
فرصة	دهلیقه (دورفت)	دورفت
فرضنا	مه گرتی	گریمان
فراش	بهرده ستهك	خز مه تكار
فراغ	فالایی	بو شایی
فرن	كویر هه (فرن)	كوره
فرع	تا	لق
فضلیة	چاکی	چا كه
فعال	كار تیكه ر	كار یگه ر
فعالیة	چالاکسی (چه له نگی)	چالاکسی
فقرة	برگه / بهند	برگه
فقر	ژاری	هه ژاری
فساد مالي اداري	گه نده لی	گه نده لی
فسخ	هه لوه شانندن	هه لوه شاننده وه
فوضى	تیک دان (هه را)	ناژاوه
فني	هونه ری	هونه رکاری
فهرست	پیرست	ناوه روك
فیضان	لیمشت / له می / ناؤ رابوون	لافاو
فیلسوف	فهیله سوف	فهیلوسف
في المقدمة	ل پینشی / ل به راهی	پینشه کی
فرید	بی هه فتا	بی وینه
فقیه	زانمه ند	رادهر

وهرز	کهژ	فصل (للسنة)
ئهتک	ههتک	فضيحة
بروادان	بهرباوهری دان	فتح الاعتماد

- ق -

ياسا	قانون	قانون
بالا	بهژن	قائمة
سهرتاپا	سهرجهم	قاطبة
کوشتيار	کوژهک	قاتل
پهيلک	پييلک / تهتهر	قاصد
سهخت	سهخت / قهرسی	قارس
دادوهر	دادوهر	قاضي
بنکه	بنگه / بنواشه / شهنگسته	قاعد
هول	هول	قاعة
ناشرين	کريئت	قبيح
ئيل	ئيل	قبيلة
توانايي	شيان	قابلية
مامان	دابيرک	قابلة
بريار	بريار	قرار
پيانقو	پشک کيشان	قرعة

قرض	قهر	قهرز
قرن	چهرخ	سه‌ده
قدوة	پیشره‌و	پیشره‌و / رابه‌ر
قدیم	که‌فن	کون
قدر	غلیز، بیس	بیس
قضیه	دۆز / کیشه	دۆز
قطاع	که‌رت	که‌رت
قطب	جه‌مه‌سر	جه‌مه‌سر
قط	قه‌ت	هه‌رگیز
قطب موجب	جه‌مه‌سری گهرم	پولی گهرم
قطب سالیب	جه‌مه‌سری سار	پولی سارد
قطاع عام	که‌رتی گشتی	که‌رتی گشتی
قطاع خاص	که‌رتی تایبه‌ت	که‌رتی تایبه‌ت
قطاع مختلط	که‌رتی تیکه‌ل	که‌رتی تیکه‌ل
قناعة	رازی بوون (قایل کرن)	قایل کردن
قنصل	فونسول	شابه‌نده‌ر
قنصلية	قونسولخانه	شاه‌نده‌رخانه - کونسه‌لوس
قنطرة	نوین (قه‌سیسه)	ناوباره
قلعة	که‌له	که‌ل
قلبی	نیگه‌رانی	نده‌ره‌وت
قوة	هیز	هیز
قیمة	بها	نرخ

بهادار	بهادار	قسم
پرووگهه	به‌رگهه	قبيلة
سیره‌گر	سیره‌گر	قناص
سزا	سزا	قصاص
پینوس	قه‌له‌م (پینوس)	قلم
هه‌ندام	راپینچ (کاروکوک)	قیافة
فهره‌نگ	فهره‌نگ	قاموس
پیشینی	پیشینی	قدم
پیراز	پیزان	قیاس
ده‌هینان	هه‌لکیشان	قلع

- ك -

ته‌واو	تمام	کامل
ره‌نجبه‌ر	رینجبه‌ر / زه‌مه‌تکیش	کادح
کاره‌سات	کاره‌سات	کارثة
داخکهر	داخکهر	کاویة
بارسته	ده‌رگ	کنلة
ده‌سته	ده‌سته‌ک	کنلة (للشتر)
چهری	تیراتی	کنافة
سخناخی	بوشاتی	کنافة (للسکان)
چپر	بۆر / همبز	کشیف

تهمبەل	گەمشو / تەمبەل	کسلان
دۆزین	دیقن	کشف
دیدەوانی	دیدەفانی	کشافە
تا	تا	کفە (میزان)
ئى ھاتوو	زى ھاتى	کفءاء
دەستەبەر	گەرەودار	کفیل
دەستەبەری	گەرەو	کفالة
زنج (کولیت)	زنج (کول)	کوخ
ووشە	یەپف	کلمة
تى چوون	ئى چوون	کلفة
بوسە	بويسه	کمین
چەندىتى	چەندەك (ھندەك) (پرەك)	كمية
پشت پەردە	پشت پەردە	کوالیس
چونیه تی	چەوانی	کیفیه
فەردە	تەلیس / توربە / فەردە	کیس
بەستوك	بەستوك	کابسة
بى بازارى	بى بازارى (بى رەواج)	کساد
خۆ تەرخانکرد	خۆ تەرخانکرد	کرس نفسە

- ل -

ليسته	ليسته	لائحة (قائمة)
بي تهل	بي تيل	لاسلكي
هونه ويستي	بي ي خو	لا ارادي
لي وهشا	ههزي	لائق
پاشكو	لهي	لاحق
بي گومان	بي گومان	لا شك
بو زانين	بو زانين	للاطلاع
لكاندن	قايه كرن (لككرن)	لحيم
ميره فاني	نازكي	لطف (رقة)
بيژه	بيژه	لفظ
بيژه كي	بيژه يي	لفظي
پينچهر	پينچهك	لفاف
چاو پينكهوتن	ههئين (چاؤ پينكهفتن)	لقاء
نازناو	ناس ناؤ	لقب
نه فرهت	نفرين (قهدا)	لعتة
په نابهر	په نابهر	لاجي
تاكو	تاكو	لغاية
بو هه لگرتن	بو هه لگرتن	للهفظ
بو سوراخ كردن	بو لدويش چوونئ	للتعقيب
تابلؤ	كه قال	لوحة
دهفه	دهپ	لوح

پتويسته كان	پتدفي	لوازن
پتچاوپتچ	پتچاوپتچ	لولي
لينج	نويسهك	لزوج
لاريمان نيبه	رينگر نينين	لامانه لدينا

- م -

باو	بدر به لاؤ	مالوف
شتومهك	متا	مادة
كهرهسته	كهرهسته	مادة (للانشاء)
مايه	مايه	مادة (للمال)
كهرهستهى خاو	كهرهستهى خاؤ (ره شو كى)	مادة اولية
سامان	سامان	مال
فهرمانبهر	كاردار	مامور
فهرمانبهرى	كاردارى	مامورية
دارايى	دارايى	مالية
دهست ههل	زيرهك	ماهر
كوسپ	ناستهنگ	مانع
نيشتكه	جهوينگهه	ماوى
سفره	سفره	مائدة
راسته و خؤ	نينكسهر	مباشرة
گؤريندهوه	پتلك گهؤرين	مبادلة

متحمل	بالهر	بهر گه گر
متناسب	ههؤ ریژ	هاوریژ
مناظرة	ههؤیهر	هاوتا
موتور	تینک چوون	کرژ
متاخم	ههؤ سنوور (ههؤ توخیب)	هاوسنوور
متحف	موزه خانه	موزه خانه
متامل	هیقیدار	نومیده وار
متطرف	پشته ری	توندری
متدین	دیندار	دیندار
متابعة	لدویف چون	دواچوون
متشرد	دهریدهر	دهریدهر
متوازن	ههؤسه نگ	هاوسه نگ
متکافی	ههؤ کیف	هاوهیزی
متاع	په رتال	کهل و پهل
متشف	ره وشه نبیر	پوشنبیر
مثمر	بهردار (به رین)	به بهرهم
مثل	مینا (وه کی)	وه کو
مراجعة	کولب	کولب
مجال	بوار (بیاف)	بوار
مجلة	گؤفار	گؤفار
مجانا	ههروه	پهروه
مجمع	حقاک	کؤمه ل

خشل	خشر (چەك)	مجوهرات
سەر جەم	سەر جەم	مجموع
بەستو	دسەت سەرداگر تى	مجمد (الاموال)
هاوسى	هەفسوى	مجاور
گرتوو	دەستەسەر	محبوز
نەنجومەن	نەنجومەن (جفات)	مجلس
شیت	سیت (دين)	مجنون
نەديار	بى سەروشوين (بەرزە)	مجهول
تەلە كە باز	فيلياز	محتال
مەترسيە كان	مەترسى	مخاذير
گەرمى پيو	پيفەر	محرار
سنووردار	سنووردار (توخيبدار)	محدود
كەمىك	كىم	محدودة (للمادة)
تەقەللا	پىكول	محاولة
گەرەك	تاخ (رەندەك)	محل
مالبەند	ناكنجى گەم	محل اقامة
پاراستن	پاراستن	محافظة
پارىزگا	پارىزگەم	محافظة (اداريا)
گفتگو	هەفەپەيفين	محادثة
پارىزراو	پاراستى	محفوظ
گۆرە	گەۆرە	محولة
بەختەوەر	بەختەوەر	محفوظ

محاضر	وانه بیژ	وانه بیژ
محاسبة (للحسابات)	ژمیریاری	ژمیریاری
محاسبة (للاعمال)	ئی پرسین	پرسینه وه
محیط (ماء)	ئوقیانوس	ئوقیانوس
محروقات	سوته مهنی	سوته مهنی
محطة	ئیز گهه	ئیز گهه
محنة	ته نگافی	ته نگانه
محصول	درامهت	بهرهه م
محلل	شروقه کهر	شیکار
محتکر	بهرهه م گر	بهرهه م گر
محترف	پیشه باز	پیشه باز
مخطط	نه خشه کییش	رهنگ ریژی
مخول	دهستیردای (دهسه لاتدار)	دهسه لات بی دروا
مخلص	دلسۆز	دلسۆز
مختصر	بکورتی	کورتیه
مختبر	تاقیگهه	تاقیگه
مخصصات	تهر خانه	دره ماله
مخالف	نه پرتک	نارینک
مخلفات	ژی می	پاشماوه
مخالفة	سه ریچی	سه ریچی
مخزن	نه مبار (کو گهه)	کوگا
مخادع	خاپینوک	فیلباز

مخدر	بې هسکهړ	بې هوش کهړ
مخول	دهسهه لاتدار	دهسهلات پيدراو
مدرج	پله دار	پله کراو
مداهمة	بسهرداگرتن	ههلمهت
مدقق	هویرین	وهردبین
مدمر	کافلکهړ	هاولکهړ
مدور	فهزفري	سوراو
مدني	بازیری (سفیل)	شارنشین
مذهب	نول	ریجاز
مذكرة	بیرانین	یادداشت
مذکور	نافبری	ناوبراو
مذنب	گونه هبار	تاوانبار
مذبحة	کوشتار	کوشتار
مرافق صحیة	دهستاؤ	ناوه دست
مراجعة	پیداجوون	پیاچوونهوه
مراتب	پله	پله کان
مرتشي	بهرتیل خور	بهرتیل خور
مراسل	پهيامنیر (تههر)	پهيامنیر
مراسلة	پهيامنیری	پهيام گوری
مرشد	راهر	راهر
مرسوم جمهوری	فهرمانا کوماری	فهرمایشی کوماری
مراهنة	شهرتانی	گرهوه

قۇناغ	قۇناع	مرحلة
گالتهچی	ترانکەر	مرح
هاوپینچه کان	پاشبهند	مرقات
نهخوشی	نهساخی	مرض
چاودیر	زیره فان	مراقب
سهر کار	سهر کار	مراقب عمل
بزوله	سنیل	مراهق
هاوتا	ههؤتا	مرادف
لهوهرگه	چهره (کوز)	مرعی
دایهن	دایینی	مرضعة
دایان	دادوک	مریبة
هه لکیشان	زنده کرن	مزایدة
دریژخایهن	دوم دریژ	مزمَن
کیلگه	زه فی	مزرعة
زیل دان	گویفک	مزیلة
کریچی	کریندار	مستأجر
ناماده	به رهؤ	مستعد
به رخور	به رخور	مستهلك
له کار کهوتوو	ژکار کهفتی	مستهلك (للالة)
یه کسان	هه مبهه (یه کسان)	مساوي
تیمارخانه	تیمارگه	مستوصف
ناست	ناست	مستوى

رۆژه لاتناس	رۆژه لاتناس	مستشرق
یه کسانى	وهك ههڤى (یه کسانى)	مساواة
مالبه‌ند	وارگه	مسكن
لى پرسینه	لى پرسین	مسألة
ریبار	رى و بار	مسالك
كه‌وتنگه	كه‌وتنگه	مسقط
كه‌وتنگه	جهى داىك بوونى	مسقط رأس
خیرا / به‌په‌له	به‌ز	مستعجل
راویژکار	شیره‌تکار	مستشار
ئاینده	پاشه‌رۆژ	مستقبل
زه‌لکاو	بریم	مستنقع
ده‌ستگر	ده‌ستگر	مستلف
چه‌وساوه	ره‌نج خور	مستغل
به‌رپرس	به‌رپرس	مسؤول
به‌رپرسیارى	به‌رپرسیارى	مسؤولية
به‌رده‌وام	به‌رده‌وام	مستمر
تۆمار کهرى گشتى	تۆمار کهرى گشتى	مسجل عام
داواکار	داخوازکار	مستدعي
فریاگوزار	تانه‌هاته	مسعف
ده‌ست بلاو	ده‌ست به‌ردای	مسرف
شانۆ	شانۆ	مسرح
رووبه‌ر	رووبه‌ر	مساحة

مساعدۀ	هاریکاری	یارمہ تی
مسافر	ریٹیننگ	ریوار
مستحدث	نوئژن / مودرن	نوژن
مسحوق	توز	توز
مستهلكات	خسپال / ژ کار کہفتی	لہ کار کہوتوو
مسیرہ	ریپیشان	ریروہ
مساوی	خرابی	خرابہ
مسند	پالپشت	پالپشت
مسلی	خہم رہفین	خہم رہوین
مسح (للارض)	پیشان	پیوانہ
مسح (للسكان)	سہرژمیری	سہرژمیری
مشارف	ہنداف	رووکار
مشاهد	بینہر	بینہر
مشاہدہ	بینین	بینین
مشتقات	سپل	شیرہ مہنی
مشلول (للاعمال)	سست بوون	پہک کہوتوو
مشکلہ	ٹاریشہ	گرفت
مشہور	ناقدار (بناؤ و دہنگ)	ناودار
مشغول	مژویل	خہریک
مشاورہ	مشپوری (شیرہت و ہرگرتن)	راویژ کردن
مشعل	خہتیر	مدشخہل
مشمول	فہگرت	بہر کہوتوو

سینداره	سینداره (قه ناره)	مشنقة
ههست	ههست	مشاعر
بار کراو	بار کری	مشحون
پرؤزه	پرؤزه	مشروع
پهسهندی	پهسهندی	مصادقة
دروستکراو	درست کری	مصطنع
سهه چاوه	زئیدهه	مصدر
درا فنگیر	به نك	مصرف
بهرزه وهندی	بهرزه وهندی	مصلحة
خهر جیه کان	خهر جی	مصروفات
زراو	زارا فه (ئیدیهه)	مصطلح
چاره نووس	چاره نفیس	مصر
پالینو گه	پارز نینگه ه	مصفی
ناوریتز	ناؤ ریتز (قه ریتز)	مصب
درزانگ	دووژانگ	مضاعفات
دهه بهند	دهه بهند	مضیق
ناچار	نه چار	مضطهر
روالهت	سهه روسیما	مظهر
داوا	داخوازی	مطلب
گوینگر	گوهدار	مطیع
دلنیا	پشت راست	مطمئن
خوپیشانان	خونیشانان	مظاهرة

کار گه	کار گهه	معامل
زانراو	ناشکه را (په نی)	معلوم
هاو کیشه	هاو کیشه	معادلة
هاو چهرخ	هه فؤ چهرخ	معاصر
سه ودا کردن	سه رده ری	معاملة (للشيء)
مامله ت	مامله ت	معاملة (اوراق)
کانزرا	کانزرا	معدن
کان (کانگا)	کان (کانگا)	منجم
تیکرا	تیکرا	معدل
پیشانگا	پیشانگهه	معرض
ناسیار	ناسیار	معروف
په میان	په میان	معاهدة
داماو	دهست کورت	معوز
یه کخراو	کار که فتی	معطل
گوزه ران	ژیبار	معیشة
واته	پامان	معنی
چاره کردن	چاره کرن	معالجة (للمرض)
چاره سه ر کردن	چاره سه ر کرن	معالجة (للشيء)
باوره پیکراو	باوره پیکره	معتمد
نارازی	نه رازی	معترض
نالوز	نالوز	معقد
به رهنگار	به رهنگار	معارض

نوردگا	نوردگا (که مپ)	معسكر
په سهند	په سهند	معقول
	حنير	معجزة
بتخانه	په رستگا	معبد
قه لابه ند	گر تىخانه	معتقل
زانيارى	پيترانين	معلومات
زانين	زانين	معرفة
نقوم کراو	داخويسکر (نقوم بووى)	مغمور
ناواره	هاڤى	مغرب
ره زگار بوون	يه مان	مفر
لابراو	لابرى	مفصول
پشکينهر	لينگر	مفتش
کراوه	فه کرى	مفتوح
درنده	درنده	مفترس
به سوود	ب مفا	مفيدة
دان و ستاندن	دان و ستاندن	مفاوضات
سه ر به سه ر	سه ر به سه ر	مقايسة
خوگر	خوگر	مقاوم
به ر خودان	به ر خودان	مقاومة
به نده وار	به نده کرى	مقيد
پنوهر	پيشهر	مقياس
نالوگور	نالوگور	مقايسة (تبادل)

بنه ما	شه ننگسته (بنه ما)	مقومات
په سندن	په سندن	مقبول
بهر اوردي	بهر اوردي	مقارنة
به لئندهر	قونته رچی	مقاوم
توانا	شيان	مقدرة
که مژ خه می	خه مسار	مقصر
چه نديتي	چه ندهك (تباب) (برهك)	مقدار
پیشه کی	پیشه کی / پیشی / به راهی	مقدمة
گوتار	گوتار	مقالة
چاوپیکه وتن	چاؤ پیکه فتن / ههؤ دیتن	مقابلة
په سهند	په سهند	مقبول
برگه	برگه	مقطع
باره گا	باره گا	مقر
پایه	پایه	مكانة
خه لات	خه لات	مكافئة
ده سكهوت	ده سكهفت	مكسب
دووباره	دووباره	مكرر
خۆره	میکروب	ميكروب
دوزینه ر	بیندار	مكتشف
مه شینه	مه شینه (مه کینه)	مکینه
یار یگه	یار یگه ه	ملعب
کادر	کادر	ملاك

پاشکو	باشبه‌ند	ملحق
تیبینه‌ر	تیبینه‌ر	ملاحظ
تیبینی	تیبینی	ملاحظه
په‌نا گهه	فه‌شار گهه (جه‌شار گهه)	ملجاء
زه‌وی داری	زه‌فی داری	ملکيه زراعية
کورته	پوخته (کورتي)	ملخص
پابه‌ند	پیگیر	ملتزم
دؤسیه	باده‌ک	ملف
شاژن	شاژن	ملکه
شانشین	شاهانه	ملکي
هه‌لوه‌شار	هه‌لوه‌شای	ملغاة
نوبینه‌ر	نوبینه‌ر	ممثل (جهة)
به‌رچاو / بژاره	نایاب	ممتاز
قه‌ده‌غه	قه‌ده‌غه	ممنوع
راهاتن	راهاتن	ممارسة
که‌ل و پهل	نافمالي	ممتلكات
ری‌ره‌و	پیاده‌ری (په‌یاک)	ممشي
ووریا‌که‌ر	هشیار‌که‌ر	منبه (طبي)
هورن	هورن	منبه (سيارة)
گفتو‌گو	کینگه‌شه	مناقشة
هاو‌گواستنه‌وه	هه‌فگو‌هاستن	مناقلة
که‌ش و هه‌وا	ئاؤ و هه‌وا	مناخ

رینکخراو	رینکخراو	منظمة
لادهر	لادهر	منحرف
بهخشین	بهخشین	منحة
	ئیفهلی	منحط
لسی قهوماو	لسی قهومی	منكوب
دانراوی کاتی	دانایی بهروهخت	منسب
پیش برکی	ههفرکی	منافسة
رینک و پینک	رینک و پینک	منتظم
گونجاو	گونجای	مناسب
روالته	روبعته	منظر (للسکمل)
دیمن	دیمن	منظر
سهرسام	حیبهتی	مندهش
داکیشان	کیم کرن	مناقصة
پایه	پایه	منصب
گژ	رهپ	منتصب (قائم)
نوینهر	نوینهر	مندوب
لادوا	قهدهر	منعزل
دامهزراو	بنهجه	منشاء
شاربهدهر	دویرئیخستی	منفی
ری دهر	دهریک	منفذ
کارمه‌ند	کارمه‌ند	منتسب
له بهر	سه‌خه‌رات (پینخه‌مه‌ت)	من اجل

کارآمده‌یی	شاره‌زایی	مهارة
ناواره	مشه‌خت	مهاجر
گرنگ	گرنگ	مهم
خه‌مبار	خه‌مگین	مهمل
پیشه	پیشه	مهنة
گه‌پنهر	گه‌هینهر	موصل
پیلان	پیلان	موامرة
کاریگهر	کارتیکهر	مؤثر
ده‌زگا	ده‌زگه	مؤسسة
نیشانده‌ر	نیشانده‌ر	موشر
په‌یدا کهر (دینه‌مو)	په‌یدا کهر (دینه‌مو)	مولد
په‌یدا کهری کاره‌با	په‌یدا کهر (دینه‌مو) کاره‌بی	مولد (کهر بائی)
هاوسه‌نگی	هه‌فسه‌نگی	موزانة
توانایی	شیان	موهلات
به‌ره‌دار	به‌ره‌دار	موهوب
گر تو‌خانه	گر تی‌خانه	موقف (قضائی)
ویستگه	پارك	موقف (سیارة)
هه‌لویتست	هه‌لویتست	موقف (رای)
رزامه‌ندی	رزامه‌ندی (رازیبون)	موافقة
به‌رنگاری	به‌رنگاری	مواجهه (تلاصراع)
سه‌ر لی دان	سه‌ره‌دان	مواجهه (زیارة)
دیده‌نی	روی بروی	مواجهه

مورد	داهات	درامهت
موكب	ئيشيك	کردوونه
موسم	ده مسال	وهرز
مواد	كه رسته	شتومهك
مؤلف	دانهر	دانهر
مؤتمر	كونگره	كونگره
مجلد	به رگ (به رگگری)	به رگ
میزان	ته رازی (شهین)	ته رازو
میزانیه	بووجه	بووجه
میناء	به ندهر	به ندهر
مبعوث	هنارتي	ره واندار
محتاج	پیندقی / ههوجه	پتیویست
موسمی	یولی (وه رزی)	وه رزی
مطلق (للتحدید)	ره بهق	رہا
محقق	تویزه ر	تویزه ر
مشکله	ناریشه	ناریشه
مؤقت	به روهخت (بانههی)	کاتی
مولود	بووی	زاک
مجمده	به سته ر (فرینزه ر)	به سته ر
میرده	هینکه ر (باسارک)	سارده کهره
مروحه	باوه شین (پانکه / بازهن)	باوه شین
مساحه	ژینهر	ژینهرک

مقطه	قہلہم تراش	قہلہم تراش
مسطرہ	راستہ	راستہ
محجل (بناء)	جاخ	جاخ
مقرر	دہمراسٹ (بریار دہر)	دہمراسٹ
محکم	موکم	قایم
مشتکی	گلیدار	گلیدار
مملکہ	وہلات	شانشین
ممر	ری و بار (پیادہ ری)	ریرو
ن		
نافع	ب مفا	سوود بہخش
ناقد	رہخنہ گر	رہخنہ گر
نادر	بزارہ	نایاب
نادرا	کیم جار	بدہ گمن
ناضج	گہہی	گہیو
ناحیہ	ناوچہ	ناوچہ
نامی	وہرار کری	گہشنده
ناطق	ناخفتنکہر	دہنگدہر (قسہ کہر)
نجیف	مسری	لاواز
نبیل	خانہ دان (جامیر)	خانہ دان
نبض	لہمز	کو تہ
نتیجہ	نہنجام	نہنجام
نثریہ	خہر جیا بہر دہست	ووردہ خہر جی

په خشان	په خشان	نشر
په شیمانی	په شیمانی	ندامة
بانگه واز	بانگه واز	نداء
کۆر	سمینار (کۆر)	ندوة
بی نیاز	بی نیاز	نزیه
خوین بهربوون	خوین چوون	نزيف
دانه	وینه (دانه)	نسخة
ریژه	ریژه	نسبة
ریژه ی سه دی	ریژا سه دی	نسبة مئوية
بهره	رڤیشت	نسل
چالاکی	جده لنگی (چالاکی)	نشاط
سرود	سرود	نشيد
بلاو کراوه	به لافوک	نشرة
ناموزگاری	شیره ت	نصيحة
سهر کهوتن	سهر کهفتن	نصر
بهر کهوت	بههر (بار)	نصاب
رژیم	رژیم	نظام (حکم)
سیستم	سیستم	نظام (ادارة)
هاوتا	ههفتا (هه فیهه)	نظير
ئاوه رین	ئافر	نظرة
کهس	کهس	نفر
دهسه لات	دهسه لات	نفوذ

دهروون	هناؤ	نفس
خهرجی	خهرجی	نفقات
	ماندهل کر	نفي
خال	خال	نقطة
هه لاولشاندهوه	هه لوه شانندن	نقظ
پاره (دراو)	دراؤ	نقود
دهستی	کاش	نقداً
گواستهوه	فه گوهاستن	نقل
ره خنه	ره خنه	نقد
کاش	کاش (نهخت)	نقدي
سه نديکا	سه نديکا	نقابة
شکستی	شه کهسته (خوپان)	نکسة
کهم و کوری	کیماسی	نواقص
جؤر	جؤر	نوع
نموونه	نموونه	نموج
تالانکردن	تالانکرن	نهب
ریباز	ریباز	نهبج
کوتایی	دوماهی	نهایة
پیش	بیژ	نفوذ
نیاز	نیهت	نيه

ه -

هدف	نارمانج	نامانج
هدوء	بيدهنگي (فههسان)	هيمني
هندسة	نهندازه	نهندازه
هندسيا	نهندازيارانه	نهندازيارانه
همه	دهسهه	دهسهه
هواية	نارهزوو	نارهزوو
هيكل	پهيكهر (كهلواش)	پهيكهر
هندام	راپيچ (كاروكوك)	توندوتول
هجرة	مشهختي	مشهخت كردن
هبة	بهخشين	بهخشين
هبوط	دادان	دابهزين
هدية	ديارى	ديارى
هش	پيتوى	فشه
هوية	ناسنامه	ناسنامه

واجب	تھرك	تھرك
وجود	ھه بون	ھه بون
والا	تھ گھر نه	تھ گینا
واضح	ناشكھرا	روون
وحدة	یہ کہ	یہ کہ
وخیم	خرابتر / زیاندار	خرابه
ورقة	پہر (کاغذ)	پہرہ
وارث	میراتگر	میراتگر
وزن	سہنگ	کیش
وصف	ساخلت (سالوقت)	نیشانہھلدان
وفاء	تہخت وبار	تہمہک
وقود	سوتہمہنی	سوتہمہنی
وقاية	خوپاراستن	خوپاراستن
وقائع	رویدان	رووداد
وهي	ناشویی	نہدیو
وکیل	شوینکار	بریکاری
وعد	سۆز	بہلین
وسیط	ناثیریقان	ناوہڑیکار
واسطة	ہڑیقانی	ناوہڑیوانی
وصية	راسپاردن	راسپاردن
ولي امر	سہمیان	سہمیان

- ي -

بيزار	بيزار (بى ئوميد)	يائس
ھەموو رۆژى	ھەر رۆژ	يومي
رۇزانه	رۇزانه	يومية
پيانقو	پشك كيشان	يا نصيب
دەستکرد	دەستکرد	يدوي

السنة والاشهر

سال و ههيشا (مهه)

سالی ساده	سالآ ساده	سنة بسيطة
سالی زايینی	سالآ زايینی	سنة ميلادية
سالی پر	سالآ پر	سنة كييسة
سالی کوچی	سالآ مشهختی (کوچی)	سنة هجرية
نهورۆز	نادار	اذار
بانهمهر	نیسان	نیسان
گولان	گولان	مايس
جوزهردان	خزیران	حزيران
پوشبهپر	تیرمهه	تموز
خهرمانان	تهباخ	اب
رهزبهر	نیلون	ایلوي
گهلا ریژان	چریا نیکی	تشرين الاول
سهراموهز	چریا دووی	تشرين الثاني
بهفرانبار	کانوینا نیکی	كانون الأول
ریبهندان	کانونیا دووی	كانون الثاني
رهشهمی	شوات (سبات)	شباط

چەند ئىسىنىت مىرى

اقلیم كرستان

إدارة

مدرسة پیره مه گرون المختلطة

العدد/

دهوك/ محلة ديارى

التاريخ/

رقم الملف / ۸۵۸

الى/ المديرية العامة لربية محافظة دهوك/ ذاتية الابتدائي

م/ مباشرة

باشر اللوات المدرجة اسماؤهم ادناه بمقر وظائفهم من اعضاء هيئتنا التعليمية واعتباراً من يوم السبت الموافق ۱۹۹۵/۹/۱ قبل الظهر. للفضل بالعمل مع فائق شكرنا وتقديرنا.
الاسماء

مدير المدرسة

همريما كوردستاني

كارگيريا

ژماره

قوتابخانا پیره مه گرون يا تیکهل

رۆژ/

دهوک/ تاخی ديارى

ژمارا دۆسيه/ ۸۵۸

بۆ/ ريشه بهريا گشتى يا پهروهردا پاريزگهها دهوكى/ خۆيه تيبيا سه ره تايبى

ب/ هاتنه سه ر كارى

ناگه هداريا هوه دكهين كو نهفین نافین وان ل خاى ژ نه ندامين دهسته كا مهيا فير كرنى ل رۆژا شه مى ريكهفتى ۱۹۹۵/۹/۱ بهرى نيخرو (ب. ن) هاتنه سه ر كارى خو. بۆ زانين دگهل ريتزگرتنى

ناؤ

ريشه بهرى قوتابخانى

اقليم كردستان

إدارة

مدرسة پيره مه گرون المختلطة

العدد/

دهوك/ محلة دياري

التاريخ/

رقم الملف / ٨٥٨

الى / المديرية العامة لربية محافظة دهوك/ ذاتية الابتدائي

م/ مباشرة

امرکم الادارى المرقم (٧٦٠٣) في ١١/٩/١٩٩٥ الذي تم بوجبه نقل معلمين ومعلمات عليه باشرت المعلمة () بمر وظيفتها بمدرستنا اعتباراً من صباح يوم الخميس الموافق ١٩٩٥/٩/٢٨ والمنقولة من مدرسة باگيرت الى مدرستنا بموجب امرکم اعلاه للتفضل بالعلم مع فائق شكرنا وتقديرنا.

مدير المدرسة

ههريما كوردستاني

كارگيريا

قوتابخانا پيره مه گرون يا تیکهه

ژماره

دهوک/ تاخى دياري

روژا

ژمارا دؤسيه / ٨٥٨

بؤ/ ريشه بهريا گشتى يا پهروهردا پاريزگهها دهوکى/ خوويه تيبا سههه تايى

ب/ هاته سههه كارى

فههه مانا ههوه يا كارگيرى ژماره (٧٦٠٣) ل ١١/٩/١٩٩٥ نهوا فيركار پى هاتينه فههه گوهاستن. ب وى چهه ندى فيركار () ل روژا پينچ شهههه ١٩٩٥/٩/٢٨ بهههه نيشهههه (ب. ن) دههههه ب كارى خو كر ل بارههههه گايى فههههه مانبههههه ريبا خو ل قوتابخانا كو قوتخابا باگيرا لدويف فههههه مانا ههوهههه سههههه رى ژ قوتابخانا باگيرت بؤ خاندنههههه گهها مه هاتيههههه فههههه گوهاستن. بؤ زانين دههههه ل سوپاسى و رپترگرتن.

ريشه بههههه رى قوتابخانى

(١٩٢) فههههه نكا فههههه مانبههههه ان

إقليم كردستان

إدارة

مدرسة بیره مه گرون المختلطة
دهوك/ محلة ديارى
رقم الملف / ٨٥٨

الى/ المديرية العامة لتربية محافظة دهوك/ ذ. الابتدائي

م/ انفكاك معلمة

انفكت المعلمة () من مقرر وظيفتها بمدرستنا اعتباراً من صباح يوم السبت الموافق ١٩٩٥/١٠/٢٨ وذلك بعد ان تم نقلها إلى مدرسة برخودان بموجب الامر الاداري المرقم (٩٨٧٤) في ١٩٩٥/١٠/٢٥ راجين التفضل بالعلم مع فائق التقدير.

مدير المدرسة

هەرىما كوردستانى

كارگيرى

قوتابخانا بیره مه گرون یا تیکهک
دهوك/ تاخى ديارى
ژمارا دۆسيه/ ٨٥٨

بۆ/ رێقه بهرێ گشتى یا بهروره دا پارێزگه ها دهۆكى/ خۆيه تيبا سه ره تايى

ب/ ژ كارفه بوونا فير كاره كى

ناگه هداريا هه وه دکهين كو فير کار () ژ رۆژا ١٩٩٥/١٠/٢٠ (ب. ن) ژ باره گايى
کارى خول ل قوتابخانا مه فه بوو. پشتى ها تيه فه گو هاستن بۆ قوتابخانا بهر خودان، لدويف فهرمانا
کارگيرى ژماره (٩٨٧٤) ل ١٩٩٥/١٠/٢٥ بو زانين.

دگهل سرپاسيى

رێقه بهرێ قوتابخانى

فهرههنگا فهرمانبهران (١٩٣)

اقليم كردستان

إدارة

مدرسة بيرهه گرون المختلطة

دهوك/ محلة ديارى

رقم الملف / ٨٥٨

(مستند اجور نقل)

فلس دينار

٣٠

٣٠ فقط ثلاثون ديناراً لا غيرها

اني السائق المدعو () صاحب السيارة المرقمة (٢٣٥١) دهوك استملت من ادارة مدرسة بيرهه مگرون المختلطة المبلغ المخرور اعلاه وقدره فقط ثلاثون ديناراً لا غيرها وذلك عن اجرة نقل الكتب والقرطاسية من مخزن المديرية (التجهيزات) الى مدرسة بيرهه گرون في محلة ديارى ولاجله وقعت ادانا.

اعضاء لجنة الصرف المدرس

صاحب السيارة المرقمة

جرى الصرف بمعرفتنا

دهوك (٢٣٥١)

نوافق على صحة الصرف

استلمت المبلغ نقداً

المعاون عضو

المعلم عضو

دفع المبلغ من قبلي نقداً

مدير المدرسة رئيس لجنة الصرف

ھەرىما كوردستانى

كار گىريا

قوتابخانا بىرەمە گرون يا تيگەل

ژمارە

رۆژ/

(پسۇلا كريا فە گوھاستنى)

فلس دینار

۳۰

۳۰ تى سىھ دینار

ئەز شوڧىر () خودانى ترومبىلا ژمارە (۲۳۵۱) دەۋك، من گوژمى سەرى ژ كار گىريا قوتابخانا بىرەمە گرون يا تيگەل وەر گرت كو تى سىھ دینارن ژ بەر فە گوھاستنا كتىب و قورتاسىي ژ ئەمبارىن رىڧە بەرىي (پىدانا) بۇ قوتابخانا بىرەمە گرون ل تاخى دىسارى ژ بەر وى چەندى من ل خارى مۇر كر .

خودانى ترمبىلى	ئەندامىن ليۇنا مەزاختنا خاندىنگەھى
من گوژمە كاش وەر گرت	ب زانىنا مە ھاتە مەزاختن
	رازىنە لسەر راستيا يا مەزاختنى
كوژمە ژ لايى من كاش ھاتەدان	ھارىكار ئەندام
	فىركار ئەندام

رىڧە بەرى قوتابخانى سەروكى ليۇنا مەزاختنى

أقليم كردستان العراق

المديرية العام للتربية في محافظ دهوك
مديرية الادارة والذاتية/ ذاتية الابتدائي
العدد/
التاريخ/
أمر اداري
م/ مباشرة
الحاقاً بامرنا الاداري المرقم ١٥٩٥ في ١٤/٣/١٩٩٦
باشر الذوات المدرجة اسمائهم ادناه بمقر وظيفتهم بالتاريخ المبين ازاء اسم كل منهم.
الاسم المدرسة تاريخ المباشرة
نسخة منه الى/
مديرية خزينة محافظة دهوك
ذاتية الابتدائية/ الاملاك/ العلاوات/ الترفيعات
حسابات الابتدائي

هەريما كوردستانا عيراقی

رێڤه‌به‌ریا گشتی یا په‌روه‌ردی ل پارێزگه‌ها دهۆکی
رێڤه‌به‌ریا کارگێری و خۆیه‌تی/ خۆیه‌تییا سه‌ره‌تایی
فەرمانی کارگێری
ب/ هاتنه سه‌رکاری

له‌ی فەرمانا مه‌یا کارگێری ژماره‌ ١٥٩١ ل ١٤/٣/١٩٩٦

نه‌ؤ مامۆستایین سه‌ره‌تایی یین ناڤی وان ل خاری هه‌ر ژ رۆژین نیشانگیری به‌رامبه‌ر هه‌ر ناڤه‌کی ده‌ست ب کارین خو کون.

ناؤ قوتابخانه رۆژا ده‌سپێکنا کاری

دانیه‌ک بو/

رێڤه‌به‌ریا گه‌نجینا پارێزگه‌ها دهۆکی

خۆیه‌تییا یا سه‌ره‌تایی/ کادر،/ سه‌ره‌یه‌قانه/ پله‌بێدان

ژمێریاریا سه‌ره‌تایی

اقليم كردستان العراق

المديرية العامة للتربية في محافظة دهوك
مديرية الادارة والذاتية/ ذاتية الابتدائي

العدد/
التاريخ/

امر اداري

م/ منح اجازة مرضية

استناداً الى التقارير الطبية الصادرة من المؤسسات الصحية تقرر.
منح الذوات المدرجة اسماوهم وعناوين وظائفهم ادناه اجازة مرضية للمدة المؤشرة ازاء كل منهم
وبراتب تام.

الاسم الثلاثي عنوان الوظيفة مدة الاجازة تاريخ بدءها مصدر الاجازة

خليل احمد حسن معلم شورهش ٤٥ يوما ١٩٩٥/٢/٢٧ مستشفى ازادى دهوك

هدريما كوردستانا عيراقى

ريشه بهريا گشتى يا پهروهردى ل پارترگهها دهوكى
ريشه بهريا كارگيرى و خويه تى/ خويه تيبا سه ره تيبى

ژماره/
روژ/

فهرمانى كارگيرى

ب/ دهستويريا نه ساخى

لدوياف راپورتين نوژداريى نوئين ژ دهزگههين ساخله ميبى دهركهفتين بريار هاته دان:
كو دهستويريا نه ساخى بو نه فانيت ناؤ و ناؤ و نيشانيت فهرمان بهريا وان ل خارى بهيته دان و
ل ده مى نيشانكرى بهرام بهر هه ناهه كى و ب هه يقانه كا درهست

نافى سيانى ناؤ و نيشانيت فهرمان بهريى ده مى دهستويريى روژا دهسيبكرنى جهى دهستويريى

خليل احمد حسن ماموستايى شورهش ٤٥ روژ ١٩٩٥/٢/٢٧ نه خوشخانا نازادى

وينيهك بو:

خويه تيبا سه ره تيبى/ دهستويرى

ريشه بهريا قوتابخانى

اقليم كردستان العراق

المديرية العامة للتربية في محافظة دهوك
مديرية الادارة والذاتية/ ذاتية الابتدائي

العدد/

التاريخ/

امر اداري

م/ تغيير عنوان وظيفي

بناء على ما جاء بكتاب محافظة دهوك/ مديرية الافراد والشؤون المالية/ الافراد المرقم ٩٣٠ في ١٥/٤/١٩٩٥ تقرر..

١- تغير العناوين الوظيفية للذوات المدرجة اسماؤهم في ادناه من والى العناوين المؤشرة تجاههم وبنفس روايتهم السابقة لتخرجهم من معهد المعلمين المركزي/ بدهوك اعتباراً من تاريخ الانفكاك والمباشرة.

٢- تنسيبهم الى المدارس المؤشرة تجاههم اعتباراً من تاريخه اعلاه.

الاسم الوظيفة السابقة الوظيفة اللاحقة المدرسة المنسب اليها

ماجد محمد ويسى موظف خدمي معلم نزاركي

نخسة منه الى/ وزارة التربية لاقليم كردستان/ مديرية الادارة والشؤون

هەرێمێ کوردستانا عێراقی

رێنقه بهریا گشتی یا پهروهردی ل پارێزگه ها دهوکی / ژماره /

رێنقه بهریا کارگیری و خویه تی / خویه تییا سه ره تای / رۆژ /

فه رمانی کارگیری

ب/ گورینا ناؤ و نیشانیت فه رمان به ری

لدویف نفیسینا پارێزگه ها دهوکی / رێنقه بهریا که سان و کاروبارین دارایی / که سان ژماره
١٩٣٠ ل ١٥ / ٤ / ١٩٩٥ بریار هاته دان.

١- ناؤ و نیشانین فه رمان به ری یین به ریزین خاری بو ناؤ و نیشانین به رام به ر هه ر نیکی به یته
گوه رین و هه ر ب هه یقانا به ری و ژ رۆژا ده ست ژ کار کیشانی و هاته سه ر کاری.

٢- ل قوتابخانین به رام به ری ناؤی وان به روه خت به یته دانان.

ناؤ فه رمان به ری به ری فه رمان به ر نوکه قوتابخانا هاتیه دانان

ماجد محمد ویسی فه رمان به ری خز مه تکار فیرکار نزارکی

دانه یه ک بو /

وه زا ره تا پهروه ردی ل هه ریم کوردستانی / رێنقه بهریا کارگیری و کاروباران

اقليم كردستان العراق

المديرية العامة للتربية

في محافظة دهوك

العدد/

مديرية الادارة والذاتية

التاريخ/

ذاتية الابتدائي

الى/ الذوات المدرجة اسمائهم وعناوين وظائفهم ادناه:

الاسم الثلاثاء	عنوان الوظيفة	عنوان السكن	تاريخ الانقطاع
الست برون سعيد معلمة شاريا	دهوك/ محلة نوروز	١٩٩٥/٤/١	
الست خولة حسين معلمة بارزان	دهوك/ الجمعية القدينة	١٩٩٥/٤/١	

م/ إخطار

لانقطاعكن عن الدوام في مقر وظائفكن منذ التاريخ المؤشر ازاء كل منكن وعدم مباشرتكن بمقر وظائفكن لحد الان وبدون عذر مشروع، عليه نخطركن بوجوب الالتحاق بمقر وظائفكن خلال سبعة ايام في حالة وجودكن داخل القطر وثلاثون يوماً اذا كنتن خارجه، وبعبارة سوف تعتبرن مستقيلات من وظائفكن عملاً بأحكام الفقرة الاولى من المادة (٣٧) من قانون الخدمة المدنية رقم (٣٤) لسنة ١٩٦٠/ المعدل ويعتبر اخطارنا هذا بمثابة انذار نهائي.

نسخة منه الى/

- وزارة التربية لاقليم كردستان / مديرية التعليم الابتدائي/ للعلم لطفاً.
- مديرية شرطة دهوك/ لتبليغ الموما اليهن بمضمون اخطارنا اعلاه كل حسب عنوان مسكنها.

هەرێما کوردستانا عێراقی

ژماره/

رۆژ/

رێشه بهریا گشتی یا

پهروه را دهۆکی

رێشه بهریا کارگیری و خۆیهتی

خۆیهتیا سه ره تایبی

بۆ/ نهفانین ناؤ و ناؤ و نیشانین فه رمان بهریا وان ل خاری

نافی سیانی	ناؤ و نیشانیت	فه رمان بهریی	ناؤ و نیشانیت	ناکنجیوونی	رۆژا کارهیلان
خاتم بروین سعید	فیرکارا شاریا	دهوك، تاخی نهوروز	دهوك، تاخی نهوروز	۱۹۹۵/۴/۱	
خاتم خوله حسین	فیرکار بارزان	دهوك/ کومه لگه ها کهفن	دهوك/ کومه لگه ها کهفن	۱۹۹۵/۴/۱	

ب/ ترساندن

ژ بهر کو هه ر ژ رۆژا نیشانکری بهرام بهر هه ر نا فه کی هه وه بی سویج کاری خو هیتایه حه تا نوکه نههاتینه سه ر کاری. ب وی چه ندی هه وه ناگه هدار دکهین کو بۆ ده می حه فت رۆژا بچه سه رکاری خو هه که هوین ل نافخویا هه ریم ی بن و ده می سه م رۆژا هه که ل ده رفه بن. به روفازی ئی چه ندی دی ژ ده ست کار کیشان هینه هژمارتن لدویف برگی (۱) به ندی (۳۷) ژ قانونا خزمه تا باژیرفسانی ژماره (۲۴) یی ساله ۱۹۹۶ یی راستکری نهؤ ترساندنه وه ک هوشداریه کا ده ماهی یه.

دانیه ک بو:

وه زاره تا پهروه را هه ریم کوردستان/ ریشه بهریا فیر کرنا سه ره تایبی / بو زانین. ریشه بهریا پولیسین دهوکی/ بۆ ناگه هدار ککرنا نافر یا ب نا فه رۆکا ترساندنا هه ر ئیک لدویف ناؤ و نیشانیت ناکنجیوونا وی.

فه ره نه کا فه رمان به ران (۲۰۱)

اقليم كردستان العراق

المديرية العامة للتربية في محافظة دهوك
العدد/
التاريخ/ مديرية التخطيط التربوي/ الاحصاء

الى/ كافة ادارات المدارس ولكافة المراحل

م/ الاحصاء الاولي

نرفق طياً نسختين من استمارة الاحصاء الاولي للعام الدراسي ١٩٩٥ / ١٩٩٦ راجين ملئها بالمعلومات المطلوبة واعادتها الينا وحسب النقاط التالية:

- ١- يكون يوم الاحصاء الاولي ١٥/١٠/١٩٩٥
 - ٢- تصل الاستمارات الى شعبة الاحصاء في المديرية العامة للتربية في موعد اقضاء ٢٢/١٠/١٩٩٥
 - ٣- تعاد الاستمارات الى شعبة الاحصاء والنسخ الاصلية فقط.
 - ٤- لا يجوز ارسال استمارات مغايرة للاستمارة الاصلية.
 - ٥- تدون المعلومات حسبما هو متوفر في المدرسة ولا يجوز نقل معلومات غير حقيقية.
 - ٦- تكون الاستمارات خالية من الحك والشطب ويكون باللون الازرق أو الاسود.
 - ٧- مدير المدرسة او معاونه مسؤول عن كل حالة غير حقيقية.
 - ٨- عند عدم وصول الاستمارة في الموعد المحدد اعلاه فسوف تسقط المدرسة من كافة الحقوق المطلوبة.
 - ٩- في حالة عدم معرفة مليء الاستمارة يرجى مراجعة شعبة الاحصاء قبل الموعد المحدد للوقوف على كل اشكال.
- نسخة منه الى:
- وحدة الاشراف الاختصاص، للتفضل بالاطلاع والتاكيد على ادارات المدارس للالتزام بالنقاط الواردة اعلاه.
 - قسم الادارة والذاتية/ للتفضل بالاطلاع والايماز الى شعبة الملاك للتاكيد من حالة المعلومات المدونة في كل استمارة.
 - قسم التخطيط التربوي/ شعبة الاحصاء للمتابعة واجراء اللازم.

(٢٠٢) فهذه نكافه مانبه ان

هدرئما كوردستانا عئراقئ

رئفهبه رئا گشتئ يا پهروه دا پارئزگه ها دهوكئ / ژماره/

رئفهبه رئا نه خشه دانانا پهروه رئا / سه رژمئ رئا / رژؤ/

بو/ هه مئا كارگئ رئا قوتابخانا و بو هه مئا قوتابخانا

ب/ سه رژمئ رئا سه ره تائئا

ب ههؤ پئئچا نفئسئنا مه دوو دانه ژ په ره نامهئا (فورما) سه رژمئ رئا سه ره تائئا يا سالا خواندنئ
١٩٩٥ / ١٩٩٦ هئقئ دارئ ب پئزانئئئ پئدئفئ پر بكه ن و بو مه بزق رئا و لدوئف ئان
خالئئ خارئ.

١- رژؤا سه رژمئ رئا سه ره تائئا ل ١٥/١٠/١٩٩٦ به.

٢- ل رژؤا ٢٢١٠/١٠/١٩٩٦ په ره نامه بگه نه هوبا سه رژمئ رئا ل رئفهبه رئا گشتئ يا پهروه دا
دهوكئ.

٣- تئئ په ره نامه پئئ بنجئ د زقرنه هوبا سه رژمئ رئا.

٤- نائئت په ره نامه پئئ بهرؤقازئ په ره نامه پئئ بنجئ بهئنه هنارتئ.

٥- پئزانئئ دئ لدوئف ئه وئئ ل قوتابخانا هه هئنه دانان و نائئت پئزانئئئ نه دروست بهئنه
تؤماركئ.

٦- پئدئفئه په ره نامه د فلا بن ژ ره نئ و ره سئدك رئا و بهرنگئ شئئان رهش بهئنه پر كئ.

٧- رئفهبه رئا قوتابخانئئئان هارئكارئ وئ بهرپسه ژ هه باره كئ نه دروست.

٨- هه كه په ره نامه لدوئف ده مئ دهست نئشانك رئا ل سه رئا نه گه هشتئ، قوتابخانه دئ ژ هه مئا مافئئ
پئدئفئ بئ بار بئ.

٩- هه كه شاره زانه بئ دهر كئنا په ره نامه قه سئا هوبا سه رژمئ رئا بكه ل به رئا ده مئ دهست نئشانك رئا
دا شاشئ يا بزائئ.

دانه بهك بو/

- هه كا سه ره پره شئئا بسؤرئ/ بو ئئ ئئرئئ و ناگه هداركئنا كارگئ رئا قوتابخانا دا پئنگئ رئا ب خالئئ
ناقئ رئا بكه ن.

- پشكا كارگئ رئا خؤبه تئ/ بو زائئئ و ناگه هداركئنا هؤبا كاد رئا دا سه حا پئزانئئئ پر ك رئا بكه ن.

- پشكا نه خشه كئشانا پهروه رئا/ هوبا سه رژمئ رئا بو لدوئف چوون و يا پئدئفئ كئ رئا.

اقليم كردستان العراق

المديرية العامة للتربية في محافظة دهوك
مديرية الادارة والذاتية/ ذ. الموظفين
العدد/
التاريخ/

امر اداري

م/ احالة على التقاعد

بناء على ما جاء بكتاب محافظة دهوك المرقم ٨٦٢ في ١٢/٤/١٩٩٥
الصادرة من محافظة دهوك/ مديرية الافراد والشؤون المالية/ الافراد تقرر:
احالة السيد () فراش مدرسة رزكاري على التقاعد استناداً الى القرار ٥٥٠
في ١١/٩/١٩٨٩ اعتباراً من تاريخ الانفكاك.
نسخة منه الى/

- محافظة دهوك/ مديرية الافراد الشؤون المالية/ كتابكم اعلاه للتفضل بالعلم.
- مديرية تقاعد دهوك/ للتفضل بالعلم.
- شعبة ذاتية الموظفين
- شعبة سجل الخدمة
- ادارة المدرسة/ لاعلامنا بتاريخ انفكاكه

هەرێما کوردستانا عێراقی

رێفهبه‌ریا گشتی یا په‌روه‌ردا پارێزگه‌ها ده‌وکی / ژماره /
رێفهبه‌ریا کارگێری و خویه‌تی / خویه‌تیا فه‌رمانبه‌ران
رۆژ /

فه‌رمانی کارگێری

ب / خانه‌نشین کرن

لدویف نفیسینا پارێزگه‌ها ده‌وکی ژماره ٨٦٢ ل ١٢/٤/١٩٩٥
ئه‌ه‌وا ژ پارێزگه‌ها ده‌وکی / رێفهبه‌ریا که‌سان و کاروبارین دارایی / که‌سان
ده‌رکه‌فتی بریار هاته‌دان .. کو به‌رێز () خزمه‌تکاری (به‌رده‌ست) قوتابخانا
رزگاری به‌یته‌ خانه‌نشین کرن لدویف بریار (٥٥٠) ل ١١/٩/١٩٨٩ و هه‌ر ژ
رۆژا ژ کارفه‌بوونی

دانه‌یه‌ک بو /

- پارێزگه‌ها ده‌وکی / رێفهبه‌ریا که‌سان و کاروبارین دارایی / نفیسینا هه‌وه‌ یا
سه‌ری بو زانین.

- رێفهبه‌ریا خانه‌نشین کرنا ده‌وکی / بو زانین.

- هۆبا خویه‌تی یا فه‌رمانبه‌ران.

- هۆبا تۆمارا خزمه‌تکاری.

- رێفهبه‌ریا قوتابخانی / بو ناگه‌هدار کرنا مه‌ ب رۆژا ژ کارفه‌بوونی.

نقيسانيت فه رمانگه ها نافي

اقليم كردستان العراق

وزارة البلديات والسياسة

مديرية ماء ومجاري محافظة دهوك

قائمة اجور الماء والمجاري

رقم العقار

اسم المشترك/

تاريخ الاصدار

رقم الاشتراك/

رقم المقياس	القراءة السابقة	تاريخها	القراءة اللاحقة	تاريخها	قيمة الاستهلاك	
					فلس	دينار
تحليل الاستهلاك				تدفع القائمة خلال ٣٠ يوماً من تاريخ اصدارها وفي حالة وجود ديون سابقة يتوجب دفعها خلال سبعة ايام من تاريخ استلامها وبمسكه ستحمل غرامة ٧٪ عن كل شهر.		
			الوحدة	السعر	اجرة المقياس اجرة الماء الصافي اجور اخرى الديون السابقة مجموع المطلوب	

ايها المواطن

١- في حالة تسديد القائمة و صدور قائمة جديدة تحمل الديون السابقة تفضلوا بمراجعة

المديرية مع وصل التسديد لتسوية الحساب.

٢- عند اشغالكم او اختلاتكم عقار مجهز بالماء نرجو اخبارنا قبل ثلاثين يوماً لغرض

تسوية الحساب.

٣- اذا لم تصلكم قائمة الاجور خلال مدة اربعة أشهر يرجى مراجعة المديرية

لتزويدكم بها.

اقليم كردستان

استمارة رقم - ١٥

وزارة البلديات والسياحة

مديرية ماء ومجاري محافظة دهوك

(إشعار بالمراجعة)

السيد.....

اشترك رقم / محلة رقم

الساعة توزيع قائمة اجور الماء بتاريخ / / ١٩

قراءة المقياس المرقم.....

تفضلوا بمراجعة قسم الواردات - في مقر هذه المديرية خلال سبعة ايام لدفع مبلغ القائمة

البالغ — دينار.

قراءة المقياس المرقم — وبخلافه سنضطر اسفين الى قطع المجرى دون اشعار اخر

تقبلوا تحياتنا

عن المديرية

١٩ / /

هه‌ریما کوردستانی

فوره هه‌مار - ۱۵

وه‌زارتا باژیرفانیا و گه‌شت و گوزاری

ریشه‌به‌ریا نا‌ا و سولینیت پارینزگه‌ها ده‌وکی

(ناگه‌هدار کرنه‌ک بو‌قه‌ستکرنی)

به‌ریز

پشکدار ژماره / تاخ ژماره

ده‌مژمیر به‌لافکرنا لیستا کریا نافی / / رۆژا ۱۹

خواندنا پیشه‌ری ژماره

فهرموون قه‌ستا پشکا داهاتیا بکه‌ن ل باره‌گایی فی ریشه‌به‌ریی بو‌ده‌می‌حه‌فت رۆژا دا

به‌یایی فی لیستی کو دینارن به‌ن.

خواندنا پیشه‌ری ژماره به‌روفازی فی چه‌ندی مخابن دی نه‌چار بین نافی ژ

هموه برین بی ناگه‌هداریه‌کا دی.

دگهل رینزگرتین مه

ژ ریشه‌به‌ریی

۱۹ / /

اقليم كردستان العراق

العدد/

وزارة البلديات والسياحة

التاريخ/

مديرية ماء ومجارى دهوك

القسم الواردات

إلى/ _____

م/ استلام مبلغ

كتابكم المرقم (.....) والمؤرخ في / / ١٩٩٦ نؤيد استلامنا الشيك المرقم

(.....) والمؤرخ في / / ١٩٩٦ بمبلغ قدرة () دينار عن اجور الماء

المصروفة في دائرتكم وطياً وصل القبض المرقم () .

والمؤرخ في / / ١٩٩٦ للعلم مع التقدير

المرفقات

المهندس

وصل قبض

مدير ماء ومجارى دهوك

صورة منه الى/

امين صندوق الواردات

الاضبارة المختصة

الى مركز جباية () التاشير في سجل التحققات بالنسبة لرقم

الاشتراك (.....) بمبلغ قدرة (.....) دينار مع التقدير.

هەرێمێ کوردستان عێراقی

ووزارەتا پاڤێرفانیا و گەشت و گوزاری

رێفەبەریا ئاؤ و سولینیت دەوکی

بۆ

ب/ وەرگرتنا گۆزمەیی

نەیسینا هەوێ ژمارە (.....) ل رۆژا / / ۱۹۹۶ پشەتگیریی دکەین
کۆ شیک ژمارە (.....) ل رۆژا / / ۱۹۹۶ مە وەرگرت ب
کۆزمەیی (.....) دینارا ژ کریا ئافا مەزاختی ل فەرمانگەها هەوێ ب هەؤ
پینچیا پەسولا وەرگرتنی ژمارە (.....) ل رۆژا / / ۱۹۹۶ بۆ زانین
دگەل رینزگرتنی.

نەندازیار

رێفەبەری ئاؤ و سولینیت دەوکی

هەؤ پینچ

پسولا وەرگرتنی

وینەیهک بو/

– خەزەنداری داھاتیا.

– دوسیه تایبەت.

بو بنگەھی باجا) (بو نیشانکرتنی دتۆمارا لدویف چۆنی سەبارەت
ژمارا هەفیشکیی) (ب گۆزمەیی) (دینارا دگەل رینزگرتنی.

نقيسانيت پاژيرقانيا دهوكى

اقليم كردستان العراق

العدد/

وزارة البلديات والسياحة

التاريخ/

رئاسة بلدية دهوك

الاملاك

الى/ مديرية التسجيل العقاري لمحافظة دهوك

م/ تسجيل قطعة

حصلت موافقة رئاسة مجلس الوزراء بموجب كتابها المرقم — في / / ١٩ المبلغ
الينا بكتاب وزارة البلديات والسياحة المرقم — / / ١٩٩٦ على تخصيص قطعة
ارض سكنية لورثة الشهيد — عليه يرجى تسجيل القطعة المرقمة (/) مقاطعة
٧٦ شندوخة الشرقية البالغة مساحتها (٢٠٠)م٢ باسماء ورثة الشهيد اعلاه بالسعر
الركزي (١٢,٥٠٠) دينار للمتر المربع الواحد علماً بانه استوفي منه بدل التخصيص
البالغ (٢٤٨٥) دينار بموجب وصل الصندوق المرقم () في / / ١٩٩٦ واعلامنا
مع التقدير.

نسخه من الى/

وزارة البلديات والسياحة/ كتابكم اعلاه للتفضل بالعلم.

الاملاك/ للتأشير.

هەریما کوردستانا عێراقی

وەزارەتا باژێرفانیا و گەشت و گوزاری
رێفەبەریا ئاڤ و سولینیت دەۆکی
ژمارە/
رۆژ/

بۆ/رێفەبەریا تاپویی ل پارێزگەها دەۆکی

ب/ تۆمار کرنا پارچه کی

رەزامەندیا سەرۆکاتیا جڤاتا وەزیران لدویف نفیسینا وی ژمارە (....) ل / /
۱۹۹۶ هاتە وەرگرتن پی ناگەهدار بووین ب نفیسینا وەزارەتا باژێرفانیا و
گەشت و گوزاری ژمارە () ل / / ۱۹۹۶ کو پارچه کا ئەردی
ناکنجیوونی بۆ میراتگریست شههید (.....) بهیته تەرخانکرن.
هیفیدارین پارچه ژمارە (—) کەرتی (۷۶) شندوخا رۆژەهلات رویبەری وی
(۲۰۰) ۲م بنافی میراتگریست شههیدی نافیری بهیته تۆمار کرن ب بهایی مەله بندى
(۱۲,۵۰۰) دینار بۆ هەر مەترە کا دووجار کی. بۆ زانین بهایی تەرخانکرنی
(۳۴۸۵) دینار ژى هاتە وەرگرتن لدویف پسولاسەندوقی ژمارە () ل /
۱۹۹۶/

وینەك بۆ:

وەزارەتا باژێرفانیا و گەشت و گوزاری/ نفیسینا هوه یا سەری بو زانین.
ملك/ بۆ نیشانکرنی.

اقليم كردستان العراق

العدد/

وزارة البلديات والسياحة

التاريخ

رئاسة بلدية دهوك

التجاوزات

الى/ الفرع الاول للحزب الديمقراطي الكردستاني/ مكتب التنظيم

م/ تجاوز

كتابكم المرقم في

طياً كافة اوليات القطعة المرقمة ٦٣ شندوخة الشرقية والبالغة مساحتها ١٦ دونم والمستملكة من قبل بلديتنا بموجب القرار المرقم — لسنة ١٩٨٠ لاغراض التصميم الاساسي والتي مسجلة سابقاً باسم — وشركائه علماً بانها توحدت مع القطعة (١) من نفس المقاطعة لدي مديرية التسجيل العقاري وهي منطقة خضراء بموجب التصميم الاساسي لمدينة دهوك وقد تجاوز عليها الاشخاص المدرجة لاسماؤهم في القائمة المرفقة لإنشاء بساتين فاكهة عليها حيث تم مفاحة قائمقامية قضاء دهوك بموجب كتابنا المرقم — في / / ١٩٩٦ حول رفع التجاوز الحاصل على القطعة اعلاه. راجين التفضل بالاطلاع واتخاذ ما ترونه مناسباً واعلامنا مع التقدير

المرفقات:

نسخة من كتابنا المرقم — في —

عريضة السيد —

قائمة باسماء المتجاوزين.

هەریما کوردستانا عێراقی

هەزارەتا باژیرفانی و گەشت و گوزاری
سەروماتیا باژیرفانی یا دەوکی
زیندەگافی

بۆ/ لقی ئیک یی پارتی دیموکراتی کوردستان/ نفیسینگەها رینکخستنی

ب/ زیندەگافی

نفیسینا هەوە ژمارە ل

دگەل نفیسینا مەدا هەمی دەسپیکیت پارچا ژمارە (٦٣) شندوخا رۆژەهلات نەوا رۆبەرئ وی (١٦) دوغ و ژلاییی باژیرفانیا مە لدویف بریارا ژمارە یا سالا ١٩٨٠ بۆ مەرمیت نەخشەدانانا سەرەکی هاتیە بکارنinan و یا کو بەری بنافی (.....) و هەفشکین وی یا تۆمار کری بوو بو زانین با بویه ئیک دگەل پارچە (١) هەر ژ وی کەرتی لیک ریفه بەریا تا پویی کر نوژی دەفەرە کا کەسە کە لدویف نەخشئی سەرەکی یی باژیری دەوکی. و ئەفان کە سین نافی وان دلیستا هەفینج کری دا زیندەگافی ل سەر کری و بیستانیت فینقی لی چیکرینە. مە ناگەهداریا قائمە قامیا قەزا دەوکی کر لدیف نفیسینا مە ژمارە (—) ل / / ١٩٩٦ ل سەر نەهیلانا شان زیندەگافی ل پارچا نافیری هاتیە کرن.. هیقی یە د ناگەهدارین و یا پیندافییە بکەن و مە بی ناگەهدار کەن.. دگەل رینز و سوپاسیان.

هەفینج

- دانیهک ژ نفیسینا مە ژمارە (—) ل (—)
- داخوژناما بەرینز ———
- لیستیهک بنافی ئەوین زیندەگافی کرین.

اقليم كردستان العراق

العدد/

دائرة صحة محافظة دهوك

التاريخ/

مديرية مستشفى ازادي في دهوك

الاحصاء

/الس/

م/ تأييد

في / / ١٩٩٩

كتابكم المرقم

() كان مرافق المريض الراقد في مستشفانا

نؤيد لكن بان السيد

من تاريخ / / ١٩٩٩ الى / / ١٩٩٩ للتفضل بالاطلاع رجاء

توقيع الطبيب المعالج

الدكتور

مدير مستشفى ازادي في دهوك

ههريما كوردستانا عيراقى

ژماره/

فهه مانگهها ساخلهميا پاريترگهها دهوكى

روژا/

ريشه بهريا نهخوشخانا نازادى ل دهوكى

سهه رژميترى

/ب/

ب/ پشتگيرى

ل / / ١٩٩٩

نقيسينا ههوه ژماره

هه قالبه نهد بوو دگهه نه ساخى نفستى ل

پشتگيرى دكهين كوبه رينز

نهخوشخانا مه () ژ روژا / / ١٩٩٩ ههتا / / ١٩٩٩ بو زانين

نوژدار

نيمززا نوژدارى چاره كهر

ريشه بهري نهخوشخانا نازادى ل دهوكى

اقليم كردستان العراق

العدد/

التاريخ/

مستشفى نازادي العام

محافظة دهوك

شهادة الدخول الى المستشفى والخروج منه

الاسم/

المهنة/

العنوان/

ادخل بتاريخ /

اخرج بتاريخ /

وكان مصاباً/

ويحتاج الى/

تأييد ادارة المستشفى

توقيع الطبيب المعالج

هەریما کوردستان عێراقی

ژماره/

رۆژ/

نەخۆشخانە نازادی یا گشتی

پارێزگەها دەوکی

بریارناما نەستی و دەرههفتنی ژ نەخۆشخانە

ناؤ/

پیشه/

ناؤ و نیشان/

رۆژا نەستی/

رۆژا دەرههفتنی/

بی تووشی/

پیدافی/

پشتگیری یا کارگیری نەخۆشخانە

ئیمزا نوژداری چارههه

پاریز گهه / دهوك

دهقەر (قهزا) /

پارچه /

كهرت / ۷۶ شندوخا رۇزھەلات

ره گهزناما عيراقى

ره گهز / كافل

جزر / ملك

خودانى ئىكى / پاریز گهها دهوكى / ریشه بهریا باژیر فانیا دهوكى

خودانى دو ماهیى

باج

گوژمه بهریا کەفتى

بهایى گشتى

فلس دینار

فلس دینار

باجا ملكى

باجا پویلى

سال

پویلى سالى

سەرجهم

لهی نفیسینا پاریز گهها دهوكى / سهروكاتیا باژیر فانیى — زماره — ل / /

۱۹۶۰ ئەم رازینه ئەو ماملهته مولكدارىی بهیته تۆمار کرن. بۆ زانین پیزانینین سهرى

وهك یین دۆسیه و تۆمارینه.

ه. ریشه بهریا تاپویى

کاردارى تۆمارا

کاردارى دۆسیه

۱۹۹۶ / /

۱۹۹۶ / /

۱۹۹۶ / /

ب زماره — ل / / ۱۹۹۶ بهرگ هاته تۆمار کرن

ههؤ گوهاستن د تۆمارا بهردهوامدا و كهسایهتى ل / / ۱۹۹۶ هاته نیشانکرن.

تۆمار کەر

ژوهشانیڼ په رتوکځانا جزیری

کوردستان - دهوک - جادا کاوه

تله فون: ۷۲۲۷۰۱۷ - ۵۸۸۸۰۶

- ۱- فرههنگا جزیری، عه ره بی- کوردی، جوتیار بامهرنی.
- ۲- دابینگیلی ب ناخفین، جوتیار بامهرنی.
- ۳- فیرون زمانئ ننگلیزی، جوتیار بامهرنی.
- ۴- ناقتین کوردی، جوتیار بامهرنی.
- ۵- فرههنگا گوتن و کریارین نه دروست، ته حسین ئیراهیم دوسکی.
- ۶- چاوا دئ بیه مرؤفه کئ دلشاد، نفیسین د. عائض القرني، وهرگیان ته حسین ئیراهیم دوسکی.
- ۷- ژ سالوخته تین خودا په ریتسان، نفیسین عمر التلمسانی، وهرگیان ته حسین ئیراهیم دوسکی.
- ۸- جهه نهم واری په شیمانان، ته حسین ئیراهیم دوسکی.
- ۹- جیهانا خهوان، ته حسین ئیراهیم دوسکی.
- ۱۰- مرن و ژینا بهرزه خئ، ته حسین ئیراهیم دوسکی.
- ۱۱- ل بهر سیه را خودئ، ته حسین ئیراهیم دوسکی.
- ۱۲- دگهل پیغه مبرئ خوشتقی سلاؤ لی بن، ته حسین ئیراهیم دوسکی.
- ۱۳- قورنان وسونهت و زانینا نوی، ته حسین ئیراهیم دوسکی.
- ۱۴- سهرهاتی یین پیغه مبر و ملله تیت بورین، ته حسین ئیراهیم دوسکی.
- ۱۵- زکری سپنده و ئیقاران، ئیسماعیل سگتیری.
- ۱۶- بو ژنی بتنی، ئیسماعیل سگتیری.
- ۱۷- په یقین زه لال، جوتیار بامهرنی.
- ۱۸- دئ چاوا چیایین خیرا کومکهین؟، جوتیار بامهرنی.